PARLAMENTUL EUROPEAN

2004 *2009*

Comisia pentru libertăţi civile, justiţie şi afaceri interne

2008/0140(CNS)

4.2.2009

AMENDAMENTELE 29 - 327

Proiect de raport
Kathalijne Maria Buitenweg
(PE418.014v02-00)

privind propunerea de directivă a Consiliului cu privire la punerea în aplicare a principiului tratamentului egal al persoanelor indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală

Propunere de directivă
(COM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

AM_Com_LegReport

Amendamentul 29
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Titlul

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Directiva Consiliului cu privire la punerea în aplicare a principiului tratamentului egal al persoanelor indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală	Directiva Consiliului cu privire la punerea în aplicare a principiului tratamentului egal al persoanelor indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, ***precum și de orice alte temeiuri care ar putea constitui motive de discriminare***

Or. ro

Justificare

În vederea acoperirii întregului conținut, având în vedere modificările propuse pentru completarea textului legislativ.

Amendamentul 30
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Titlul

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Propunere de directivă a Consiliului privind punerea în aplicare a principiului tratamentului egal al persoanelor indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală	Propunere de directivă a Consiliului cu privire la punerea în aplicare a principiului tratamentului egal al persoanelor indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă, ***apartenență la o asociație, gen*** sau orientare sexuală

Or. es

Amendamentul 31
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Propunere de directivă
Considerentul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Dreptul oricărei persoane la egalitate în fața legii și la protecție împotriva discriminării constituie un drept universal recunoscut prin Declarația universală a drepturilor omului, prin Convenția Organizației Națiunilor Unite privind eliminarea tuturor formelor de discriminare împotriva femeilor, prin Convenția internațională privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială, prin pactele Națiunilor Unite privind drepturile civile și politice și drepturile economice, sociale și culturale, prin Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap, prin Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și prin Carta Socială Europeană, semnate de toate statele membre. În mod special, Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap include refuzul amenajării corespunzătoare în definiția sa a discriminării.	(2) Dreptul oricărei persoane la egalitate în fața legii și la protecție împotriva discriminării constituie un drept universal recunoscut prin Declarația universală a drepturilor omului, prin Convenția Organizației Națiunilor Unite privind eliminarea tuturor formelor de discriminare împotriva femeilor, prin Convenția internațională privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială, prin pactele Națiunilor Unite privind drepturile civile și politice și drepturile economice, sociale și culturale, ***Convenția ONU privind drepturile copilului,*** prin Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap, prin Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și prin Carta Socială Europeană, semnate de toate statele membre. În mod special, Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap include refuzul amenajării corespunzătoare în definiția sa a discriminării.

Or. en

Justificare

Convenția ONU privind drepturile copilului este singura convenție importantă nemenționată în acest considerent. Nu există o motivație logică a omisiunii acestei convenții care are aceeași importanță ca și celalalte tratate menționate aici.

Amendamentul 32
Jean Lambert

Propunere de directivă
Considerentul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Dreptul oricărei persoane la egalitate în fața legii și la protecție împotriva discriminării constituie un drept universal recunoscut prin Declarația universală a drepturilor omului, prin Convenția Organizației Națiunilor Unite privind eliminarea tuturor formelor de discriminare împotriva femeilor, prin Convenția internațională privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială, prin pactele Națiunilor Unite privind drepturile civile și politice și drepturile economice, sociale și culturale, prin Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap, prin Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și prin Carta Socială Europeană, semnate de toate statele membre. În mod special, Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap include refuzul amenajării corespunzătoare în definiția sa a discriminării.	(2) Dreptul oricărei persoane la egalitate în fața legii și la protecție împotriva discriminării constituie un drept universal recunoscut prin Declarația universală a drepturilor omului, prin Convenția Organizației Națiunilor Unite privind eliminarea tuturor formelor de discriminare împotriva femeilor, prin Convenția internațională privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială, prin pactele Națiunilor Unite privind drepturile civile și politice și drepturile economice, sociale și culturale, ***Convenția ONU privind drepturile copilului,*** prin Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap, prin Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și prin Carta Socială Europeană, semnate de toate statele membre. În mod special, Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap include refuzul amenajării corespunzătoare în definiția sa a discriminării.

Or. en

Amendamentul 33
Claude Moraes, Richard Howitt

Propunere de directivă
Considerentul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Dreptul oricărei persoane la egalitate în fața legii și la protecție împotriva	(2) Dreptul oricărei persoane la egalitate în fața legii și la protecție împotriva

discriminării constituie un drept universal recunoscut prin Declarația universală a drepturilor omului, prin Convenția Organizației Națiunilor Unite privind eliminarea tuturor formelor de discriminare împotriva femeilor, prin Convenția internațională privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială, prin pactele Națiunilor Unite privind drepturile civile și politice și drepturile economice, sociale și culturale, prin Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap, prin Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și prin Carta Socială Europeană, semnate de toate statele membre. În mod special, Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap include refuzul amenajării corespunzătoare în definiția sa a discriminării.	discriminării constituie un drept universal recunoscut prin Declarația universală a drepturilor omului, prin Convenția Organizației Națiunilor Unite privind eliminarea tuturor formelor de discriminare împotriva femeilor, prin Convenția internațională privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială, prin pactele Organizației Națiunilor Unite privind drepturile civile și politice și drepturile economice, sociale și culturale, prin Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap, ***articolul 14 și protocolul opțional 12 al Convenției europene*** pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și prin Carta Socială Europeană, semnate de [toate] statele membre. În mod special, Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap include refuzul amenajării corespunzătoare în definiția sa a discriminării.

Or. en

Justificare

Acest amendament clarifică dispozițiile relevante ale Convenției europene privind drepturile omului care se referă la egalitate, respectiv articolul 14 care prevede dreptul la nediscriminare în beneficierea de drepturi și protocolul opțional 12 care reprezintă dreptul de sine stătător la egalitate în fața legii.

Amendamentul 34
Marco Cappato

Propunere de directivă
Considerentul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(2a) Principiul egalității și interzicerea discriminării constituie principii generale ale dreptului internațional, european și național, care angajează activitățile UE și

ale statelor membre în toate domeniile lor de competență. Prezenta directivă contribuie la realizarea acestui obiectiv, precum și la depășirea discriminării care nu este compatibilă cu acesta.

Or. en

Amendamentul 35
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Propunere de directivă
Considerentul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3) Prezenta directivă respectă drepturile fundamentale și ține cont de principiile fundamentale recunoscute, în special de Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene. ***Articolul 10 al Cartei recunoaște dreptul la libertatea de gândire, de conștiință și de religie, articolul 21 interzice discriminarea, inclusiv pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, iar articolul 26 recunoaște dreptul persoanelor cu handicap de a beneficia de măsuri destinate să le asigure independența.***	(3) Prezenta directivă respectă drepturile fundamentale și ține cont de principiile fundamentale recunoscute în special de ***Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, în mod deosebit la articolele 9 și 10***, și de Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene***, în special la articolele 10 alineatul (2), și articolele 21 și 26***.

Or. es

Amendamentul 36
Jean Lambert

Propunere de directivă
Considerentul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3) Prezenta directivă respectă drepturile fundamentale și ține cont de principiile fundamentale recunoscute, în special de	(3) Prezenta directivă respectă drepturile fundamentale și ține cont de principiile fundamentale recunoscute, în special de

Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene. Articolul 10 al Cartei recunoaşte dreptul la libertatea de gândire, de conştiinţă şi de religie, articolul 21 interzice discriminarea, inclusiv pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, iar articolul 26 recunoaşte dreptul persoanelor cu handicap de a beneficia de măsuri destinate să le asigure independenţa.

Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene. Articolul 10 al Cartei recunoaşte dreptul la libertatea de gândire, de conştiinţă şi de religie, articolul 21 interzice discriminarea, inclusiv pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, ***articolul 24 conferă drepturi specifice copiilor,*** iar articolul 26 recunoaşte dreptul persoanelor cu handicap de a beneficia de măsuri destinate să le asigure independenţa.

Or. en

Amendamentul 37
Claude Moraes, Richard Howitt

Propunere de directivă
Considerentul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3) Prezenta directivă respectă drepturile fundamentale şi ţine cont de principiile fundamentale recunoscute, în special de Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene. Articolul 10 al Cartei recunoaşte dreptul la libertatea de gândire, de conştiinţă şi de religie, articolul 21 interzice discriminarea, inclusiv pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, iar articolul 26 recunoaşte dreptul persoanelor cu handicap de a beneficia de măsuri destinate să le asigure independenţa.	(3) Prezenta directivă respectă drepturile fundamentale şi ţine cont de principiile fundamentale recunoscute, în special de Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene. Articolul 10 al Cartei recunoaşte dreptul la libertatea de gândire, de conştiinţă şi de religie, ***articolul 20 stipulează că toată lumea este egală în faţa legii*****;** articolul 21 interzice discriminarea, inclusiv pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, iar articolul 26 recunoaşte dreptul persoanelor cu handicap de a beneficia de măsuri destinate să le asigure independenţa.

Or. en

Justificare

Dreptul la egalitate în faţa legii este un concept fundamental în majoritatea convenţiilor şi în Considerentul 2 al proiectului de directivă se face referire la acesta. Deoarece dreptul la egalitate în faţa legii este conţinut şi în articolul 20 al Cartei Drepturilor fundamentale, este

necesară referința la acesta în Considerentul 3. Deși referința suplimentară la acest drept în Considerentul 3 nu i-ar conferi caracter obligatoriu în toate statele membre, ar fi utilă consolidarea importanței sale ca principiul general.

Amendamentul 38
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Considerentul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3) Prezenta directivă respectă drepturile fundamentale și ține cont de principiile fundamentale recunoscute, în special de Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene. Articolul 10 al Cartei recunoaște dreptul la libertatea de gândire, de conștiință și de religie, articolul 21 interzice discriminarea, inclusiv pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, iar articolul 26 recunoaște dreptul persoanelor cu handicap de a beneficia de măsuri destinate să le asigure independența.	(3) Prezenta directivă respectă drepturile fundamentale și ține cont de principiile fundamentale recunoscute, în special de Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene. Articolul 10 al Cartei recunoaște dreptul la libertatea de gândire, de conștiință și de religie, articolul 21 interzice discriminarea, inclusiv pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă***, apartenență la o asociație, gen*** sau orientare sexuală, iar articolul 26 recunoaște dreptul persoanelor cu handicap de a beneficia de măsuri destinate să le asigure independența.

Or. es

Amendamentul 39
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Propunere de directivă
Considerentul 3a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(3a) În mod deosebit, prezenta directivă respectă Declarația privind eliminarea tuturor formelor de intoleranță și discriminare bazată pe religie și credință, Rezoluția Organizației Națiunilor Unite 36/55.

Or. en

Amendamentul 40
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Considerentul 4

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(4) Anul european al persoanelor cu handicap, 2003, Anul european al oportunităților egale pentru toți, 2007 și Anul european al dialogului intercultural, 2008, au scos în evidență persistența discriminării, dar și beneficiile diversității.	(4) Anul european al persoanelor cu handicap, 2003, Anul european al oportunităților egale pentru toți, 2007 și Anul european al dialogului intercultural, 2008, au scos în evidență persistența discriminării, dar și ***necesitatea de a promova*** beneficiile diversității.

Or. en

Justificare

Aceste inițiative au avut mai degrabă rolul de a atrage atenția asupra necesității promovării beneficiilor diversității. Urmărirea rezultatelor acestor inițiative este foarte necesară pentru a promova în mod eficient avantajele diversității.

Amendamentul 41
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Considerentul 7a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(7a) Discriminarea bazată pe religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală poate submina realizarea obiectivelor Tratatului CE, în special atingerea unui înalt nivel de ocupare a forței de muncă și de protecție socială, creșterea nivelului de trai și a calității vieții, coeziunea și solidaritatea economică și socială. Ea poate submina, de asemenea, obiectivul dezvoltării

Uniunii Europene ca un spațiu al libertății, securității și justiției.

Or. en

Justificare

Spre deosebire de directivele anterioare ale UE privind egalitatea de tratament, prezenta propunere nu conține în preambul un considerent care să recunoască importanța principiului egalității de tratament în dreptul comunitar. Propunem introducerea unui considerent nou care să aibă la bază textul din Directiva privind rasa (2000/43, considerentul 9) Acest text subliniază că dreptul la egalitatea de tratament este un principiu fundamental în UE și stabilește clar relația dintre tratamentul egal și realizarea obiectivelor Tratatului CE:

Amendamentul 42
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Considerentul 7b (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(7b) Sunt necesare proceduri juridice eficiente pentru rezolvarea acestor situații de discriminări multiple, adică situații în care discriminarea are la bază două sau mai multe motive enumerate în articolul 12 și articolul 13 CE În special, procedurile juridice naționale asigură faptul că un reclamant poate reclama toate aspectele unei discriminări multiple într-o singură procedură.

Or. en

Justificare

Specific procedural difficulties can arise in cases of multiple discrimination. In some states, there are separate judicial or non-judicial adjudicatory bodies for different grounds of discrimination (e.g. separate forums for claims of sex or race discrimination). In order to avoid a situation where the individual has to 'split' their claim, the amendment requires Member States to provide procedures which allow a victim of multiple discrimination to present all aspects of their case in a single legal procedure. The amendment also recognises that legal redress is only one aspect of effective protection against multiple discrimination and that complementary non-legislative means also need to be adopted.

Amendamentul 43
Marco Cappato

Propunere de directivă
Considerentul 7a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(7a) Prezenta directivă reglementează, de asemenea, discriminările multiple, adică situațiile în care discriminarea are la bază două sau mai multe motive, enumerate în articolul 12 și articolul 13 CE. Pentru rezolvarea acestor situații sunt necesare proceduri juridice eficiente, iar procedurile juridice naționale asigură faptul că un reclamant poate reclama toate aspectele unei discriminări multiple într-o singură procedură.

Or. en

Amendamentul 44
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Considerentul 7 a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(7a) În comunicarea sa aferentă „Nediscriminarea și egalitatea de șanse: un angajament reînnoit" din 2 iulie 2008 (COM(2008)0420 final), Comisia a afirmat că Uniunea Europeană are deja unul dintre cele mai avansate cadre juridice din lume în ceea ce privește nediscriminarea.

Or. de

Justificare

Ar trebui evitată impresia că în UE nu există suficientă protecție împotriva discriminării.

Amendamentul 45
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Propunere de directivă
Considerentul 8

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(8) Comunitatea a adoptat trei instrumente legale pe baza articolului 13 alineatul (1) din Tratatul CE, pentru a preveni și combate discriminarea pe bază de sex, origine rasială sau etnică, religie sau convingeri, handicap, vârstă și orientare sexuală. Aceste instrumente au dovedit utilitatea legislației în combaterea discriminării. ***În mod particular, Directiva 2000/78/CE stabilește un cadru general pentru aplicarea unui tratament egal în domeniul ocupării forței de muncă și în cel profesional din punct de vedere al religiei sau convingerilor, handicapului, vârstei și orientării sexuale. Totuși, în alte domenii decât cel al ocupării forței de muncă persistă diferențe între statele membre în ce privește gradul și forma de protecție față de discriminare pe baza acestor criterii.***	(8) Comunitatea a adoptat trei instrumente legale pe baza articolului 13 alineatul (1) din Tratatul CE, pentru a preveni și combate discriminarea pe ***un număr de motive, inclusiv pe motive de*** handicap ***și***, vârstă și orientare sexuală. Aceste instrumente au dovedit utilitatea legislației în combaterea discriminării.

Or. en

Amendamentul 46
de Sophia in 't Veld

Propunere de directivă
Considerentul 8

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(8) Comunitatea a adoptat trei instrumente legale pe baza articolului 13 alineatul (1) din Tratatul CE, pentru a preveni și combate discriminarea pe bază de sex, origine rasială sau etnică, religie sau	(8) Comunitatea a adoptat trei instrumente legale pe baza articolului 13 alineatul (1) din Tratatul CE, pentru a preveni și combate discriminarea pe bază de sex, origine rasială sau etnică, religie sau

convingeri, handicap, vârstă şi orientare sexuală. Aceste instrumente au dovedit utilitatea legislaţiei în combaterea discriminării. În mod particular, Directiva 2000/78/CE stabileşte un cadru general pentru aplicarea unui tratament egal în domeniul ocupării forţei de muncă şi în cel profesional din punct de vedere al religiei sau convingerilor, handicapului, vârstei şi orientării sexuale. Totuşi, în alte domenii decât cel al ocupării forţei de muncă persistă diferenţe între statele membre în ce priveşte gradul şi forma de protecţie faţă de discriminare pe baza acestor criterii.

convingeri, handicap, vârstă şi orientare sexuală. Aceste instrumente au dovedit utilitatea legislaţiei în combaterea discriminării. ***Directiva 2000/43/CE stabileşte un cadru legislativ pentru combaterea discriminării pe bază de origine rasială sau etnică în cadrul sau în afara pieţei muncii. Directiva 2004/113/CE stabileşte un cadru legislativ pentru aplicarea unui tratament egal între bărbaţi şi femei privind accesul la bunuri şi servicii şi furnizarea de bunuri şi servicii.*** Directiva 2000/78/CE stabileşte un cadru general pentru aplicarea unui tratament egal în domeniul ocupării forţei de muncă şi în cel profesional ***din punct de vedere al religiei sau convingerilor, handicapului, vârstei şi orientării sexuale.*** Totuşi, în alte domenii decât cel al ocupării forţei de muncă persistă diferenţe între statele membre în ce priveşte gradul şi forma de protecţie faţă de discriminare pe baza acestor criterii.

Or. en

Justificare

Este importantă şi referinţa la alte directive anti-discriminare, dar şi constatarea faptului că rămân diferenţe între statele membre în ceea ce priveşte discriminarea pe aceste motive, dincolo de domeniul angajării forţei de muncă.

Amendamentul 47
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Propunere de directivă
Considerentul 9

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(9) Prin urmare, legislaţia ar trebui să interzică discriminarea pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală într-o gamă de domenii din afara pieţei forţei de muncă, inclusiv	(9) Prin urmare, legislaţia ar trebui să interzică discriminarea pe bază de handicap ***sau*** vârstă într-o gamă de domenii din afara pieţei forţei de muncă, inclusiv asigurarea unei locuinţe. Ea ar trebui să stabilească

protecția socială, educația și accesul la bunuri și servicii, precum și furnizarea acestora, inclusiv asigurarea unei locuințe. Ea ar trebui să stabilească măsuri de asigurare a accesului egal al persoanelor cu handicap la domeniile respective.	măsuri de asigurare a accesului egal al persoanelor cu handicap la domeniile respective.

Or. en

Amendamentul 48
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Considerentul 9

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Prin urmare, legislația ar trebui să interzică discriminarea pe bază de religie ***sau convingeri***, handicap, vârstă sau orientare sexuală într-o gamă de domenii din afara pieței forței de muncă, inclusiv protecția socială, educația și accesul la bunuri și servicii, precum și furnizarea acestora, inclusiv asigurarea unei locuințe. Ea ar trebui să stabilească măsuri de asigurare a accesului egal al persoanelor cu handicap la domeniile respective.	Prin urmare, legislația ar trebui să interzică discriminarea pe bază de religie, handicap, vârstă sau orientare sexuală într-o gamă de domenii din afara pieței forței de muncă, inclusiv protecția socială, educația și accesul la bunuri și servicii, precum și furnizarea acestora, inclusiv asigurarea unei locuințe. Ea ar trebui să stabilească măsuri de asigurare a accesului egal al persoanelor cu handicap la domeniile respective.

Or. de

Justificare

Discriminarea pe bază de convingeri nu poate fi echivalată cu discriminarea pe bază de religie sau din alte motive. Abordarea orizontală ce constă în stabilirea aceloraşi reguli menite să acopere toate formele de discriminare nu ține cont de diferențele dintre acestea: spre exemplu, convingerile nu pot fi echivalate cu dizabilitățile. Există, cu toate acestea, pericolul ca interzicerea inegalității de tratament ce are ca bază convingerile să fie utilizată în mod abuziv de către grupurile extremiste. A se vedea amendamentele aceloraşi autori la considerentele 13, 21 și 23 și la articolul 1, articolul 2 alineatul (2) litera (b), articolul 5 și articolul 12 alineatul (1).

Amendamentul 49
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Claude Moraes, Lissy Gröner, Inger Segelström, Armando França, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Considerentul 9

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(9) Prin urmare, legislația ar trebui să interzică discriminarea pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală într-o gamă de domenii din afara pieței forței de muncă, inclusiv protecția socială, educația și accesul la bunuri și servicii, precum și furnizarea acestora, inclusiv asigurarea unei locuințe. Ea ar trebui să stabilească măsuri de asigurare a accesului egal al persoanelor cu handicap la domeniile respective.	(9) Prin urmare, legislația ar trebui să interzică discriminarea pe bază ***sex***, ***origine rasială sau etnică***, religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală într-o gamă de domenii din afara pieței forței de muncă, inclusiv protecția socială, educația și accesul la bunuri și servicii, precum și furnizarea acestora, inclusiv asigurarea unei locuințe. Ea ar trebui să stabilească măsuri de asigurare a accesului egal al persoanelor cu handicap la domeniile respective.

Or. en

Amendamentul 50
Sophia in 't Veld

Propunere de directivă
Considerentul 9

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(9) Prin urmare, legislația ar trebui să interzică discriminarea pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală într-o gamă de domenii din afara pieței forței de muncă, inclusiv protecția socială, educația și accesul la bunuri și servicii, precum și furnizarea acestora, inclusiv asigurarea unei locuințe. Ea ar trebui să stabilească măsuri de asigurare a accesului egal al persoanelor cu handicap la domeniile respective.	(9) Prin urmare, legislația ar trebui să interzică discriminarea pe bază ***sex***, ***origine rasială sau etnică***, religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală într-o gamă de domenii din afara pieței forței de muncă, inclusiv protecția socială, educația și accesul la bunuri și servicii, precum și furnizarea acestora, inclusiv asigurarea unei locuințe. Ea ar trebui să stabilească măsuri de asigurare a accesului egal al persoanelor cu handicap la domeniile respective.

Or. en

Justificare

Pentru a evita ca discriminarea pe motive de sex să înceapă să fie mai puțin relevantă decât discriminarea pe alte motive, aceasta ar trebui inclusă în acest considerent.

Amendamentul 51
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Considerentul 9

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(9) Prin urmare, legislația ar trebui să interzică discriminarea pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală într-o gamă de domenii din afara pieței forței de muncă, inclusiv protecția socială, educația și accesul la bunuri și servicii, precum și furnizarea acestora, inclusiv asigurarea unei locuințe. Ea ar trebui să stabilească măsuri de asigurare a accesului egal al persoanelor cu handicap la domeniile respective.	(9) Prin urmare, legislația ar trebui să interzică discriminarea pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă***, apartenență la o asociație, gen*** sau orientare sexuală într-o gamă de domenii din afara pieței forței de muncă, inclusiv protecția socială, educația și accesul la bunuri și servicii, precum și furnizarea acestora, inclusiv asigurarea unei locuințe. Ea ar trebui să stabilească măsuri de asigurare a accesului egal al persoanelor cu handicap la domeniile respective.

Or. es

Amendamentul 52
Claude Moraes, Richard Howitt

Propunere de directivă
Considerentul 9a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(9a) În prezenta directivă, bunurile trebuie înțelese în sensul dispozițiilor Tratatului de instituire a Comunității Europene cu privire la libera circulație a bunurilor. Serviciile trebuie înțelese în sensul articolului 50 din tratat.

Or. en

Justificare

Este importatnă clarificarea sensului bunurilor şi serviciilor în cadrul prezentei directive. Considerentul propus se bazează pe formularea din considerentul 11 din Directiva privind genul şi serviciile 2004/113/CE

Amendamentul 53
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Propunere de directivă
Considerentul 10

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(10) Directiva 2000/78/CE interzice discriminarea în ce privește accesul la formarea vocațională; este necesar să se completeze această protecție prin extinderea interzicerii discriminării în ceea ce privește accesul la educația care nu este considerată formare *vocațională*.	(10) Directiva 2000/78/CE interzice discriminarea în ce privește accesul la formarea vocațională; este necesar să se completeze această protecție prin extinderea interzicerii discriminării în ceea ce privește accesul la educația care nu este considerată formare *profesională****, acordând atenția cuvenită libertății religioase și exceptând acele forme de educație care se bazează pe convingeri religioase sau personale specifice.***

Or. it

Amendamentul 54
Marco Cappato

Propunere de directivă
Considerentul 11

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(11) Ar trebui ca directiva să nu aducă atingere competențelor statelor membre în domeniile educației, securității sociale și asistenței medicale. De asemenea, ar trebui ca ea să nu aducă atingere rolului esențial și dreptului discreționar al	***eliminat***

statelor membre de a furniza, comisiona și organiza servicii de interes economic general.

Or. en

Amendamentul 55
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Considerentul 11

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(11) Ar trebui ca directiva să nu aducă atingere competențelor statelor membre în domeniile educației, securității sociale și asistenței medicale. De asemenea, ***ar trebui ca ea să nu aducă*** atingere rolului esențial și dreptului discreționar al statelor membre de a furniza, comisiona și organiza servicii de interes economic general.	(11) ***Prezenta directivă nu aduce*** atingere ***exercitării*** competențelor statelor membre în domeniul educației ***și protecției sociale, inclusiv al*** securității sociale și asistenței medicale. De asemenea, nu ***aduce*** atingere rolului esențial și dreptului discreționar al statelor membre de a furniza, comisiona și organiza servicii de interes economic general.

Or. en

Amendamentul 56
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Considerentul 12

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(12) Se înțelege că discriminarea include discriminarea directă și indirectă, hărțuirea, instigarea la discriminare și refuzul amenajării corespunzătoare.	(12) Se înțelege că discriminarea, ***inclusiv discriminarea multiplă,*** include discriminarea directă și indirectă, hărțuirea, instigarea la discriminare și refuzul amenajării corespunzătoare, ***discriminarea bazată pe supoziții și discriminarea prin asociere;***

Or. en

Amendamentul 57
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Propunere de directivă
Considerentul 12a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(12a) Persoanele cu handicap sunt acele persoane care au incapacități fizice, mentale, intelectuale sau senzoriale pe termen lung, incapacități care, în interacțiune cu diferite bariere, care țin fie de mediul în care se află aceste persoane, fie sunt de tip atitudinal, pot împiedica participarea lor deplină și efectivă la viața socială în condiții de egalitate cu ceilalți.

Or. en

Amendamentul 58
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Considerentul 12a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(12a) Persoanele cu handicap sunt acele persoane care au incapacități fizice, mintale, intelectuale sau senzoriale pe termen lung care, în interacțiune cu diferite bariere, pot împiedica participarea lor deplină și efectivă la viața socială, în condiții de egalitate cu ceilalți.

Or. en

Justificare

Reference is made to the preambulair text of the UN Convention on the rights of persons with

disabilities, paragraph e: "Recognizing that disability is an evolving concept and that disability results from the interaction between persons with impairments and attitudinal and environmental barriers that hinders their full and effective participation in society on an equal basis with others." This wording is restated in article 1 (Purpose):"The purpose of the present Convention is to promote, protect and ensure the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities, and to promote respect for their inherent dignity. Persons with disabilities include those who have long-term physical, mental, intellectual or sensory impairments which in interaction with various barriers may hinder their full and effective participation in society on an equal basis with others."

Amendamentul 59
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Considerentul 12a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(12a) Persoanele cu handicap sunt acelea care au incapacități fizice, mentale, intelectuale sau senzoriale pe termen lung, care, în interacțiune cu diferite bariere, pot împiedica participarea lor deplină și efectivă la viața socială în condiții de egalitate cu ceilalți.

Or. en

Amendamentul 60
Elizabeth Lynne

Propunere de directivă
Considerentul 12a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(12a) Persoanele cu handicap sunt acele persoane care au incapacități fizice, mentale, intelectuale sau senzoriale pe termen lung, incapacități care, în interacțiune cu diferite bariere, care țin fie de mediul în care se află aceste persoane, fie sunt de tip atitudinal, pot împiedica participarea lor deplină și

efectivă la viața socială în condiții de egalitate cu ceilalți.

Or. en

Amendamentul 61
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Considerentul 12a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(12a) Din cauza cerințelor excesive aplicabile întreprinderilor mici și mijlocii (IMM-uri), acestea ar trebui protejate în mod special, conform modelului Legii privind drepturile civile din SUA (Civil Rights Act).

Or. de

Justificare

În legislația americană anti-discriminare, stabilită în Legea privind drepturile civile (Civil Rights Act) din 1964, întreprinderile mici sunt excluse din cauza obligațiilor administrative și financiare ale acestora, precum și a aspectelor legale impredictibile.

Amendamentul 62
Alexander Alvaro

Propunere de directivă
Considerentul 12b (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(12b) Din cauza cerințelor excesive aplicabile întreprinderilor mici și mijlocii (IMM-uri), acestea ar trebui protejate în mod special, conform modelului Legii privind drepturile civile din SUA (Civil Rights Act).

Or. de

Justificare

În legislația americană anti-discriminare, stabilită în Legea privind drepturile civile (Civil Rights Act) din 1964, întreprinderile mici sunt excluse din cauza obligațiilor administrative și financiare ale acestora, precum și a aspectelor legale impredictibile.

Amendamentul 63
Elizabeth Lynne

Propunere de directivă
Considerentul 12b (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(12b) Discriminarea pe bază de handicap include discriminarea care se face pe motiv că acea persoană este însoțită sau ajutată de către un câine ghid sau câine de asistență omologat, care a fost dresat fie conform standardelor Federației chinologice internaționale sau cele ale Asociației internaționale pentru câinii de asistență.

Or. en

Amendamentul 64
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Considerentul 12b (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(12b) Accesul efectiv, nediscriminatoriu poate fi asigurat prin intermediul mai multor mijloace, inclusiv prin „proiectarea pentru toată lumea” și prin facilitarea utilizării dispozitivelor de asistare de către persoanele cu handicap, inclusiv a ajutoarelor pentru mobilitate și acces.

Or. en

Amendamentul 65
Kathalijne Maria Buitenweg

Propunere de directivă
Considerentul 12b (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(12b) Accesul efectiv, nediscriminatoriu poate fi asigurat prin intermediul mai multor mijloace, inclusiv prin „proiectarea pentru toată lumea” și prin facilitarea utilizării dispozitivelor de asistare de către persoanele cu handicap, inclusiv a ajutoarelor pentru mobilitate și acces.

Or. en

Amendamentul 66
Sophia in 't Veld

Propunere de directivă
Considerentul 12a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(12b) Accesul efectiv, nediscriminatoriu poate fi asigurat prin intermediul mai multor mijloace, inclusiv prin „proiectarea pentru toată lumea” și prin facilitarea utilizării dispozitivelor de asistare de către persoanele cu handicap, inclusiv a ajutoarelor pentru mobilitate și acces.

Or. en

Amendamentul 67
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Considerentul 13

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(13) În aplicarea principiului tratamentului egal, ***indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală,*** Comunitatea, în conformitate cu articolul 3 alineatul (2) din Tratatul CE, are drept obiectiv să elimine inegalitățile și să promoveze egalitatea ***între bărbați și femei, în special din cauza faptului că femeile sunt adesea victimele*** discriminării multiple.	(13) ***Deoarece discriminarea poate avea la bază mai multe motive,*** în aplicarea principiului tratamentului egal Comunitatea, în conformitate cu articolul 3 alineatul (2) ***și articolul 13*** din Tratatul CE, are drept obiectiv să elimine inegalitățile ***privind sexul, rasa sau originea etnică, handicapul, orientarea sexuală, religia, convingerile sau vârsta, sau mai multe dintre acestea la un loc*** și să promoveze egalitatea, ***indiferent de combinația caracteristicilor menționate mai sus. La punerea în aplicare a dispozițiilor prezentei directive, statele membre ar trebui să ia în considerare problema*** discriminării multiple.

Or. en

Justificare

Amendamentul extinde sfera actualului considerent 13, care se referă la discriminarea multiplă ale cărei victime îi sunt femeile, pentru ca aceasta să cuprindă toate motivele menționate la articolul 13.

Amendamentul 68
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Considerentul 13

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(13) În aplicarea principiului tratamentului egal, indiferent de religie ***sau convingeri***, handicap, vârstă sau orientare sexuală, Comunitatea, în conformitate cu articolul 3	(13) În aplicarea principiului tratamentului egal, indiferent de religie, handicap, vârstă sau orientare sexuală, Comunitatea, în conformitate cu articolul 3 alineatul (2) din

alineatul (2) din Tratatul CE, are drept obiectiv să elimine inegalitățile și să promoveze egalitatea între bărbați și femei, în special din cauza faptului că femeile sunt adesea victimele discriminării multiple.	Tratatul CE, are drept obiectiv să elimine inegalitățile și să promoveze egalitatea între bărbați și femei, în special din cauza faptului că femeile sunt adesea victimele discriminării multiple.

Or. de

Justificare

Discriminarea pe bază de convingeri nu poate fi echivalată cu discriminarea pe bază de religie sau din alte motive. Abordarea orizontală ce constă în stabilirea aceloraşi reguli menite să acopere toate formele de discriminare nu ţine cont de diferenţele dintre acestea: spre exemplu, convingerile nu pot fi echivalate cu dizabilităţile. Există, cu toate acestea, pericolul ca interzicerea inegalităţii de tratament ce are ca bază convingerile să fie utilizată în mod abuziv de către grupurile extremiste. A se vedea amendamentele aceloraşi autori la considerentele 9, 13 şi 23 şi la articolul 1, articolul 2 alineatul (2) litera (b), articolul 5 şi articolul 12 alineatul (1).

Amendamentul 69
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Considerentul 13

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(13) În aplicarea principiului tratamentului egal, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, Comunitatea, în conformitate cu articolul 3 alineatul (2) din Tratatul CE, are drept obiectiv să elimine inegalitățile și să promoveze egalitatea între bărbați și femei, în special din cauza faptului că femeile sunt adesea victimele discriminării multiple.	(13) În aplicarea principiului tratamentului egal, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă***, apartenență la o asociație, gen*** sau orientare sexuală, Comunitatea, în conformitate cu articolul 3 alineatul (2) din Tratatul CE, are drept obiectiv să elimine inegalitățile și să promoveze egalitatea între bărbați și femei, în special din cauza faptului că femeile sunt adesea victimele discriminării multiple.

Or. es

Amendamentul 70
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de directivă
Considerentul 13a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(13a) În cadrul punerii în aplicare a prezentei directive și atunci când se examinează plângeri cu privire la discriminare, ar trebui să existe un nivel cât mai înalt de conștientizare cu privire la discriminarea multiplă, luându-se în considerare nu numai discriminarea pe motive de religie sau convingeri, handicap, orientare sexuală sau vârstă, dar și cea pe motive de gen și origine rasială și etnică.

Or. de

Amendamentul 71
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Propunere de directivă
Considerentul 14a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(14a) Pot fi permise diferențe de tratament legate de vârstă și handicap, cu condiția ca acestea să fie justificate în mod obiectiv și rezonabil de un obiectiv legitim iar mijloacele de atingere a acelui obiectiv să fie adecvate și necesare. Astfel de diferențe de tratament pot include, de exemplu, condiții speciale referitoare la vârstă privind accesul la anumite bunuri sau servicii, cum ar fi băuturi alcoolice, arme sau permise de conducere. Se consideră obiectiv legitim promovarea integrării economice, culturale sau sociale a tinerilor sau persoanelor în vârstă sau a persoanelor cu handicap. În consecință, măsurile referitoare la vârstă și handicap, prin care se stabilesc condiții

mai favorabile acestor persoane față de ceilalți, cum ar fi gratuități sau tarife reduse pentru transportul public, muzee sau baze sportive, sunt considerate a fi compatibile cu principiul nediscriminării.

Or. en

Amendamentul 72
Elizabeth Lynne

Propunere de directivă
Considerentul 14a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(14a) Pot fi permise diferențe de tratament legate de vârstă și handicap, cu condiția ca acestea să fie justificate în mod obiectiv și rezonabil de un obiectiv legitim iar mijloacele de atingere a acelui obiectiv să fie adecvate și necesare. Astfel de diferențe de tratament pot include, de exemplu, condiții speciale referitoare la vârstă privind accesul la anumite bunuri sau servicii, cum ar fi băuturi alcoolice, arme sau permise de conducere. Se consideră obiectiv legitim promovarea integrării economice, culturale sau sociale a tinerilor sau persoanelor în vârstă sau a persoanelor cu handicap. În consecință, măsurile referitoare la vârstă și handicap, prin care se stabilesc condiții mai favorabile acestor persoane față de ceilalți, cum ar fi gratuități sau tarife reduse pentru transportul public, muzee sau baze sportive, sunt considerate a fi compatibile cu principiul nediscriminării.

Or. en

Amendamentul 73
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Considerentul 14a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(14a) În anumite condiții, pot fi permise diferențe de tratament legate de vârstă și handicap, cu condiția ca acestea să fie justificate în mod obiectiv și rezonabil de un obiectiv legitim și ca mijloacele de atingere a acelui obiectiv să fie adecvate și necesare. Astfel de diferențe de tratament pot include, de exemplu, condiții speciale referitoare la vârstă privind accesul la anumite bunuri sau servicii, cum ar fi băuturi alcoolice, arme sau permise de conducere. Un obiectiv legitim ar putea fi, de asemenea, promovarea integrării economice, culturale sau sociale a persoanelor tinere sau în vârstă sau a persoanelor cu handicap. Prin urmare, măsurile care instituie condiții mai favorabile pentru aceste persoane, cum ar fi tarife reduse sau gratuități pentru transport, muzee sau baze sportive, sunt considerate a fi compatibile cu principiul nediscriminării.

Or. en

Amendamentul 74
Inger Segelström

Propunere de directivă
Considerentul 15

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(15) În dispozițiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare și la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali și de risc referitori la handicap și la vârstă. Aceștia nu trebuie priviți ca discriminare în	(15) În dispozițiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare și la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali și de risc referitori la handicap și la vârstă. Aceștia nu trebuie priviți ca discriminare în

cazul în care se demonstrează că este vorba despre factori cheie în evaluarea riscului.	cazul în care se demonstrează că este vorba despre factori ***direct determinanți*** în evaluarea riscului. ***Persoanele cu handicap și cele în etate ar trebui, totuși, să aibă dreptul de a se simți în siguranță și, în consecință, să beneficieze de asigurări, servicii bancare și de alte servicii financiare în aceeași măsură ca restul populației. Este inacceptabil ca taxele și primele să fie nejustificate; acestea ar trebui să fie echitabile și rezonabile, caracterul lor putând fi demonstrat ca atare; în caz contrar, ar trebui aplicată directiva. Taxele și primele mai mari percepute pentru asigurări, serviciile bancare și alte servicii financiare nu ar trebui să lipsească persoanele afectate de posibilitatea de a plăti sau de a se abona la respectivele servicii.***

Or. sv

Justificare

Mult prea multe societăți invocă creșterea costurilor pentru a justifica majorarea primelor, prețurilor și taxelor. Majorarea primelor, prețurilor și taxelor trebuie, totuși, să țină pasul cu costurile suplimentare reale și nu să constituie o modalitate prin care societățile să realizeze câștiguri facile

Amendamentul 75
Claude Moraes

Propunere de directivă
Considerentul 15

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(15) În dispozițiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare și la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali și de risc referitori la handicap și la vârstă. Aceștia nu trebuie priviți ca discriminare în cazul în care se demonstrează că este vorba despre factori cheie în evaluarea riscului.	(15) În dispozițiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare și la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali și de risc referitori la handicap și la vârstă. Aceștia nu trebuie priviți ca discriminare în cazul în care se demonstrează că este vorba despre factori ***determinanți*** în evaluarea riscului ***și acolo unde furnizorul de***

servicii poate să existența unor riscuri mai mari, folosind date statistice sau actuariale sau alte dovezi de bună credință care pot fi considerate de încredere.. Toate datele trebuie să fie de încredere, actualizate în mod regulat și publice.

Or. en

Justificare

Acest amendament pornește de la formularea dispoziției echivalente din Directiva privind bunurile și serviciile 2004/113/CE, dar introduce cerința de a demonstra ca informația pe care se fundamentează tratamentul diferit privește mai mult furnizorii de bunuri decât statele membre. Acest amendament propus lărgește un pic dispozițiile echivalente din Directiva privind egalitatea de gen în accesul la bunuri și servicii, prin faptul că permite furnizorilor de servicii să se bazeze pe dovezi de bună credință acolo unde acest lucru este rezonabil.

Amendamentul 76
Michael Cashman, Claude Moraes

Propunere de directivă
Considerentul 15

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(15) În dispozițiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare și la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali și de risc referitori la handicap și la vârstă. Aceștia nu trebuie priviți ca discriminare în cazul în care se demonstrează că este vorba despre factori cheie în evaluarea riscului.	(15) În dispozițiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare și la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali și de risc referitori la handicap și la vârstă. Aceștia nu trebuie priviți ca discriminare în cazul în care se demonstrează că este vorba despre factori ***determinanți*** în evaluarea riscului ***și acolo unde furnizorul de servicii poate să demonstreze în mod temeinic riscuri semnificativ mai mari, folosind date statistice sau actuariale recente, relevante și corecte***.

Or. en

Justificare

Acest considerent consolidează dispozițiile articolului 2 alineatul (7).

Amendamentul 77
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Considerentul 15

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(15) În dispozițiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare și la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali și de risc referitori la handicap și la vârstă. Aceștia nu trebuie priviți ca discriminare în cazul în care se ***demonstrează*** că este vorba despre factori cheie în evaluarea riscului.	(15) În dispozițiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare și la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali și de risc referitori la handicap și la vârstă. Aceștia nu trebuie priviți ca discriminare în cazul în care se ***poate demonstra*** că este vorba despre factori cheie în evaluarea riscului.

Or. de

Justificare

Companiile de asigurări trebuie să poată folosi numeroase informații când evaluează riscul, printre altele date statistice sau experiențe medicale. Acestea trebuie să țină cont și de principii actuariale pentru a îndeplini cerințele legislației privind supravegherea prudențială. O limitare a acestor surse de informații face imposibilă o evaluare corectă a riscului și duce la creșterea primelor de asigurare. O opțiune care să vizeze statele membre încalcă principiul tratamentului egal aplicabil în UE și reprezintă, în afară de aceasta, un obstacol pentru piața internă.

Amendamentul 78
Alexander Alvaro

Propunere de directivă
Considerentul 15

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(15) În dispozițiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare și la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali și de risc referitori la handicap și la vârstă. Aceștia nu trebuie priviți ca discriminare în cazul în care se ***demonstrează*** că este vorba despre factori cheie în evaluarea	(15) În dispozițiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare și la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali și de risc referitori la handicap și la vârstă. Aceștia nu trebuie priviți ca discriminare în cazul în care se ***poate demonstra*** că este vorba despre factori cheie în evaluarea

riscului. | riscului.

Or. de

Amendamentul 79
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Considerentul 15

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(15) În dispoziţiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare şi la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali şi de risc referitori la handicap şi la vârstă. Aceştia nu trebuie priviţi ca discriminare în cazul în care se demonstrează că este vorba despre factori cheie în evaluarea riscului.	(15) În dispoziţiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare şi la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali şi de risc referitori la handicap şi la vârstă. Aceştia nu trebuie priviţi ca discriminare în cazul în care se demonstrează că ***astfel de*** factori sunt ***determinanţi*** pentru evaluarea riscului.

Or. en

Amendamentul 80
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Considerentul 15

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(15) În dispoziţiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare şi la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali şi de risc referitori la handicap şi la vârstă. Aceştia nu trebuie priviţi ca discriminare în cazul în care se demonstrează că este vorba despre factori ***cheie*** în evaluarea riscului.	(15) În dispoziţiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare şi la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali şi de risc referitori la handicap şi la vârstă. Aceştia nu trebuie priviţi ca discriminare în cazul în care se demonstrează că este vorba despre factori ***determinanţi*** în evaluarea riscului.

Or. en

Amendamentul 81
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de directivă
Considerentul 15

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(15) În dispoziţiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare şi la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali şi de risc referitori la handicap şi la vârstă. Aceştia nu trebuie priviţi ca discriminare în cazul în care se demonstrează că este vorba despre factori ***cheie*** în evaluarea riscului.	(15) În dispoziţiile referitoare la asigurări, la serviciile bancare şi la alte servicii financiare se utilizează factori actuariali şi de risc referitori la handicap şi la vârstă. Aceştia nu trebuie priviţi ca discriminare în cazul în care se demonstrează că este vorba despre factori ***decisivi*** în evaluarea riscului.

Or. de

Amendamentul 82
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Propunere de directivă
Considerentul 15a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(15a) Atribuirea contractelor încheiate în statele membre în numele statului, al autorităţilor regionale sau locale şi al altor organisme de drept public trebuie să respecte principiile prevăzute de tratat, în special principiul liberei circulaţii a mărfurilor, principiul libertăţii de stabilire a reşedinţei şi principiul libertăţii de a presta servicii, precum şi principiile care decurg din acestea, cum ar fi egalitatea de tratament, nediscriminarea, recunoaşterea reciprocă, proporţionalitatea şi transparenţa. Deoarece în Directiva 2004/18/CE au fost stabilite obligaţiile juridice în cazul coordonării procedurilor pentru atribuirea contractelor de lucrări publice, a contractelor de achiziţii publice de bunuri şi a contractelor de achiziţii publice de servicii, atribuirea contractelor încheiate în statele membre în numele

statului, a autorităților regionale sau locale și a altor organisme de drept public, trebuie să respecte principiile Tratatului CE și, mai ales, principiul tratamentului egal, indiferent de sex, rasă sau origine etnică, handicap, orientare sexuală, religie sau credință, vârstă, precum și principiul nediscriminării. Cu toate acestea, în cazul unor contracte publice care depășesc o anumită valoare, s-au elaborat dispoziții de coordonare comunitară pentru atribuirea acestor contracte, astfel încât să se garanteze că achizițiile publice sunt deschise concurenței. Statele membre ar trebui să interpreteze aceste dispoziții de coordonare în conformitate cu principiul egalității de tratament,indiferent de sex, rasă sau origine etnică, handicap, orientare sexuală, religie, credință sau vârstă, precum și cu celelalte norme din tratat.

Or. en

Justificare

Această referință din considerent recunoaște utilizarea achizițiilor publice ca fiind un instrument pozitiv în promovarea anti-discriminării și se bazează pe considerentul 2 din Directiva privind achizițiile publice 2004/18/CE.

Amendamentul 83
Marco Cappato

Propunere de directivă
Considerentul 16

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(16) Orice persoană beneficiază de libertatea contractuală, inclusiv de libertatea de a alege un partener contractual pentru o tranzacție. Prezenta directivă nu ar trebui să se aplice tranzacțiilor economice efectuate de	***eliminat***

persoane pentru care aceste tranzacții nu fac parte din activitatea lor profesională sau comercială.

Or. en

Amendamentul 84
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Considerentul 16

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(16) Orice persoană beneficiază de ***libertatea*** contractuală, inclusiv de libertatea de a alege un partener contractual pentru o tranzacție. Prezenta directivă nu ***ar trebui să se aplice*** tranzacțiilor economice efectuate de persoane pentru care aceste tranzacții nu fac parte din activitatea lor profesională sau comercială.	(16) Orice persoană beneficiază de ***libertate*** contractuală ***deplină***, inclusiv de libertatea de a alege un partener contractual pentru o tranzacție. Prezenta directivă nu ***se aplică*** tranzacțiilor economice efectuate de persoane pentru care aceste tranzacții nu fac parte din activitatea lor profesională sau comercială. ***În acest context, conceptul de activitate profesională sau comercială trebuie definit în conformitate cu legislațiile naționale și practicile statelor membre.***

Or. fr

Amendamentul 85
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Considerentul 16

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(16) ***Orice persoană beneficiază de libertatea contractuală, inclusiv de libertatea de a alege un partener contractual pentru o tranzacție. Prezenta directivă nu ar trebui să se aplice tranzacțiilor economice efectuate de persoane pentru care aceste tranzacții nu***	(16) ***Este important, în ceea ce privește accesul la bunuri și servicii și al furnizării de bunuri și servicii, să fie respectată protecția vieții private și de familie și tranzacțiile desfășurate în acest context.***

fac parte din activitatea lor profesională sau comercială.

Or. en

Justificare

The text proposed as an amendment is taken from the Race Directive (2000/43, recital 4). It would arguably allow for the protection of private and family life in relation to transactions carried out in the provisions of goods and services, while limiting the scope of exemptions to this Directive. This text would also contribute to consistency of interpretation between EU directives on equal treatment. Limiting the application of the Directive to professional or commercial activities would de facto imposing more exceptions than those already openly included in the text. It would mean for example that a young person could be refused to rent a flat just because he/she is young or he/she is a student etc if this renting does not constitute a professional activity for the owner (of if the financial gain from this transaction does not constitute a considerable part of the owner's revenue).

Amendamentul 86
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Considerentul 16

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(16) Orice persoană beneficiază de libertatea contractuală, inclusiv de libertatea de a alege un partener contractual pentru o tranzacție. Prezenta directivă nu ar trebui să se aplice tranzacțiilor economice efectuate de persoane pentru care aceste tranzacții nu fac parte din activitatea lor profesională ***sau comercială***.	(16) Orice persoană beneficiază de libertatea contractuală, inclusiv de libertatea de a alege un partener contractual pentru o tranzacție. Prezenta directivă nu ar trebui să se aplice tranzacțiilor economice efectuate de persoane pentru care aceste tranzacții nu fac parte din activitatea lor profesională.

Or. de

Justificare

O limitare a activității comerciale afectează în mod inacceptabil libertatea contractuală. Aplicabilitatea în cazul activității comerciale desfășurate ar trebui exclusă în special în cazul contractelor de închiriere, având în vedere faptul că în cazul contractelor de închiriere este afectată, de exemplu în propria casă, sfera privată.

Amendamentul 87
Alexander Alvaro

Propunere de directivă
Considerentul 16

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(16) Orice persoană beneficiază de libertatea contractuală, inclusiv de libertatea de a alege un partener contractual pentru o tranzacție. Prezenta directivă nu ar trebui să se aplice tranzacțiilor economice efectuate de persoane pentru care aceste tranzacții nu fac parte din activitatea lor profesională ***sau comercială***.	(16) Orice persoană beneficiază de libertatea contractuală, inclusiv de libertatea de a alege un partener contractual pentru o tranzacție. Prezenta directivă nu ar trebui să se aplice tranzacțiilor economice efectuate de persoane pentru care aceste tranzacții nu fac parte din activitatea lor profesională.

Or. de

Amendamentul 88
Marco Cappato

Propunere de directivă
Considerentul 16a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(16a) Discriminarea are un impact negativ în economie, utilizarea unor criterii neeconomice conducând la excluderea unor anumite categorii de persoane, ceea ce produce consecințe negative în domeniul economic și social. Contractele economice și alegerea partenerilor contractuali pentru o tranzacție economică se echilibrează prin aplicarea principiului egalității și al nediscriminării, precum și a obiectivelor de la Lisabona.

Or. en

Amendamentul 89
Inger Segelström

Propunere de directivă
Considerentul 17

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. ***Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă și familială, inclusiv drepturilor de reproducere. De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.***	(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. .

Or. sv

Justificare

Această abordare diferă de alte directive UE. Nu există absolut nici un motiv de a sublinia în ce fel ar putea statele membre să-și discrimineze cetățenii.

Amendamentul 90
Marco Cappato

Propunere de directivă
Considerentul 17

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie ***și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru***, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. Prezenta	(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. Prezenta directivă nu aduce atingere naturii laice a statului, a

directivă nu aduce atingere ***legislațiilor naționale referitoare la starea civilă și familială, inclusiv drepturilor de reproducere***. ***De asemenea, ea nu aduce atingere*** naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.	instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.

Or. en

Amendamentul 91
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Considerentul 17

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(17) ***În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere.*** Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă și familială, inclusiv drepturilor de reproducere. De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.	***(17)Prezenta directivă nu se aplică aspectelor care țin de dreptul familiei, inclusiv starea civilă, și nici legislației privind drepturile de reproducere. De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației. În plus, prezenta directivă nu aduce atingere competențelor statelor membre în ce privește organizarea sistemelor de asigurări sociale și de sănătate astfel încât să garanteze sustenabilitatea acestora.***

Or. en

Amendamentul 92
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Propunere de directivă
Considerentul 17

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(17) În același timp cu interzicerea	(17) În același timp cu interzicerea

discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. Prezenta directivă nu ***aduce atingere*** legislațiilor naționale referitoare la starea civilă și familială, inclusiv drepturilor ***de reproducere***. ***De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.***

discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă, ***libertatea de exprimare*** și libertatea de asociere. Prezenta directivă nu ***se aplică*** legislațiilor naționale referitoare la starea civilă și familială, inclusiv drepturilor ***de adopție și a celor rezultând din acestea, sau organizării și conținutului educației, care țin de competența statelor membre. Conform directivei, statele membre nu au obligația de a modifica dispozițiile și procedurile aferente corespunzătoare.***

Or. es

Amendamentul 93
Thomas Mann

Propunere de directivă
Considerentul 17

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. Prezenta directivă ***nu aduce atingere*** legislațiilor naționale referitoare la starea civilă ***și familială, inclusiv drepturilor de reproducere***. De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.	(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă***, libertatea de exprimare*** și libertatea de asociere. Prezenta directivă ***nu se aplică*** legislațiilor naționale referitoare la starea civilă ***sau la familie, sau la beneficiile ce depind de acestea***. De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.

Or. de

Justificare

Die Formulierung "findet keine Anwendung" macht deutlich, dass die betreffenden Bereiche

vom Anwendungsbereich der Richtlinie ausgenommen sind. Die Kompetenz zu diesbezüglicher Gesetzgebung verbleibt bei den Mitgliedstaaten, die Richtlinie hat keinerlei Auswirkungen auf die Ausübung dieser Kompetenz durch die Mitgliedstaaten. Durch diese Formulierung werden sprachliche Unklarheiten beseitigt und damit dem Prinzip der Normenklarheit genüge getan. Die EU besitzt keine Gesetzgebungskompetenzen im Bereich des Ehe- und Familienrechts. Nach ihrem Erwägungsgrund 22 berührt die Richtlinie 2000/78/EG vom Familienstand „abhängige Leistungen" nicht. Um Kohärenz herzustellen, sollte die neue Richtlinie diesen Erwägungsgrund vergleichbar fassen und auch die "hiervon abhängigen Leistungen" explizit in den Wortlaut des Erwägungsgrunds mit aufnehmen. Der Begriff der „reproduktiven Rechte" ist inhaltlich nur sehr unzureichend belegt und auf internationaler Ebene stark umstritten, ein entsprechend aner.

Amendamentul 94
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Considerentul 17

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. ***Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă și familială, inclusiv drepturilor de reproducere.*** De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.	(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.

Or. en

Justificare

Această libertate este protejată deja, iar acest articol nu face decât să confirme status quo-ul deja existent.

Amendamentul 95
Sophia in 't Veld

Propunere de directivă
Considerentul 17

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. Prezenta directivă ***nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă și familială, inclusiv drepturilor de reproducere. De asemenea, ea*** nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.	(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. Prezenta directivă nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.

Or. en

Justificare

Această referire nu este necesară.

Amendamentul 96
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Propunere de directivă
Considerentul 17

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă și familială, inclusiv drepturilor de reproducere. De	(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea ***de gândire, libertatea de conștiință și cea*** religioasă, ***libertatea de expresie*** și libertatea de asociere. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale

asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.

referitoare la starea civilă și familială, inclusiv drepturilor de reproducere. De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.

Or. en

Amendamentul 97
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Propunere de directivă
Considerentul 17

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. Prezenta directivă nu aduce atingere ***legislațiilor naționale*** referitoare la starea civilă și familială, inclusiv drepturilor de reproducere. De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.	(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. Prezenta directivă nu aduce atingere ***competenței statelor membre*** referitoare la starea civilă și familială, inclusiv drepturilor de reproducere. De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.

Or. it

Amendamentul 98
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Propunere de directivă
Considerentul 17

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale,	(17) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale,

inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă și familială, inclusiv drepturilor de reproducere. De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.	inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă și familială ***și valoarea acestora***, inclusiv drepturilor de reproducere ***și adopție***. De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.

Or. de

Justificare

Căsătoria, în forma sa tradițională, familia și sarcina aferentă ce constă în creșterea copiilor merită o protecție specială. Pentru a proteja bunăstarea copiilor cât mai eficient posibil și a supraveghea îngrijirea acordată de părinți, agențiile de adopții trebuie să dispună de diferite surse de informații, cum ar fi biografiile, certificatele de bună purtare și cele de sănătate. Diferențele de tratament ce au la bază motive justificate în mod corespunzător și obiective nu sunt discriminatorii în sine, dar reflectă de multe ori imperativul de a face ceea ce este drept sau ceea ce este cel mai bine.

Amendamentul 99
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Propunere de directivă
Considerentul 17a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(17a) Pe baza principiului subsidiarității, statele membre sunt competente să stabilească, în concordanță cu propriile lor norme constituționale, noțiunea, condițiile care determină accederea la sau pierderea drepturilor de stare civilă, maritală și de familie, precum și drepturile și obligațiile care decurg din deținerea acestui statut. Cu toate acestea, prezenta directivă nu aduce atingere normelor naționale care reglementează efectele juridice ce decurg din recunoașterea acestui statut.

Or. it

Amendamentul 100
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Considerentul 17a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(17a) În conformitate cu obiectivul și domeniul de aplicare al prezentei directive și ale directivelor anterioare adoptate în baza aceluiași temei juridic, prezenta directivă caută să interzică discriminarea pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, în ceea ce privește accesul la protecție socială, inclusiv la asigurări sociale și asistență medicală, avantajele sociale; educație; precum și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului și furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește locuința. Statele membre își păstrează competențele generale în aceste domenii.

Or. en

Amendamentul 101
Marco Cappato

Propunere de directivă
Considerentul 17a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(17a) Principiul egalității presupune că în statele membre se interzic discriminările bazate pe orientarea sexuală, mai ales în ceea ce privește legislațiile naționale referitoare la starea civilă și familială, inclusiv drepturile de reproducere.

Or. en

Amendamentul 102
Marco Cappato

Propunere de directivă
Considerentul 17b (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(17b) După cum a afirmat și Curtea de Justiție, în exercitarea competențelor lor în domeniul stării civile și familiale, statele membre trebuie să respecte dreptul comunitar, mai ales dispozițiile referitoare la principiul egalității și nediscriminării.

Or. en

Amendamentul 103
Marco Cappato

Propunere de directivă
Considerentul 17c (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(17c) Prezenta directivă va contribui și la aplicarea integrală a dreptului fundamental la libertatea de mișcare, conferit prin tratat cetățenilor Uniunii și familiilor acestora, precum și la îndepărtarea obstacolelor rezultate din diferențele existente între legislațiile naționale în ceea ce privește starea civilă sau familială și absența implicită a recunoașterii reciproce.

Or. en

Amendamentul 104
Marco Cappato

Propunere de directivă
Considerentul 18

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(18) ***Statele membre sunt responsabile pentru organizarea și conținutul educației.*** Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. ***În mod particular, legislația națională poate avea dispoziții diferite pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri. Statele membre pot, de asemenea, să permită sau să interzică portul sau afișarea simbolurilor religioase în școli.***	(18) Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale.

Or. en

Amendamentul 105
Inger Segelström

Propunere de directivă
Considerentul 18

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(18) Statele membre sunt responsabile pentru organizarea și conținutul educației. Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. În mod particular, legislația națională poate avea dispoziții diferite pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri.	(18) Statele membre sunt responsabile pentru organizarea și conținutul educației. Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. În mod particular, legislația națională poate avea dispoziții diferite pentru accesul la instituțiile de

Statele membre pot, de asemenea, să permită sau să interzică portul sau afișarea simbolurilor religioase în școli.	educație pe bază de religie sau convingeri.

Or. sv

Justificare

Această abordare diferă de alte directive UE. Nu există absolut nici un motiv de a sublinia în ce fel ar putea statele membre să-și discrimineze cetățenii.

Amendamentul 106
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Considerentul 18

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(18) Statele membre sunt responsabile pentru organizarea și conținutul educației. ***Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. În mod particular, legislația națională poate avea dispoziții diferite pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri. Statele membre pot, de asemenea, să permită sau să interzică portul sau afișarea simbolurilor religioase în școli.***	(18) Statele membre sunt responsabile pentru organizarea și conținutul educației. ***Prezenta directivă nu este aplicabilă conținutului educațional sau activităților și organizării sistemelor educaționale naționale, și nici în ceea ce privește învățământul pentru persoanele cu nevoi speciale.***

Or. en

Amendamentul 107
Claude Moraes, Richard Howitt

Propunere de directivă
Considerentul 18

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(18) Statele membre sunt responsabile pentru organizarea şi conţinutul educaţiei. ***Comunicarea Comisiei referitoare la Competenţele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan şcolar atrage atenţia asupra necesităţii acordării unei atenţii speciale copiilor dezavantajaţi şi celor cu necesităţi educaţionale speciale. În mod particular, legislaţia naţională poate avea dispoziţii diferite pentru accesul la instituţiile de educaţie pe bază de religie sau convingeri. Statele membre pot, de asemenea, să permită sau să interzică portul sau afişarea simbolurilor religioase în şcoli.***	(18) Statele membre sunt responsabile pentru organizarea şi conţinutul educaţiei. ***Cu toate acestea, dispoziţiile prezentei directive se aplică educaţiei private, aceasta fiind considerată un serviciu. În ceea ce priveşte educaţia publică, dispoziţiile nediscriminatorii se aplică în măsura competenţelor UE, aşa cum au fost stabilite prin Tratatul de la Roma.***

Or. en

Justificare

Trebuie precizat că deşi statele membre au competenţă în organizarea şi conţinutul educaţiei, elementele principale ale nediscriminării trebuie susţinute în aceste domenii în conformitate cu competenţele CE, după cum se prevede la articolul 3 şi articolul 133 alineatul (6), titlul Titlului XI, titlul Capitolului 3 al Titlului XI şi articolele 149,150, 152 şi 153 din TCE. De asemenea, educaţia privată este încadrată la capitolul servicii, după cum este prevăzut în articolul 50 din TCE şi va cădea aşadar, sub incidenţa dispoziţiilor privind nediscriminarea.

Amendamentul 108
Michael Cashman, Claude Moraes, Richard Howitt

Propunere de directivă
Considerentul 18

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(18) Statele membre sunt responsabile pentru organizarea şi conţinutul educaţiei. Comunicarea Comisiei referitoare la	(18) Statele membre ***fiind*** responsabile pentru organizarea şi conţinutul educaţiei, ***trebuie să asigure în domeniul educaţiei o***

Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. ***În mod particular, legislația națională poate avea dispoziții diferite pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri. Statele membre pot, de asemenea, să permită sau să interzică portul sau afișarea simbolurilor religioase în școli.***	***protecție eficientă împotriva discriminării pe bază de religie sau credință, handicap, vârstă sau orientare sexuală.*** Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. ***În cursul exercitării competențelor lor în problema egalității de tratament în educație, atunci când se iau în considerare motive ca religia sau credința, statele membre trebuie să se asigure că acest fapt nu conduce la o negare a dreptului la educație sau la o discriminare indiferent de motiv.***

Or. en

Justificare

Ar trebui așadar reafirmat principiul conform căruia discriminarea este inacceptabilă în domeniul educației. Faptul că statele membre au competența de a organiza domeniul educației nu ar trebui utilizat ca justificare pentru a permite refuzul dreptului la educație sau discriminarea în acest domeniu.

Amendamentul 109
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Considerentul 18

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(18) Statele membre sunt responsabile pentru organizarea și conținutul educației. Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. ***În mod particular,***	(18) Statele membre sunt responsabile pentru organizarea și conținutul educației. Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. ***Fără a aduce***

legislația națională poate avea dispoziții diferite pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri. ***Statele membre pot, de asemenea, să permită sau să interzică portul sau afișarea simbolurilor religioase în școli.***

atingere dreptului la educație, statele membre pot să permită diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri ***atunci când trebuie să ceară persoanelor, numai în baza unor justificări obiective, să acționeze cu bună credință și cu loialitate față de ansamblul de norme al organizației și nu trebuie să justifice discriminarea pe baza niciunui alt motiv.***

Or. en

Amendamentul 110
Carlo Casini, Iles Braghetto

Propunere de directivă
Considerentul 18

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(18) Statele membre sunt responsabile pentru organizarea și conținutul educației. Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. În mod particular, legislația națională poate avea dispoziții diferite pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri. ***Statele membre pot, de asemenea, să permită sau să interzică*** portul sau *afișarea* simbolurilor religioase în ***școli***.	(18) Statele membre sunt responsabile pentru organizarea și conținutul educației. Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. În mod particular, legislația națională poate avea dispoziții diferite pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri. ***Prezenta directivă nu se aplică legilor naționale referitoare la*** portul sau *expunerea* simbolurilor religioase ***în școlile de stat.***

Or. it

Justificare

UE nu este competentă să adopte o poziție în ceea ce privește expunerea simbolurilor religioase în școli și nici în ceea ce privește acordarea sau neacordarea permisiunii de a le purta.

Amendamentul 111
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Propunere de directivă
Considerentul 18

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(18) Statele membre sunt responsabile pentru organizarea și conținutul educației. Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. În mod particular, legislația națională poate avea dispoziții diferite pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri. Statele membre pot, de asemenea, să permită sau să interzică portul sau afișarea simbolurilor religioase în școli.	(18) Statele membre sunt responsabile pentru organizarea și conținutul educației. Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. În mod particular, legislația națională poate avea dispoziții diferite pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri, ***cu condiția introducerii unor sisteme alternative, accesibile geografic, care să prevină discriminarea indirectă.*** Statele membre pot, de asemenea, să permită sau să interzică portul sau afișarea simbolurilor religioase în școli.

Or. en

Justificare

Acest amendament are drept scop asigurarea faptului că distanța geografică și accesul nu constituie factori care discriminează indirect, pe motiv de religie sau credință, în ceea ce privește accesul la instituțiile educaționale.

Amendamentul 112
Marian Harkin

Propunere de directivă
Considerentul 18

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(18) Statele membre sunt responsabile	(18) Statele membre, ***fiind*** responsabile

pentru organizarea și conținutul educației. Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. În mod particular, legislația națională poate avea dispoziții diferite pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri. . Statele membre pot, de asemenea, să permită sau să interzică portul sau afișarea simbolurilor religioase în școli.	pentru organizarea și conținutul educației, ***garantează o protecție adecvată împotriva discriminării în domeniul educațional***. Comunicarea Comisiei referitoare la Competențele pentru secolul XXI: un program de cooperare europeană pe plan școlar atrage atenția asupra necesității acordării unei atenții speciale copiilor dezavantajați și celor cu necesități educaționale speciale. În mod particular, legislația națională poate avea dispoziții diferite pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri. Statele membre pot, de asemenea, să permită sau să interzică portul sau afișarea simbolurilor religioase în școli.

Or. en

Amendamentul 113
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Considerentul 19

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(19) Uniunea Europeană a recunoscut explicit în Declarația nr. 11 privind statutul bisericilor și organizațiilor neconfesionale, anexată la Actul final al Tratatului de la Amsterdam, că respectă și nu aduce atingere statutului de care beneficiază, în temeiul dreptului național, bisericile și asociațiile sau comunitățile religioase în statele membre și că respectă, de asemenea, statutul organizațiilor filosofice și neconfesionale; ***Măsurile care permit persoanelor cu handicap să aibă acces eficient și nediscriminator la domeniile la care se referă prezenta directivă joacă un rol important în asigurarea în practică a deplinei egalități. Mai mult, în unele cazuri, pentru a asigura un astfel de acces***	(19) Uniunea Europeană a recunoscut explicit în Declarația nr. 11 privind statutul bisericilor și organizațiilor neconfesionale, anexată la Actul final al Tratatului de la Amsterdam, că respectă și nu aduce atingere statutului de care beneficiază, în temeiul dreptului național, bisericile și asociațiile sau comunitățile religioase în statele membre și că respectă, de asemenea, statutul organizațiilor filosofice și neconfesionale;

pot fi necesare măsuri individuale de amenajare corespunzătoare. În nici un caz nu se vor adopta măsuri care ar impune o sarcină disproporționată. În evaluarea caracterului disproporționat al măsurilor, ar trebui să se țină cont de mai mulți factori, inclusiv dimensiunea, resursele și natura organizației. Principiul amenajării corespunzătoare și cel al sarcinii disproporționate sunt stabilite în Directiva 2000/78/CE și în Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap.

Or. en

Justificare

Acest considerent are două părți, astfel că două chestiuni separate nu sunt combinate în interiorul aceluiași articol. Se propune un nou considerent pentru textul privind handicapul.

Amendamentul 114
Marco Cappato

Propunere de directivă
Considerentul 19

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(19) ***Uniunea Europeană a recunoscut explicit în Declarația nr. 11 privind statutul bisericilor și organizațiilor neconfesionale, anexată la Actul final al Tratatului de la Amsterdam, că respectă și nu aduce atingere statutului de care beneficiază, în temeiul dreptului național, bisericile și asociațiile sau comunitățile religioase în statele membre și că respectă, de asemenea, statutul organizațiilor filosofice și neconfesionale;*** Măsurile care permit persoanelor cu handicap să aibă acces eficient și nediscriminator la domeniile la care se referă prezenta directivă joacă un rol important în asigurarea în practică a	(19) ***Dreptul la libertatea de religie și de credință este un drept fundamental care trebuie garantat integral în UE și în statele membre, și prezenta directivă consolidează protecția împotriva discriminărilor bazate pe religie și credință de către indivizi, biserici, organizații neconfesionale, atunci când aplică principiul egalității.*** Măsurile care permit persoanelor cu handicap să aibă acces eficient și nediscriminator la domeniile la care se referă prezenta directivă joacă un rol important în asigurarea în practică a deplinei egalități. Mai mult, în unele cazuri, pentru a asigura un astfel de acces pot fi necesare măsuri

deplinei egalități. Mai mult, în unele cazuri, pentru a asigura un astfel de acces pot fi necesare măsuri individuale de amenajare corespunzătoare. În nici un caz nu se vor adopta măsuri care ar impune o sarcină disproporționată. În evaluarea caracterului disproporționat al măsurilor, ar trebui să se țină cont de mai mulți factori, inclusiv dimensiunea, resursele și natura organizației. Principiul amenajării corespunzătoare și cel al sarcinii disproporționate sunt stabilite în Directiva 2000/78/CE și în Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap.

individuale de amenajare corespunzătoare. În nici un caz nu se vor adopta măsuri care ar impune o sarcină disproporționată. În evaluarea caracterului disproporționat al măsurilor, ar trebui să se țină cont de mai mulți factori, inclusiv dimensiunea, resursele și natura organizației. Principiul amenajării corespunzătoare și cel al sarcinii disproporționate sunt stabilite în Directiva 2000/78/CE și în Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap.

Or. en

Amendamentul 115
Michael Cashman, Claude Moraes

Propunere de directivă
Considerentul 19

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(19) Uniunea Europeană a recunoscut explicit în Declarația nr. 11 privind statutul bisericilor și organizațiilor neconfesionale, anexată la Actul final al Tratatului de la Amsterdam, că respectă și nu aduce atingere statutului de care beneficiază, în temeiul dreptului național, bisericile și asociațiile sau comunitățile religioase în statele membre și că respectă, de asemenea, statutul organizațiilor filosofice și neconfesionale; ***Măsurile care permit persoanelor cu handicap să aibă acces eficient și nediscriminator la domeniile la care se referă prezenta directivă joacă un rol important în asigurarea în practică a deplinei egalități. Mai mult, în unele cazuri, pentru a asigura un astfel de acces pot fi necesare măsuri individuale de amenajare corespunzătoare. În nici un caz nu se vor adopta măsuri care ar***	(19) ***Interzicerea discriminării constituie o parte importantă a respectului pentru drepturile și libertățile fundamentale, inclusiv protecția vieții private și a vieții de familie, libertatea religiei și libertatea de asociere.*** Uniunea Europeană a recunoscut explicit în Declarația nr. 11 privind statutul bisericilor și organizațiilor neconfesionale, anexată la Actul final al Tratatului de la Amsterdam, că respectă și nu aduce atingere statutului de care beneficiază, în temeiul dreptului național, bisericile și asociațiile sau comunitățile religioase în statele membre și că respectă, de asemenea, statutul organizațiilor filosofice și neconfesionale; ***Prezenta directivă respectă capacitatea statelor membre de a folosi legislația națională pentru a asigura caracterul secular al statului.*** În evaluarea caracterului

impune o sarcină disproporţionată. În evaluarea caracterului disproporţionat al măsurilor, ar trebui să se ţină cont de mai mulţi factori, inclusiv dimensiunea, resursele şi natura organizaţiei. Principiul amenajării corespunzătoare şi cel al sarcinii disproporţionate sunt stabilite în Directiva 2000/78/CE şi în Convenţia Organizaţiei Naţiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap.

disproporţionat al măsurilor, ar trebui să se ţină cont de mai mulţi factori, inclusiv dimensiunea, resursele şi natura organizaţiei. Principiul amenajării corespunzătoare şi cel al sarcinii disproporţionate sunt stabilite în Directiva 2000/78/CE şi în Convenţia Organizaţiei Naţiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap.

Or. en

Justificare

Acest amendament propus plasează în mod clar recunoaşterea limitelor competenţelor UE din acest domeniu în cadrul drepturilor fundamentale şi recunoaşte statutul directivei propuse ca un instrument de drept fundamental care nu numai că respectă dar şi pune în aplicare drepturile fundamentale şi respectă competenţele statelor membre.

Amendamentul 116
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Considerentul 19

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(19) Uniunea Europeană a recunoscut explicit în Declaraţia nr. 11 privind statutul bisericilor şi organizaţiilor neconfesionale, anexată la Actul final al Tratatului de la Amsterdam, că respectă şi nu aduce atingere statutului de care beneficiază, în temeiul dreptului naţional, bisericile şi asociaţiile sau comunităţile religioase în statele membre şi că respectă, de asemenea, statutul organizaţiilor filosofice şi neconfesionale; Măsurile care permit persoanelor cu handicap să aibă acces eficient şi nediscriminator la domeniile la care se referă prezenta directivă joacă un rol important în asigurarea în practică a deplinei egalităţi. Mai mult, în unele cazuri, pentru a asigura un astfel de acces	(19) Uniunea Europeană a recunoscut explicit în Declaraţia nr. 11 privind statutul bisericilor şi organizaţiilor neconfesionale, anexată la Actul final al Tratatului de la Amsterdam, că respectă şi nu aduce atingere statutului de care beneficiază, în temeiul dreptului naţional, bisericile şi asociaţiile sau comunităţile religioase în statele membre şi că respectă, de asemenea, statutul organizaţiilor filosofice şi neconfesionale; ***Prezenta directivă respectă, prin urmare, legislaţia naţională privind garantarea statutului şi activităţilor acestor organizaţii şi nu se aplică în cazul lor.*** Măsurile care permit persoanelor cu handicap să aibă acces eficient şi nediscriminator la domeniile la

pot fi necesare măsuri individuale de amenajare corespunzătoare. În nici un caz nu se vor adopta măsuri care ar impune o sarcină disproporționată. În evaluarea caracterului disproporționat al măsurilor, ar trebui să se țină cont de mai mulți factori, inclusiv dimensiunea, resursele și natura organizației. Principiul amenajării corespunzătoare și cel al sarcinii disproporționate sunt stabilite în Directiva 2000/78/CE și în Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap.	care se referă prezenta directivă joacă un rol important în asigurarea în practică a deplinei egalități. Mai mult, în unele cazuri, pentru a asigura un astfel de acces pot fi necesare măsuri individuale de amenajare corespunzătoare. În nici un caz nu se vor adopta măsuri care ar impune o sarcină disproporționată. În evaluarea caracterului disproporționat al măsurilor, ar trebui să se țină cont de mai mulți factori, inclusiv dimensiunea, resursele și natura organizației. Principiul amenajării corespunzătoare și cel al sarcinii disproporționate sunt stabilite în Directiva 2000/78/CE și în Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap.

Or. de

Justificare

Considerentul 19 include explicarea statutului bisericilor și al organizațiilor neconfesionale din Actul final al Conferinței de la Amsterdam (explicația nr. 11). Urmările acestei includeri pentru domeniul de aplicabilitate ar trebui să se regăsească și în formulare.

Amendamentul 117
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Considerentul 19a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(19a) Măsurile care permit persoanelor cu handicap să aibă acces eficient și nediscriminatoriu la domeniile la care se referă prezenta directivă joacă un rol important în asigurarea în practică a deplinei egalități. Mai mult, în unele cazuri, pentru a asigura un astfel de acces pot fi necesare măsuri individuale de amenajare corespunzătoare. În nici un caz nu se vor adopta măsuri care ar

impune o sarcină disproporționată.

Or. en

Amendamentul 118
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Considerentul 21

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(21) Interzicerea discriminării ar trebui să nu aducă atingere menținerii sau adoptării de către statele membre de măsuri destinate să prevină sau să compenseze dezavantajele suferite de un grup de persoane de o anumită religie sau anumite convingeri, sau având un anumit handicap, o anumită vârstă sau orientare sexuală. Astfel de măsuri ***pot să permită existența organizațiilor*** de persoane de o anumită religie sau cu anumite convingeri, cu un anumit handicap, de o anumită vârstă sau orientare sexuală, atunci când obiectul lor principal de activitate este susținerea nevoilor speciale ale persoanelor respective.	(21) Interzicerea discriminării ar trebui să nu aducă atingere menținerii sau adoptării de către statele membre de măsuri destinate să prevină sau să compenseze dezavantajele suferite de un grup de persoane de o anumită religie sau anumite convingeri***,*** sau având un anumit handicap, o anumită vârstă sau orientare sexuală***, sau care prezintă o combinație de astfel de caracteristici specifice și persoanele asociate acestora.***. ***Acestea pot fi însoțite de măsuri concepute să promoveze tratamentul egal și egalitatea de șanse care țin cont de dimensiunea de gen și și de acțiuni hotărâte urmărind să satisfacă nevoile speciale ale persoanelor sau categoriilor de persoane care, date fiind caracteristicile lor, necesită structuri, servicii și asistență de care altele nu au nevoie.*** Astfel de măsuri ***urmează să fie însoțite de înființarea unor organizații independente*** de persoane de o anumită religie sau cu anumite convingeri***,*** cu un anumit handicap, de o anumită vârstă sau orientare sexuală, atunci când obiectul lor principal de activitate este susținerea nevoilor speciale ale persoanelor respective.

Or. it

Justificare

Este important ca statele membre să acționeze ferm în vederea combaterii discriminării.

Amendamentul 119
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Propunere de directivă
Considerentul 21

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(21) Interzicerea discriminării ar trebui să nu aducă atingere menținerii sau adoptării de către statele membre de măsuri destinate să prevină sau să compenseze dezavantajele suferite de un grup de persoane ***de o anumită religie sau anumite convingeri, sau*** având un anumit handicap, o anumită vârstă ***sau orientare sexuală***. Astfel de măsuri pot să permită existența organizațiilor de persoane de o anumită religie sau cu anumite convingeri, cu un anumit handicap, de o anumită vârstă sau orientare sexuală, atunci când obiectul lor principal de activitate este susținerea nevoilor speciale ale persoanelor respective.	(21) Interzicerea discriminării ar trebui să nu aducă atingere menținerii sau adoptării de către statele membre de măsuri destinate să prevină sau să compenseze dezavantajele suferite de un grup de persoane având un anumit handicap ***sau*** o anumită vârstă. Astfel de măsuri pot să permită existența organizațiilor de persoane de o anumită religie, cu un anumit handicap, de o anumită vârstă sau orientare sexuală, atunci când obiectul lor principal de activitate este susținerea nevoilor speciale ale persoanelor respective.

Or. en

Amendamentul 120
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Considerentul 21

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(21) Interzicerea discriminării ar trebui să nu aducă atingere menținerii sau adoptării de către statele membre de măsuri destinate să prevină sau să compenseze dezavantajele suferite de un grup de persoane de o anumită religie ***sau anumite***	(21) Interzicerea discriminării ar trebui să nu aducă atingere menținerii sau adoptării de către statele membre de măsuri destinate să prevină sau să compenseze dezavantajele suferite de un grup de persoane de o anumită religie sau având un

convingeri, sau având un anumit handicap, o anumită vârstă sau orientare sexuală. Astfel de măsuri pot să permită existența organizațiilor de persoane de o anumită religie ***sau cu anumite convingeri***, cu un anumit handicap, de o anumită vârstă sau orientare sexuală, atunci când obiectul lor principal de activitate este susținerea nevoilor speciale ale persoanelor respective.

anumit handicap, o anumită vârstă sau orientare sexuală. Astfel de măsuri pot să permită existența organizațiilor de persoane de o anumită religie, cu un anumit handicap, de o anumită vârstă sau orientare sexuală, atunci când obiectul lor principal de activitate este susținerea nevoilor speciale ale persoanelor respective.

Or. de

Justificare

Discriminarea pe bază de convingeri nu poate fi echivalată cu discriminarea pe bază de religie sau din alte motive. Abordarea orizontală ce constă în stabilirea aceloraşi reguli menite să acopere toate formele de discriminare nu ține cont de diferențele dintre acestea: spre exemplu, convingerile nu pot fi echivalate cu dizabilitățile. Există, cu toate acestea, pericolul ca interzicerea inegalității de tratament ce are ca bază convingerile să fie utilizată în mod abuziv de către grupurile extremiste. A se vedea amendamentele aceloraşi autori la considerentele 9, 13 şi 23 şi la articolul 1, articolul 2 alineatul (2) litera (b), articolul 5 şi articolul 12 alineatul (1).

Amendamentul 121
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Considerentul 21

Textul propus de Comisie

(21) Interzicerea discriminării ar trebui să nu aducă atingere menținerii sau adoptării de către statele membre de măsuri destinate să prevină sau să compenseze dezavantajele suferite de un grup de persoane de o anumită religie sau anumite convingeri, sau având un anumit handicap, o anumită vârstă sau orientare sexuală. Astfel de măsuri pot să permită existența organizațiilor de persoane de o anumită religie sau cu anumite convingeri, cu un anumit handicap, de o anumită vârstă sau orientare sexuală, atunci când obiectul lor principal de activitate este susținerea

Amendamentul

(21) Interzicerea discriminării ar trebui să nu aducă atingere menținerii sau adoptării de către statele membre de măsuri destinate să prevină sau să compenseze dezavantajele suferite de un grup de persoane de o anumită religie sau anumite convingeri, sau având un anumit handicap, o anumită vârstă***, apartenență la o asociație, gen*** sau orientare sexuală. Astfel de măsuri pot să permită existența organizațiilor de persoane de o anumită religie sau cu anumite convingeri, cu un anumit handicap, de o anumită vârstă, ***gen*** sau orientare sexuală, atunci când obiectul

nevoilor speciale ale persoanelor respective.

lor principal de activitate este susținerea nevoilor speciale ale persoanelor respective.

Or. es

Amendamentul 122
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Propunere de directivă
Considerentul 23

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(23) Persoanele care au făcut obiectul unei discriminări pe motive de ***apartenență religioasă sau convingeri,*** handicap, vârstă ***sau orientare sexuală*** trebuie să dispună de mijloace de protecție juridică adecvate; Pentru a asigura un nivel mai eficient de protecție, asociațiilor, organizațiilor și celelalte persoane juridice ar trebui, de asemenea, să li se permită să inițieze proceduri, inclusiv în numele sau în sprijinul oricărei victime, fără a aduce atingere normelor naționale de procedură privind reprezentarea și apărarea în fața instanțelor;	(23) Persoanele care au făcut obiectul unei discriminări pe motive de handicap sau vârstă trebuie să dispună de mijloace de protecție juridică adecvate. Pentru a asigura un nivel mai eficient de protecție, asociațiilor, organizațiilor și celelalte persoane juridice ar trebui, de asemenea, să li se permită să inițieze proceduri, inclusiv în numele sau în sprijinul oricărei victime, fără a aduce atingere normelor naționale de procedură privind reprezentarea și apărarea în fața instanțelor;

Or. en

Amendamentul 123
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Considerentul 23

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(23) Persoanele care au făcut obiectul unei discriminări pe motive de apartenență religioasă sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală trebuie să dispună de mijloace de protecție juridică adecvate;	(23) Persoanele care au făcut obiectul unei discriminări pe motive de apartenență religioasă sau convingeri, handicap, vârstă***, apartenență la o asociație, gen*** sau orientare sexuală trebuie să dispună de

Pentru a asigura un nivel mai eficient de protecție, asociațiilor, organizațiilor și celelalte persoane juridice ar trebui, de asemenea, să li se permită să inițieze proceduri, inclusiv în numele sau în sprijinul oricărei victime, fără a aduce atingere normelor naționale de procedură privind reprezentarea și apărarea în fața instanțelor;	mijloace de protecție juridică adecvate. Pentru a asigura un nivel mai eficient de protecție, asociațiilor, organizațiilor și celelalte persoane juridice ar trebui, de asemenea, să li se permită să inițieze proceduri, inclusiv în numele sau în sprijinul oricărei victime, fără a aduce atingere normelor naționale de procedură privind reprezentarea și apărarea în fața instanțelor;

Or. es

Amendamentul 124
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Considerentul 23

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(23) Persoanele care au făcut obiectul unei discriminări pe motive de apartenență religioasă ***sau convingeri***, handicap, vârstă sau orientare sexuală trebuie să dispună de mijloace de protecție juridică adecvate; Pentru a asigura un nivel mai eficient de protecție, asociațiilor, organizațiilor și celelalte persoane juridice ar trebui, de asemenea, să li se permită să inițieze proceduri, inclusiv în numele sau în sprijinul oricărei victime, fără a aduce atingere normelor naționale de procedură privind reprezentarea și apărarea în fața instanțelor;	(23) Persoanele care au făcut obiectul unei discriminări pe motive de apartenență religioasă, handicap, vârstă sau orientare sexuală trebuie să dispună de mijloace de protecție juridică adecvate; Pentru a asigura un nivel mai eficient de protecție, asociațiilor, organizațiilor și celelalte persoane juridice ar trebui, de asemenea, să li se permită să inițieze proceduri, inclusiv în numele sau în sprijinul oricărei victime, fără a aduce atingere normelor naționale de procedură privind reprezentarea și apărarea în fața instanțelor;

Or. de

Justificare

Discriminarea pe bază de convingeri nu poate fi echivalată cu discriminarea pe bază de religie sau din alte motive. Abordarea orizontală ce constă în stabilirea aceloraşi reguli menite să acopere toate formele de discriminare nu ține cont de diferențele dintre acestea: spre exemplu, convingerile nu pot fi echivalate cu dizabilitățile. Există, cu toate acestea, pericolul ca interzicerea inegalității de tratament ce are ca bază convingerile să fie utilizată în mod abuziv de către grupurile extremiste. A se vedea amendamentele aceloraşi autori la

considerentele 9, 13 şi 21 şi la articolul 1, articolul 2 alineatul (2) litera (b), articolul 5 şi articolul 12 alineatul (1).

Amendamentul 125
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Propunere de directivă
Considerentul 24

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(24) În situaţia unui caz aparent de discriminare, normele privind sarcina probei trebuie adaptate şi, pentru ca principiul tratamentului egal să fie aplicat în mod eficient, sarcina probei trebuie să revină pârâtului, dacă se face dovada unei asemenea discriminări. Cu toate acestea, nu cade în sarcina pârâtului să demonstreze că partea reclamantă ***aparţine unei anumite religii, are anumite convingeri***, prezintă un anumit handicap, are o anumită vârstă ***sau orientare sexuală***;	(24) În situaţia unui caz aparent de discriminare, normele privind sarcina probei trebuie adaptate şi, pentru ca principiul tratamentului egal să fie aplicat în mod eficient, sarcina probei trebuie să revină pârâtului, dacă se face dovada unei asemenea discriminări. Cu toate acestea, nu cade în sarcina pârâtului să demonstreze că partea reclamantă prezintă un anumit handicap ***sau*** are o anumită vârstă.

Or. en

Amendamentul 126
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Considerentul 24

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(24) În situaţia unui caz aparent de discriminare, normele privind sarcina probei trebuie adaptate şi, pentru ca principiul tratamentului egal să fie aplicat în mod eficient, sarcina probei trebuie să revină pârâtului, dacă se face dovada unei asemenea discriminări. Cu toate acestea, nu cade în sarcina pârâtului să demonstreze că partea reclamantă aparţine unei anumite religii, are anumite convingeri, prezintă un anumit handicap, are o anumită vârstă sau	(24) În situaţia unui caz aparent de discriminare, normele privind sarcina probei trebuie adaptate şi, pentru ca principiul tratamentului egal să fie aplicat în mod eficient, sarcina probei trebuie să revină pârâtului, dacă se face dovada unei asemenea discriminări. Cu toate acestea, nu cade în sarcina pârâtului să demonstreze că partea reclamantă aparţine unei anumite religii, are anumite convingeri, prezintă un anumit handicap, are o anumită vârstă***, este***

orientare sexuală;	***membră a unei anumite asociații, este de un anumit gen*** sau orientare sexuală.

Or. es

Amendamentul 127
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Considerentul 27

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(27) Experiența câștigată prin punerea în aplicare a Directivelor 2000/43/CE și 2004/113/CE arată că protecția față de discriminarea bazată pe caracteristicile care fac obiectul prezentei directive s-ar consolida prin existența unui organism sau a unor organisme în fiecare stat membru, având competența de a analiza problemele în cauză, de a studia soluții posibile și de a acorda asistență concretă victimelor.	(27) Experiența câștigată prin punerea în aplicare a Directivelor 2000/43/CE***, , 2000/78/CE*** și 2004/113/CE arată că protecția față de discriminarea bazată pe caracteristicile care fac obiectul prezentei directive s-ar consolida prin existența unui organism sau a unor organisme ***independente*** în fiecare stat membru, ***pentru fiecare dintre diferiții factori de discriminare*** având competența de a analiza problemele în cauză, de a studia soluții posibile***, de a oferi informații și pregătire*** și de a acorda asistență concretă victimelor***, inclusiv în cazurile de discriminare multiplă, astfel ca persoanele care consideră că au fost victime ale discriminării multiple să poată alege cărui organism să i se adreseze și pe care să-l desemneze pentru a le apăra în fața instanțelor judiciare sau administrative.***

Or. it

Justificare

Ar trebui menționată, de asemenea, Directiva 78/2000, cu referire la competențele noilor organisme și la problema discriminării multiple.

Amendamentul 128
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Prezenta directivă stabilește un cadru general de combatere a discriminării pe motive de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, în vederea punerii în aplicare, în statele membre, a principiului tratamentului egal în alte domenii decât cel al ocupării forței de muncă și cel profesional.	***1.*** Prezenta directivă stabilește un cadru general de combatere a discriminării, ***inclusiv a discriminării multiple,*** pe motive de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, în vederea punerii în aplicare, în statele membre, a principiului tratamentului egal în alte domenii decât cel al ocupării forței de muncă și cel profesional. ***2. Discriminarea multiplă are loc atunci când discriminarea are la bază*** ***(a) orice combinație de motive care se referă la religie sau credință, handicap, vârstă sau orientare sexuală, sau*** ***(b) unul sau mai multe motive prevăzute în articolul 1 alineatul (1), sau, de asemenea, care are la bază unul sau mai multe motive din următoarele:*** ***(i) sexul (în măsura în care chestiunea reclamată se încadrează în aria concretă de aplicare a Directivei 2004/13/CE a Consiliului din 13 decembrie 2004 de aplicare a principiului egalității de tratament între femei și bărbați privind accesul la bunuri și servicii și furnizarea de bunuri și servicii, precum și cea a prezentei directive),*** ***(ii) originea rasială sau etnică (în măsura în care chestiunea reclamată se încadrează în aria concretă de aplicare a Directivei 2004/13/CE a Consiliului din 13 decembrie 2004 de aplicare a principiului egalității de tratament între femei și bărbați privind accesul la bunuri și servicii și furnizarea de bunuri și servicii, precum și cea a prezentei directive), sau***

(iii) naționalitatea (în măsura în care chestiunea reclamată se încadrează în aria concretă de aplicare a articolului 12 CE).

3. În prezenta directivă, discriminarea multiplă și motivele multiple trebuie interpretate în mod corespunzător.

Or. en

Justificare

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Amendamentul 129
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Prezenta directivă stabilește un cadru general de combatere a discriminării pe motive de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, în vederea punerii în aplicare, în statele membre, a principiului tratamentului egal în alte domenii decât cel al ocupării forței de muncă și cel profesional.	***1.*** Prezenta directivă stabilește un cadru general de combatere a discriminării, ***inclusiv a discriminării multiple,*** pe motive de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, în vederea punerii în aplicare, în statele membre, a principiului tratamentului egal în alte domenii decât cel al ocupării forței de muncă și cel profesional. ***2. Discriminarea multiplă are loc atunci când discriminarea are la bază*** ***(a) orice combinație de motive care au la bază religia sau credința, handicapul, vârsta sau orientarea sexuală, sau*** ***(b) unul sau mai multe motive prevăzute în articolul 1 alineatul (1), sau, de asemenea, care are la bază unul sau mai multe motive din următoarele:*** ***(i) sexul (în măsura în care chestiunea reclamată se încadrează în aria concretă de aplicare a Directivei 2004/13/CE a Consiliului din 13 decembrie 2004 de aplicare a principiului egalității de tratament între femei și bărbați privind accesul la bunuri și servicii și furnizarea de bunuri și servicii, precum și cea a prezentei directive),*** ***(ii) originea rasială sau etnică (în măsura în care chestiunea reclamată se încadrează în aria concretă de aplicare a Directivei 2004/13/CE a Consiliului din 13 decembrie 2004 de aplicare a principiului egalității de tratament între femei și bărbați privind accesul la bunuri și servicii și furnizarea de bunuri și servicii, precum și cea a prezentei***

directive), sau

3. În prezenta directivă, discriminarea multiplă și motivele multiple trebuie interpretate în mod corespunzător.

Or. en

Justificare

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Amendamentul 130
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Prezenta directivă stabilește un cadru general de combatere a discriminării pe	Prezenta directivă stabilește un cadru general de combatere a discriminării pe

motive de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, în vederea punerii în aplicare, în statele membre, a principiului tratamentului egal în alte domenii decât cel al ocupării forței de muncă și cel profesional.	motive de religie sau convingeri, handicap, ***afecțiune cronică necontagioasă, infecție HIV/SIDA,*** vârstă sau orientare sexuală, ***venituri, apartenență la o categorie socială***, în vederea punerii în aplicare, în statele membre, a principiului tratamentului egal în alte domenii decât cel al ocupării forței de muncă și cel profesional.

Or. ro

Justificare

Nu toate afecțiunile cronice care ar putea constitui un motiv de discriminare sunt considerate ca reprezentând un handicap. Criteriul apartenenței la o categorie socială urmărește evitarea discriminării bazate pe argumente de ordin social.

Amendamentul 131
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Propunere de directivă
Articolul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Prezenta directivă stabilește un cadru general de combatere a discriminării pe motive de ***religie sau convingeri***, handicap, vârstă ***sau orientare sexuală***, în vederea punerii în aplicare, în statele membre, a principiului tratamentului egal în alte domenii decât cel al ocupării forței de muncă și cel profesional.	Prezenta directivă stabilește un cadru general de combatere a discriminării pe motive de handicap ***sau*** vârstă, în vederea punerii în aplicare, în statele membre, a principiului tratamentului egal în alte domenii decât cel al ocupării forței de muncă și cel profesional.

Or. en

Amendamentul 132
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Prezenta directivă stabileşte un cadru general de combatere a discriminării pe motive de religie ***sau convingeri***, handicap, vârstă sau orientare sexuală, în vederea punerii în aplicare, în statele membre, a principiului tratamentului egal în alte domenii decât cel al ocupării forţei de muncă şi cel profesional.	Prezenta directivă stabileşte un cadru general de combatere a discriminării pe motive de religie, handicap, vârstă sau orientare sexuală, în vederea punerii în aplicare, în statele membre, a principiului tratamentului egal în alte domenii decât cel al ocupării forţei de muncă şi cel profesional.

Or. de

Justificare

Discriminarea pe bază de convingeri nu poate fi echivalată cu discriminarea pe bază de religie sau din alte motive. Abordarea orizontală ce constă în stabilirea aceloraşi reguli menite să acopere toate formele de discriminare nu ţine cont de diferenţele dintre acestea: spre exemplu, convingerile nu pot fi echivalate cu dizabilităţile. Există, cu toate acestea, pericolul ca interzicerea inegalităţii de tratament ce are ca bază convingerile să fie utilizată în mod abuziv de către grupurile extremiste. A se vedea amendamentele aceloraşi autori la considerentele 9, 13, 21 şi 23 şi la articolul 2 alineatul (2) litera (b), articolul 5 şi articolul 12 alineatul (1).

Amendamentul 133
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Articolul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Principalul scop al directivei este combaterea discriminării pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală şi punerea în aplicare a principiului tratamentului egal în afara domeniului ocupării forţei de muncă. Directiva nu interzice diferenţele de tratament în funcţie de sex, care fac parte	Principalul scop al directivei este combaterea discriminării pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă***, apartenenţă la o asociaţie, gen*** sau orientare sexuală şi punerea în aplicare a principiului tratamentului egal în afara domeniului ocupării forţei de muncă. Directiva nu interzice diferenţele de

din domeniul de aplicare al articolelor 13 și 141 din Tratatul de instituire a Comunității Europene și legislația secundară referitoare la acestea.	tratament în funcție de sex, care fac parte din domeniul de aplicare al articolelor 13 și 141 din Tratatul de instituire a Comunității Europene și legislația secundară referitoare la acestea.
	Or. es

Amendamentul 134
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. În sensul prezentei directive, prin „principiul tratamentului egal” se înțelege absența oricărei discriminări directe sau indirecte, bazate pe unul din motivele menționate la articolul 1.	1. În sensul prezentei directive, prin „principiul tratamentului egal” se înțelege absența oricărei discriminări directe sau indirecte***, a discriminării multiple sau a discriminării prin asociere,*** bazate pe unul din motivele menționate la articolul 1.
	Or. it

Justificare

Ar trebui menționată problema discriminării multiple și a discriminării prin asociere.

Amendamentul 135
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(a) o discriminare directă se produce atunci când o persoană este tratată într-un mod mai puțin favorabil decât este, a fost sau va fi tratată într-o situație asemănătoare o altă persoană, pe baza unuia dintre motivele menționate la articolul 1;	(a) o discriminare directă se produce atunci când o persoană este tratată într-un mod mai puțin favorabil decât este, a fost sau va fi tratată într-o situație asemănătoare o altă persoană, pe baza unuia ***sau mai multora*** dintre motivele menționate la articolul 1, ***dacă acest tratament are ca scop sau ca***

efect neacordarea, refuzul recunoașterii ori restrângerea unui drept legal sau a exercitării acestuia;

Or. ro

Justificare

Este necesară o definire mai riguroasă a discriminării, luând în calcul consecinţele "tratamentului".

Amendamentul 136
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(a) o discriminare directă se produce atunci când o persoană este tratată într-un mod mai puțin favorabil decât este, a fost sau va fi tratată într-o situație asemănătoare o altă persoană, pe baza *unuia* dintre ***motivele*** menționate la articolul 1;	(a) o discriminare directă se produce atunci când o persoană este tratată într-un mod mai puțin favorabil decât este, a fost sau va fi tratată într-o situație asemănătoare o altă persoană, pe baza ***unuia dintre mai multele motive*** menționate la articolul 1;

Or. it

Amendamentul 137
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera b

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(b) se consideră că are loc o discriminare indirectă atunci când o dispoziție, un criteriu sau o practică aparent neutră pune *o persoană****, de*** o anumită religie sau ***convingeri***, ***un*** anumit handicap, o anumită vârstă sau orientare sexuală, într-un anume dezavantaj, în comparație cu alte persoane, în afară de cazul în care acea dispoziție,	(b) se consideră că are loc o discriminare indirectă atunci când o dispoziție, un criteriu sau o practică aparent neutră *pot* pune ***persoanele care practică*** o anumită religie sau ***profesează o ideologie de altă natură, persoanele purtătoare ale unui*** anumit handicap***, persoanele de*** o anumită vârstă sau ***având o anumită*** orientare

criteriu sau practică se justifică obiectiv, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt corespunzătoare și necesare.

sexuală, într-un anume dezavantaj, în comparație cu alte persoane, în afară de cazul în care acea dispoziție, criteriu sau practică se justifică obiectiv, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt corespunzătoare și necesare.

Or. it

Amendamentul 138
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera b

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(b) se consideră că are loc o discriminare indirectă atunci când o dispoziție, un criteriu sau o practică aparent neutră pune o persoană, ***de o anumită religie sau convingeri,*** un anumit handicap, o anumită vârstă ***sau orientare sexuală,*** *într-un anume dezavantaj*, în comparație cu alte persoane, în afară de cazul în care acea dispoziție, criteriu sau practică se justifică obiectiv, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt corespunzătoare și necesare.	(b) se consideră că are loc o discriminare indirectă atunci când o dispoziție, un criteriu sau o practică aparent neutră pune o persoană ***cu*** un anumit handicap ***sau*** o anumită vârstă, *într-o situație specială dezavantajoasă*, în comparație cu alte persoane, în afară de cazul în care acea dispoziție, criteriu sau practică se justifică obiectiv, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt corespunzătoare și necesare.

Or. en

Amendamentul 139
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera b

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(b) se consideră că are loc o discriminare indirectă atunci când o dispoziție, un	(b) se consideră că are loc o discriminare indirectă atunci când o dispoziție, un

criteriu sau o practică aparent neutră pune o persoană, ***de o anumită religie sau convingeri, un anumit handicap, o anumită vârstă sau orientare sexuală,*** într-un anume dezavantaj, în comparație cu alte persoane, în afară de cazul în care acea dispoziție, criteriu sau practică se justifică obiectiv, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt corespunzătoare și necesare.	criteriu sau o practică aparent neutră pune o persoană ***care face parte dintr-una sau din mai multe dintre categoriile identificate conform criteriilor menționate la articolul 1,*** într-un anume dezavantaj, în comparație cu alte persoane, în afară de cazul în care acea dispoziție, criteriu sau practică se justifică obiectiv, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt corespunzătoare și necesare.

Or. ro

Justificare

Pentru asigurarea clarității textului legislativ.

Amendamentul 140
Elizabeth Lynne

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera b

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(b) se consideră că are loc o discriminare indirectă atunci când o dispoziție, un criteriu sau o practică aparent neutră pune o persoană, de o anumită religie sau convingeri, un anumit handicap, o anumită vârstă sau orientare sexuală, într-un anume dezavantaj, în comparație cu alte persoane, în afară de cazul în care acea dispoziție, criteriu sau practică se justifică obiectiv, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt corespunzătoare și necesare.	(b) se consideră că are loc o discriminare indirectă atunci când o dispoziție, un criteriu sau o practică aparent neutră pune o persoană, de o anumită religie sau convingeri, un anumit handicap, o anumită vârstă sau orientare sexuală, ***sau persoane care sunt asociate cu persoanele de mai sus***, într-un anume dezavantaj, în comparație cu alte persoane, în afară de cazul în care acea dispoziție, criteriu sau practică se justifică obiectiv, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt corespunzătoare și necesare.

Or. en

Amendamentul 141
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera b

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(b) se consideră că are loc o discriminare indirectă atunci când o dispoziție, un criteriu sau o practică aparent neutră pune o persoană, de o anumită religie sau convingeri, un anumit handicap, o anumită vârstă sau orientare sexuală, într-un anume dezavantaj, în comparație cu alte persoane, în afară de cazul în care acea dispoziție, criteriu sau practică se justifică obiectiv, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt corespunzătoare și necesare.	(b) se consideră că are loc o discriminare indirectă atunci când o dispoziție, un criteriu sau o practică aparent neutră pune o persoană, de o anumită religie sau convingeri, un anumit handicap, o anumită vârstă***, apartenență la o anumită asociație***, ***un anumit*** gen sau orientare sexuală, într-un anume dezavantaj, în comparație cu alte persoane, în afară de cazul în care acea dispoziție, criteriu sau practică se justifică obiectiv, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt corespunzătoare și necesare.

Or. es

Amendamentul 142
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera b

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(b) se consideră că are loc o discriminare indirectă atunci când o dispoziție, un criteriu sau o practică aparent neutră pune o persoană, de o anumită religie ***sau convingeri***, un anumit handicap, o anumită vârstă sau orientare sexuală, într-un anume dezavantaj, în comparație cu alte persoane, în afară de cazul în care acea dispoziție, criteriu sau practică se justifică obiectiv, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt corespunzătoare și necesare.	(b) se consideră că are loc o discriminare indirectă atunci când o dispoziție, un criteriu sau o practică aparent neutră pune o persoană, de o anumită religie, un anumit handicap, o anumită vârstă sau orientare sexuală, într-un anume dezavantaj, în comparație cu alte persoane, în afară de cazul în care acea dispoziție, criteriu sau practică se justifică obiectiv, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt corespunzătoare și necesare.

Or. de

Justificare

Discriminarea pe bază de convingeri nu poate fi echivalată cu discriminarea pe bază de religie sau din alte motive. Abordarea orizontală ce constă în stabilirea aceloraşi reguli menite să acopere toate formele de discriminare nu ţine cont de diferenţele dintre acestea: spre exemplu, convingerile nu pot fi echivalate cu dizabilităţile. Există, cu toate acestea, pericolul ca interzicerea inegalităţii de tratament ce are ca bază convingerile să fie utilizată în mod abuziv de către grupurile extremiste. A se vedea amendamentele aceloraşi autori la considerentele 9, 13, 21 şi 23 şi la articolul 1, articolul 5 şi articolul 12 alineatul (1).

Amendamentul 143
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera ba (nouă)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(bb) se consideră că discriminarea prin asociere are loc atunci când o persoană suferă consecinţe negative ca urmare a faptului că este direct asociată cu persoane având o anumită religie sau anumite convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Discriminarea prin asociere priveşte persoanele asociate, sau despre care se presupune că sunt asociate, prin legături afective, dar care nu trăiesc în mod necesar împreună, şi indiferent de statutul juridic oficial, bazat pe căsătorie sau afiliere, cu persoane având o anumită religie sau anumite convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală.

Or. it

Justificare

Discriminarea prin asociere trebuie să fie definită.

Amendamentul 144
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Hărțuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.	***eliminat***

Or. de

Justificare

„Comportament indezirabil”, „intimidare” și „hărțuire” nu sunt termeni juridici obiectivi și clar definiți. În practică, încadrarea unui caz specific în categoria „comportament indezirabil”, „intimidare” și/sau „hărțuire” nu este lipsită de echivoc.

Amendamentul 145
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Hărţuirea ***este*** considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1)***, atunci când se manifestă un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator***.	3. Hărţuirea***, astfel cum este definită și sancționată de legislațiile statelor membre, poate fi*** considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1).

Or. fr

Amendamentul 146
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Hărțuirea ***este*** considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), ***atunci când se manifestă un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.***	3. Hărțuirea***, astfel cum este definită de legislațiile statelor membre, poate fi*** considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1).

Or. fr

Amendamentul 147
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Hărțuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.	3. Hărțuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator. ***În acest context, noțiunile de hărțuire și comportament indezirabil pot fi definite în conformitate cu legislațiile și practicile naționale ale statelor membre.***

Or. de

Justificare

Conceptul de „hărțuire” din noua directiva trebuie să fie în concordanță cu conceptele de hărțuire menționate în Directivele 2000/78/CE și 2000/43/CE. De aceea, formularea de aici trebuie să fie aceeași cu cea de la articolul 2 alineatul (3) din Directivele 2000/78/CE și 2000/43/CE. Deoarece termenii de „hărțuire” și „comportament indezirabil” nu sunt termeni juridici clari, statele membre pot stipula dispoziții mai detaliate.

Amendamentul 148
Alexander Alvaro

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Hărțuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.	3. Hărțuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator. ***În acest context, noțiunea de hărțuire poate fi definită în conformitate cu legislațiile și practicile naționale ale statelor membre.***

Or. de

Justificare

Conceptul de „hărțuire” din noua directiva trebuie să fie în concordanță cu conceptele de hărțuire menționate în Directivele 2000/78/CE și 2000/43/CE. De aceea, formularea de aici trebuie să fie aceeași cu cea de la articolul 2 alineatul (3) din Directivele 2000/78/CE și 2000/43/CE.

Amendamentul 149
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Hărțuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.	3. Hărțuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator. ***În acest context, noțiunea de hărțuire poate fi definită în conformitate cu legislațiile și practicile naționale ale statelor membre.***

Or. en

Justificare

Ar trebui adăugate referințe la legislațiile și practicile naționale, în conformitate cu directiva anterioară 2000/43 și 2000/78.

Amendamentul 150
Kathalijne Maria Buitenweg

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Hărțuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.	3. Hărțuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă, într-un mediu închis, un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ***loc într-un mediu închis și are*** ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator. ***Acest fapt nu aduce atingere***

libertății de expresie.

Or. en

Amendamentul 151
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Hărţuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.	3. ***Fără a lua în discuție libertatea de expresie,*** hărţuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.

Or. en

Amendamentul 152
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Hărţuirea ***este*** considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament ***indezirabil*** legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.	3. Hărţuirea ***poate fi, de asemenea,*** considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.

Or. de

Justificare

„Comportament indezirabil”, „intimidare” și „hărțuire” nu sunt termeni juridici obiectivi și clar definiți. În practică, încadrarea unui caz specific în categoria „comportament indezirabil”, „intimidare” și/sau „hărțuire” nu este lipsită de echivoc.

Amendamentul 153
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Hărțuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament ***indezirabil*** legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.	3. Hărțuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.

Or. es

Justificare

Orice comportament care lezează demnitatea unei persoane și creează un mediu caracterizat prin intimidare, ostilitate, degradare, umilire sau jignire este indezirabil. Dacă se păstrează cuvântul „indezirabil”, aceasta ar implica faptul că o anumită persoană ar putea dori un astfel de comportament și că o persoană care discriminează o altă persoană ar putea, în consecință, pretinde că persoana discriminată a dorit să fie discriminată.

Amendamentul 154
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 3a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	3a. Hărțuirea sexuală este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament indezirabil, cu conotații sexuale, exprimate în formă fizică, verbală sau neverbală, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.

Or. it

Justificare

Hărțuirea sexuală ar trebui inclusă în această directivă, în special discriminarea pe motiv de orientare sexuală.

Amendamentul 155
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 4

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
4. Orice comportament constând în a *ordona* cuiva să practice o discriminare împotriva unor persoane pentru unul din motivele prevăzute în art. 1 este considerat discriminare în sensul alineatului (1).	(4) Orice comportament constând în a *dispune* ***sau a solicita*** cuiva***, în virtutea unei relații de subordonare,*** să practice o discriminare împotriva unor persoane pentru unul din motivele prevăzute în art. 1 este considerat discriminare în sensul alineatului (1).

Or. ro

Justificare

Termenul "a ordona", specific în principal în mediul militar, nu acoperă integral gama relațiilor ierarhice posibile în cadrul unei instituții.

Amendamentul 156
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 4

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
4. Orice comportament constând în a ordona cuiva să practice o discriminare împotriva unor persoane pentru *unul din* motivele prevăzute în *art*. 1 este considerat discriminare în sensul alineatului (1).	4. Orice comportament constând în a ordona cuiva să practice o discriminare împotriva unor persoane pentru ***unul sau mai multe*** *dintre* motivele prevăzute în *articolul* 1 este considerat discriminare în sensul alineatului (1).

Or. it

Justificare

Din rațiuni legate de coerență, noțiunea de „motive multiple" trebuie, de asemenea, să fie inclusă, cu referire la instrucțiunile date în scopul discriminării.

Amendamentul 157
Elizabeth Lynne

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 4a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(4a) În sensul alineatului (1) discriminarea include discriminarea bazată pe faptul că o persoană are, sau se presupune că are, o familie sau o relație cu o persoană de o anumită religie sau credință, un handicap anume, o anume vârstă sau o anume orientare sexuală.

Or. en

Amendamentul 158
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 4a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(4a) Comportament discriminatoriu include orice comportament activ ori pasiv care, prin efectele pe care le generează, favorizează producerea unei discriminări directe sau indirecte, în sensul alineatelor 2, 3 și 4;

Or. ro

Justificare

Apologia marginalizării anumitor categorii nu poate fi tolerată, chiar în situația în care autorul demersului nu are capacitatea de a adopta decizii în privința persoanelor vizate.

Amendamentul 159
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 4b (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(4b) Dispozițiile alineatului (4a) nu pot fi interpretate în sensul restrângerii dreptului la libera exprimare, a dreptului la opinie și a dreptului la informație.

Or. ro

Justificare

Garantarea drepturilor persoanelor care fac parte din categoriile menționate la art. 1 nu poate intra în conflict cu aceste drepturi și libertăți fundamentale.

Amendamentul 160
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 4c (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(4c) Discriminarea prin asociere este considerată orice faptă de discriminare săvârșită împotriva unei persoane care, deși nu face parte dintr-o categorie identificată conform criteriilor de la art.1, este asociată cu una sau mai multe persoane aparținând unei astfel de categorii.

Or. ro

Justificare

În multe situații, persoane care sunt asociate categoriilor prevăzute la art 1, fiind în relații de prietenie, colaborare, etc. cu aceste persoane, sunt supuse unor acte de discriminare.

Amendamentul 161
Michael Cashman, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 5

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(5) Refuzul amenajării corespunzătoare într-un caz particular prevăzut de articolul 4 alineatul (1) litera (b) din prezenta directivă cu privire la persoane cu handicap se consideră discriminare în sensul alineatului (1).	(5) Refuzul amenajării corespunzătoare într-un caz particular prevăzut de articolul 4 alineatul (1) litera (b) din prezenta directivă cu privire la persoane cu handicap ***sau persoane care sunt asociate cu o persoană cu handicap, dacă amenajarea este necesară pentru a permite acestei persoane să ofere sprijin personal unei persoane cu handicap***, se consideră discriminare în sensul alineatului (1).

Or. en

Justificare

Amendamentul extinde obligația de a oferi o amenajarea corespunzătoare persoanelor care sunt asociate cu o persoană cu handicap și oferă sprijin personal unei persoane cu handicap. Amenajarea necesară este obligatorie numai atunci când permite persoanei să ofere (în continuare) sprijin personal, și amendamentul este elaborat pentru a preveni dezavantajele cu care se confruntă persoanele cu handicap.

Amendamentul 162
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 5

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
5. Refuzul *amenajării corespunzătoare* într-un caz particular prevăzut de articolul 4 alineatul (1) litera (b) din prezenta directivă cu privire la persoane cu handicap se consideră discriminare în sensul alineatului (1).	5. Refuzul *unei soluții rezonabile* într-un caz particular prevăzut de articolul 4 alineatul (1) litera (b) din prezenta directivă cu privire la persoane cu handicap ***sau persoane asociate cu acestea,*** se consideră discriminare în sensul alineatului (1).

Or. it

Justificare

Din rațiuni legate de coerență, discriminarea prin asociere ar trebui prevăzută și în acest context.

Amendamentul 163
Jean Lambert

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 5

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(5) Refuzul amenajării corespunzătoare într-un caz particular prevăzut de articolul 4 alineatul (1) litera (b) din prezenta directivă cu privire la persoane cu handicap se consideră discriminare în sensul	(5) Articolul 2 – alineatul 5 Refuzul amenajării corespunzătoare într-un caz particular prevăzut de articolul 4 alineatul (1) litera (b) ***și la articolul 4 litera (a)*** din prezenta directivă cu privire la persoane cu

alineatului (1).	handicap ***și copiii de vârstă mică*** se consideră discriminare în sensul alineatului (1).

Or. en

Amendamentul 164
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 5a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	5a. comportamentul unei persoane sau organizații care nu respectă principiile stipulate în prezenta directivă nu este considerat discriminatoriu în sensul alineatului (1) în cazul în care este motivat de un etos bazat pe religie sau convingeri.

Or. es

Amendamentul 165
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 6

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(6) ***Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că*** un tratament diferențiat pe motive de vârstă ***nu constituie o discriminare*** atunci când este justificat în ***cadrul dreptului național***, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare. ***În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice*** stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la ***beneficii sociale***, educație și anumite bunuri și	(6) ***Prezenta directivă nu împiedică aplicarea unui*** tratament diferențiat pe motive de vârstă ***și handicap***, atunci când este justificat ***în mod obiectiv și rezonabil*** de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare.

servicii.

Astfel de diferențe de tratament pot include stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la ***protecție socială, inclusiv securitate socială și asistență medicală***, ***avantajele sociale,*** educație și anumite bunuri și servicii ***oferite publicului***.

Următoarele elemente sunt considerate a fi compatibile cu principiul nediscriminării: introducerea de condiții mai favorabile pentru accesul la protecție socială, inclusiv securitate socială și asistență medicală, avantajele sociale, educație și anumite bunuri și servicii oferite publicului al persoanelor tinere sau în vârstă sau al persoanelor cu handicap în vederea promovării integrării economice, culturale sau sociale a acestora.

Or. en

Amendamentul 166
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 6

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(6) ***Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un*** tratament diferențiat pe motive de vârstă ***nu constituie o discriminare*** atunci când este justificat ***în cadrul dreptului național***, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare. ***În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice*** stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la ***beneficii*** sociale, educație și anumite bunuri și servicii.	(6) ***Prezenta directivă nu împiedică*** aplicarea ***unui*** tratament diferențiat pe motive de vârstă ***și handicap***, atunci este justificat ***în mod obiectiv și rezonabil*** de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare. ***Un astfel de tratament diferențiat poate include*** stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la ***protecție socială, inclusiv securitate socială și asistență medicală***, ***avantajele sociale;*** educație; și anumite bunuri și servicii ***oferite publicului***.

Or. en

Amendamentul 167
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 6

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
6. Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe ***motive de vârstă*** nu constituie o discriminare atunci când ***este justificat în cadrul dreptului național, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare***. În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la beneficii sociale, educație și anumite bunuri și servicii.	6. Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe ***motivele enumerate la articolul 1*** nu constituie o discriminare atunci când ***există un motiv obiectiv pentru încălcarea acestora.*** În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la beneficii sociale, educație și anumite bunuri și servicii.

Or. de

Justificare

Nu este clar de ce diferențele de tratament ar trebui să fie posibile doar din motive ce țin de vârstă. Articolul 2 alinatul (6) ar trebui, de aceea, extins, astfel încât să cuprindă toți factorii care se pot afla la baza discriminării. Spre deosebire de domeniul ocupării forței de muncă și al muncii, nu este necesar niciun test de proporționalitate.

Amendamentul 168
Carlo Casini, Iles Braghetto

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 6

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
6. Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă nu constituie o discriminare atunci când este justificat în	6. Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă***, religie sau convingeri personale, handicap sau orientare sexuală***

cadrul dreptului național, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare. În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la beneficii sociale, educație și anumite bunuri și servicii.	nu constituie o discriminare atunci când este justificat în cadrul dreptului național, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare. În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la beneficii sociale, educație și anumite bunuri și servicii.

Or. it

Justificare

Statelor membre trebuie să li se permită să prevadă diferențe de tratament în condiții particulare rezonabile. Conceptul de discriminare ia forme diferite în legislația și jurisprudența statelor membre, iar acestea din urmă trebuie să fie în măsură să păstreze echilibrul pe care l-au realizat în cadrul sistemelor lor juridice în termeni de legislație și jurisprudență.

Amendamentul 169
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 6

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(6) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă nu constituie o discriminare atunci când este justificat în cadrul dreptului național, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare. ***În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la beneficii sociale, educație și anumite bunuri și servicii.***	(6) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă nu constituie o discriminare atunci când este justificat în mod obiectiv în cadrul dreptului național de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui ***obiectiv*** sunt ***proporționale*** și necesare.

Or. en

Amendamentul 170
Marco Cappato

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 6

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(6)Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă nu constituie o discriminare atunci când este justificat în cadrul dreptului național, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare. ***În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la beneficii sociale, educație și anumite bunuri și servicii.***	(6) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă nu constituie o discriminare atunci când este justificat în cadrul dreptului național, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare.

Or. en

Amendamentul 171
Sophia in 't Veld

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 6

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(6)Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă nu constituie o discriminare atunci când este justificat în cadrul dreptului național, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare. În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la beneficii sociale, educație și anumite bunuri și servicii.	(6) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă nu constituie o discriminare atunci când este justificat în cadrul dreptului național, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare ***și nu generează dezavantaje nemeritate pentru alte grupuri***. În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice stabilirea unei anumite vârste pentru

accesul la beneficii sociale, educație și anumite bunuri și servicii.

Or. en

Amendamentul 172
Michael Cashman, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 6

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(6) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă nu constituie o discriminare atunci când este justificat în cadrul dreptului național, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare. În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la beneficii sociale, educație și anumite bunuri și servicii.	(6) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă nu constituie o discriminare atunci când este justificat ***în mod obiectiv și rezonabil*** în cadrul dreptului național, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare. În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la educație și anumite bunuri și servicii.

Or. en

Justificare

Scopul acestor amendamente este asigurarea în continuare a certitudinii juridice în privința tratamentului diferențiat pe baza vârstei autorizat de statele membre. Într-adevăr testul justificării este și mai strict în cazul acestui amendament deoarece necesită o justificare obiectivă și rezonabilă. De asemenea, această formulare este coerentă cu dispozițiile articolului 6 din Directiva privind ocuparea forței de muncă.

Amendamentul 173
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 6

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
6. Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă nu constituie o discriminare atunci când este justificat în cadrul dreptului național, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare. În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la beneficii sociale, educație și anumite bunuri și servicii.	6. Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă nu constituie o discriminare atunci când este justificat în cadrul dreptului național, de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare. În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la beneficii sociale***, servicii de sănătate***, educație și anumite bunuri și servicii.

Or. es

Justificare

Articolul 2 alineatul (8) stipulează că „prezenta directivă nu aduce atingere măsurilor prevăzute de legislația națională care, într-o societate democratică, sunt necesare pentru securitatea publică, apărarea ordinii și prevenirea infracțiunilor penale, protecția sănătății publice și protecția drepturilor și libertăților semenilor”. Ar fi recomandabil să se includă o referire specifică la serviciile de sănătate și în articolul 2 alineatul (6).

Amendamentul 174
Michael Cashman, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 7

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(7) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, statele membre pot permite diferențe proporționale de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un	(7) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, statele membre pot permite diferențe proporționale de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un

factor cheie în evaluarea riscului pe baza datelor statistice sau actuariale relevante și exacte.	factor cheie în evaluarea riscului pe baza datelor statistice sau actuariale relevante și exacte, ***iar diferența de tratament este justificată în mod obiectiv și corect printr-un scop legitim și mijloacele de realizare a acestui scop sunt adecvate și necesare***. ***Statele membre în cauză informează Comisia cu privire la acestea și veghează ca datele precise privind utilizarea vârstei sau a handicapului ca factor determinant să fie colectate, publicate și actualizate periodic. Statele membre în cauză își revizuiesc decizia la cinci ani de la termenul stabilit pentru transpunere, luând în considerare raportul Comisiei [privind transpunerea directivei] și comunică rezultatele acestei revizuiri Comisiei.***
	Or. en

Amendamentul 175
Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 7

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(7) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, statele membre pot permite diferențe proporționale de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor cheie în evaluarea riscului ***pe baza datelor statistice sau actuariale relevante și exacte***.	(7) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, statele membre pot permite diferențe proporționale de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor cheie în evaluarea riscului ***și în situațiile în care furnizorul de servicii poate să demonstreze existența unor riscuri mai mari*** folosind ***date*** statistice sau actuariale ***sau alte dovezi de bună credință, fiabile***. ***Toate datele trebuie să fie de încredere, actualizate în mod regulat și publice.***
	Or. en

Justificare

Acest amendament pornește de la formularea dispoziției echivalente din Directiva privind bunurile și serviciile 2004/113/CE, dar introduce cerința de a demonstra că informația pe care se fundamentează tratamentul diferit privește mai mult furnizorii de bunuri decât statele membre. Acest amendament propus extinde puțin dispozițiile echivalente din Directiva privind egalitatea de gen în accesul la bunuri și servicii, prin faptul că permite furnizorilor de servicii să se bazeze pe dovezi de bună credință acolo unde acest lucru este rezonabil.

Amendamentul 176
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 7

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(7) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, ***statele membre pot permite diferențe*** proporționale de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor ***cheie*** în evaluarea riscului pe baza datelor statistice ***sau*** actuariale relevante și ***exacte***.	(7) Fără a aduce atingere alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare ***diferențele*** proporționale de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor ***determinant*** în evaluarea riscului pe baza ***de principii*** actuariale, date statistice și exacte ***sau cunoștințe medicale relevante nu se consideră discriminare în sensul prezentei directive***.

Or. en

Justificare

Tratamentul diferențial în funcție de expunerea la risc a consumatorilor este o condiție vitală pentru oferirea asigurărilor private și nu constituie o discriminare. În cadrul evaluării riscurilor asiguratorii trebuie să utilizeze o gamă largă de informații, inclusiv cunoștințe medicale. Principiile actuariale pentru a îndeplini cerințele legislației privind supravegherea prudențială trebuie luate în considerare. O limitare a acestor surse de informații face imposibilă o evaluare corectă a riscului și duce la creșterea primelor de asigurare. O opțiune care ar fi la dispoziția unui stat membru încalcă principiul tratamentului egal aplicabil în UE și reprezintă un obstacol pentru piața internă.

Amendamentul 177
Alexander Alvaro

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 7

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
7. Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, statele membre ***pot permite*** diferențe ***proporționale*** de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor ***cheie*** în evaluarea riscului ***pe baza datelor*** statistice sau actuariale relevante și exacte.	7. Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, statele membre ***permit*** diferențe de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor în evaluarea riscului ***care se bazează în specia*****l *pe date*** statistice sau actuariale relevante și exacte***, pe experiențe medicale sau pe principii actuariale***.

Or. de

Justificare

In their risk assessments insurers must be able to make use of a range of sources of information, including statistics or medical experience. In addition, actuarial principles must also be taken into account in order to meet the requirements of supervisory law. Restricting these sources of information would hamper the proper assessment of risk and push up insurance premiums. A Member State option would breach the principle of EU-wide equal treatment and make the development of an internal market in financial services more difficult, at the consumer's expense.

Amendamentul 178
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 7

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(7) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, ***statele membre pot permite*** diferențe proporționale de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor ***cheie*** în evaluarea riscului pe baza	(7) Fără a aduce atingere alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare ***diferențele*** proporționale de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor ***determinant*** în evaluarea riscului pe baza ***de principii*** actuariale, date statistice

datelor statistice sau actuariale relevante ***și*** exacte.	exacte ***sau cunoștințe medicale relevante nu se consideră discriminare în sensul prezentei directive***.

Or. en

Amendamentul 179
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 7

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
7. Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, statele membre pot permite diferențe proporționale de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor cheie în evaluarea riscului pe baza datelor statistice sau actuariale relevante și exacte.	(7) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, statele membre pot permite diferențe proporționale de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor cheie în evaluarea riscului pe baza datelor statistice sau actuariale relevante și exacte; ***astfel de date nu pot să înlocuiască o analiză bazată pe situația individuală a solicitantului de servicii financiare.***

Or. ro

Justificare

Trebuie excluse generalizările bazate pe criteriile prevăzute la art. 1, chiar și în ipoteza în care acestea sunt susținute de date statistice.

Amendamentul 180
Inger Segelström

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 7

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
7. Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, statele membre pot permite	7. Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, statele membre pot permite

diferențe proporționale de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor cheie în evaluarea riscului pe baza datelor statistice sau actuariale relevante și exacte.	diferențe proporționale de tratament ***numai*** în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor cheie în evaluarea riscului pe baza datelor statistice sau actuariale relevante și exacte. ***Acești factori trebuie, însă, specificați în mod clar și orice majorare a taxelor sau primelor trebuie să fie rezonabilă.***

Or. sv

Justificare

Mult prea multe societăți invocă creșterea costurilor pentru a justifica majorarea primelor, prețurilor și taxelor. Majorarea primelor, prețurilor și taxelor trebuie, totuși, să țină pasul cu costurile suplimentare reale și nu să constituie o modalitate prin care societățile să realizeze câștiguri facile

Amendamentul 181
Marian Harkin

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 7a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(7a) Statele membre garantează, în cazul serviciilor financiare obligatorii și atunci când produsul în cauză este prevăzut în legislație, faptul că unei persoane nu i se poate refuza accesul la un astfel de serviciu bazat pe motive de vârstă sau handicap, cu excepția cazurilor în care acest lucru poate fi justificat de un scop legitim sau furnizarea unui asemenea serviciu ar fi contrară interesului public.

Or. en

Justificare

This amendment is in line with the Irish Insurance Federation Declined Cases Agreement

which is adhered to by all motor insurers in Ireland. In order to drive a car- by law a person is required to have motor insurance. If an elderly person or a person with a disability has legally acquired a driving licence (e.g. passed their sight test, theory test etc) under the Declined Cases Agreement the motor insurance market can not refuse to provide insurance to such an individual seeking insurance if the person has approached at least three insurers and has not been able to obtain cover from them. The only grounds on which an insurer can refuse to cover are where to provide insurance would be contrary to public interest. The agreement is administered by a Committee made up of representatives of each of the companies who have signed the agreement. The Committee also includes a representative of the Consumers Association of Ireland and the Financial Services Ombudsman's Bureau as external observers. The Committee can also decide whether a quote is so high or the terms so excessive as to make the quote tantamount to a refusal, in which case it will review the matter.

Amendamentul 182
Marco Cappato

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 8

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(8) Prezenta directivă nu aduce atingere măsurilor generale prevăzute de legislația națională care, într-o societate democratică, sunt necesare pentru securitatea publică, apărarea ordinii și prevenirea infracțiunilor penale, protecția sănătății publice și protecția drepturilor și libertăților semenilor.	***eliminat***

Or. en

Amendamentul 183
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 8

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(8) Prezenta directivă nu aduce atingere măsurilor generale prevăzute de legislația națională care, într-o societate democratică, sunt necesare pentru securitatea publică, apărarea ordinii și prevenirea infracțiunilor	(8) Prezenta directivă nu aduce atingere măsurilor generale prevăzute de legislația națională care, într-o societate democratică, sunt necesare ***și proporționale*** pentru securitatea publică, apărarea ordinii și

penale, protecția sănătății publice și protecția drepturilor și libertăților semenilor.	prevenirea infracțiunilor penale, protecția sănătății publice și protecția drepturilor și libertăților semenilor. ***De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care promovează egalitatea între bărbați și femei.***

Or. en

Justificare

În mod evident este important să se analizeze dacă există o necesitate legitimă pentru o astfel de excepție. Acest lucru trebuie realizat ținând cont de faptul că clauza respectivă se bazează pe limbajul CEDO și că ar putea avea o importanță și în ceea ce privește alte motive de discriminare. Dar, în cazul în care clauza este menținută se poate solicita introducerea unui test de proporționalitate. Prin aceasta s-ar garanta că statele ar avea obligația de a demonstra că măsurile depășesc ceea ce este necesar pentru a atinge acest obiectiv. Considerăm că abordarea privind clauza care nu aduce atingere legislației privind egalitatea de gen este mai potrivită în cadrul acestui articol decât în articolul 3 alineatul (4).

Amendamentul 184
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 8

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(8) Prezenta directivă nu aduce atingere măsurilor generale prevăzute de legislația națională care, într-o societate democratică, sunt necesare pentru securitatea publică, apărarea ordinii și prevenirea infracțiunilor penale, protecția sănătății publice și protecția drepturilor și libertăților semenilor.	(8) Prezenta directivă nu aduce atingere măsurilor generale prevăzute de legislația națională care, într-o societate democratică, ***nu sunt supuse decât limitărilor care*** sunt necesare pentru securitatea publică, apărarea ordinii și prevenirea infracțiunilor penale, protecția sănătății publice ***sau a bunelor moravuri*** și protecția drepturilor și libertăților semenilor.

Or. en

Amendamentul 185
Rareş-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 8

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
8. Prezenta directivă nu aduce atingere măsurilor generale prevăzute de legislaţia naţională care, într-o societate democratică, sunt necesare pentru securitatea publică, apărarea ordinii şi prevenirea infracţiunilor *penale***,** protecţia sănătăţii publice şi protecţia drepturilor şi libertăţilor semenilor.	8. Prezenta directivă nu aduce atingere măsurilor generale prevăzute de legislaţia naţională care, într-o societate democratică, sunt necesare pentru securitatea publică, apărarea ordinii ***şi moralei*** publice prevenirea infracţiunilor, protecţia sănătăţii publice, ***protecţia minorilor*** şi protecţia drepturilor şi libertăţilor semenilor.

Or. ro

Justificare

Este necesară includerea în această listă a măsurilor privind morala publică şi protecţia minorilor.

Amendamentul 186
Kathalijne Maria Buitenweg

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 8a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(8a) Discriminarea multiplă are loc atunci când în cadrul domeniului de aplicare al prezentei directive o persoană este discriminată pe baza a două sau mai multe dintre motivele menţionate în prezenta directivă.
	Discriminarea multiplă are loc, de asemenea, atunci când în cadrul domeniului de aplicare al prezentei directive o persoană este discriminată pe baza unei combinaţii a două sau mai multe dintre motivele menţionate în prezenta directivă.

(a) Directiva 2000/43/CE a Consiliului din 29 iunie 2000 de punere în aplicare a principiului egalității de tratament între persoane, fără deosebire de rasă sau origine etnică

(b) Directiva 2000/78/CE a Consiliului din 27 noiembrie 2000 de creare a unui cadru general în favoarea egalității de tratament în ceea ce privește încadrarea în muncă și ocuparea forței de muncă,
(c) Directiva 2004/113/CE a Consiliului din 13 decembrie 2004 de aplicare a principiului egalității de tratament între femei și bărbați privind accesul la bunuri și servicii și furnizarea de bunuri și servicii,
(d) Directiva 2006/54/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 iulie 2006 privind punerea în aplicare a principiului egalității de șanse și al egalității de tratament între bărbați și femei în materie de încadrare în muncă și de muncă (reformată).
Statele membre garantează faptul că mijloacele de asigurare a respectării obligațiilor prevăzute de prezenta directivă sunt disponibile tuturor persoanelor care consideră că au fost supuse unei discriminări bazate pe criterii multiple.
Statele membre garantează, în cazurile în care sunt constatate motive multiple, că o plângere poate fi respinsă numai pe baza unei justificări sau a unei alte considerații aplicabile tuturor motivelor pe baza cărora plângerea a fost făcută. Cu toate acestea, dacă este constatat un singur motiv, plângerea poate fi respinsă pe baza oricărei justificări sau considerații pertinente acelui motiv.

Or. en

Amendamentul 187
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. În limitele competențelor conferite Comunității, interzicerea discriminării ***se aplică tuturor persoanelor, atât din sectorul public, cât și din cel privat, inclusiv organismelor publice,*** în ceea ce privește:	1. În limitele competențelor conferite Comunității, ***precum și respectând principiile subsidiarității și proporționalității***, interzicerea discriminării se aplică în ceea ce privește:

Or. es

Amendamentul 188
Marco Cappato

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(1) În limitele competențelor conferite Comunității, interzicerea discriminării se aplică tuturor persoanelor, atât din sectorul public, cât şi din cel privat, inclusiv organismelor publice, în ceea ce privește:	(1) În limitele competențelor conferite Comunității ***și în cadrul aplicării principiului general al egalității***, interzicerea discriminării se aplică tuturor persoanelor, atât din sectorul public, cât şi din cel privat, inclusiv organismelor publice, ***inclusiv*** în ceea ce privește:

Or. en

Amendamentul 189
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. În limitele competențelor conferite	1. În limitele competențelor conferite Comunității, interzicerea discriminării se

Comunității, interzicerea discriminării se aplică tuturor persoanelor, atât din sectorul public, cât și din cel privat, inclusiv organismelor publice, în ceea ce privește:	aplică tuturor persoanelor, atât din sectorul public, cât și din cel privat, inclusiv organismelor publice, ***cu condiția ca acestea să desfășoare o activitate profesională sau comercială,*** în ceea ce privește:

Or. de

Justificare

Nu este firesc ca restrângerea domeniului de aplicare la persoanele care desfășoară o activitate profesională sau comercială să se aplice exclusiv accesului la bunuri și servicii disponibile publicului larg, inclusiv locuințe.

Amendamentul 190
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera c

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(c) educație;	***eliminat***

Or. de

Justificare

Articolele 149 și 150 din Tratatul CE clarifică faptul că responsabilitatea în domeniul educației și al formării revine statelor membre. Raza de acțiune a UE se limitează la măsuri complementare, de coordonare și de sprijin. Prin urmare, extinderea domeniului de aplicabilitate al acestei directive la educație, astfel cum este propus la articolul 3 alineatul (1) litera (c), nu este compatibilă cu legislația primară și ar trebui eliminată.

Amendamentul 191
Marco Cappato

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(d) accesul la bunuri și servicii disponibile	(d) accesul la bunuri și servicii disponibile

publicului și furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește locuința.	publicului și furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește locuința. ***- orice alt domeniu de competența UE sau a Comunității, inclusiv punerea în aplicare de către statele membre a dreptului comunitar și a politicilor UE***
Litera (d) se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională sau comercială.	

Or. en

Amendamentul 192
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(d) accesul la bunuri și servicii disponibile publicului și furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește locuința.	(d) accesul la bunuri și servicii disponibile publicului și furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește locuința. ***Prezenta directivă nu ar trebui să se aplice tranzacțiilor efectuate de persoane pentru care aceste tranzacții nu fac parte din activitatea lor profesională sau comercială. În acest context, conceptul de activitate profesională sau comercială poate fi definit în conformitate cu legislațiile și practicile naționale ale statelor membre.*** Litera (d) ***nu se referă la clădirile private și la cele comerciale existente***.
Litera (d) ***se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională sau comercială***.	

Or. en

Amendamentul 193
Ewa Klamt

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(d) accesul la bunuri și servicii și furnizarea acestora, la dispoziția publicului, ***inclusiv în ceea ce privește accesul la locuințe***.	(d) accesul la bunuri și servicii și furnizarea acestora, la dispoziția publicului, ***indiferent de persoană***.
Litera (d) se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională sau comercială.	Litera (d) se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională sau comercială.

Or. de

Justificare

Der Schutz vor Diskriminierungen im Bereich des Zivilrechts darf nicht zu einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Privatautonomie führen. Dies wäre der Fall, wenn auch solche Verträge von der Richtlinie erfasst würden, die auf Grund individueller Vertragsverhandlungen geschlossen werden und bei denen das Ansehen der Person von besonderer Bedeutung ist. Andernfalls müsste die Anbieterseite auch bei derartigen Rechtsgeschäften ihre dem Vertragsschluss zu Grunde liegenden Überlegungen im Einzelnen dokumentieren und ggf. gerichtlich überprüfen lassen. Dies wäre ein unzumutbarer Eingriff in die verfassungsrechtlich gewährleistete Vertragsfreiheit. Hieran vermag auch der Umstand nichts zu ändern, dass Artikel 3 Abs. 1 Buchstabe d nur Unternehmen verpflichten soll. Die Vertragsfreiheit gehört zu den grundlegenden Prinzipien unserer Rechtsordnung, in deren Genuss selbstverständlich auch kommt, wer zu beruflichen oder gewerblichen Zwecken handelt. Es wird daher vorgeschlagen, das zivilrechtliche Benachteiligungsverbot auf sog. „Massengeschäfte" zu beschränken, die typischerweise ohne Ansehung der Person geschlossen werden.

Amendamentul 194
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(d) accesul la bunuri și servicii disponibile publicului și furnizarea acestora, inclusiv	(d) accesul la bunuri și servicii disponibile publicului și furnizarea acestora, inclusiv

în ceea ce privește locuința.	în ceea ce privește locuința.
Litera (d) se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională sau comercială.	

Or. en

Justificare

Recunoscând importanța protejării articolului 3 alineatul (1) literele (a)-(d), solicităm eliminarea explicației de la litera (d). În primul rând, această propoziție introduce o scutire care nu este inclusă în directiva privind rasa. De asemenea, creează o dublă limitare a domeniului de aplicare al directivei, având în vedere că litera (d) limitează deja aplicarea directivei în cazul bunurilor și al altor servicii care sunt „oferite publicului”. De asemenea, există preocupări legate de referirea la „activitatea profesională sau comercială” care creează nesiguranță și ambiguitate.

Amendamentul 195
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(d) accesul la bunuri și servicii disponibile publicului și furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește locuința.	(d) accesul la bunuri și servicii disponibile publicului și furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește locuința.
Litera (d) se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională sau comercială.	

Or. en

Amendamentul 196
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(d) accesul la bunuri și servicii și furnizarea acestora, la dispoziția publicului, inclusiv în ceea ce privește accesul la locuințe.	(d) accesul la bunuri și servicii și furnizarea acestora, la dispoziția publicului, inclusiv în ceea ce privește accesul la locuințe.
Litera (d) se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională sau comercială.	

Or. de

Justificare

Este imposibil de înțeles de ce restrângerea domeniului de aplicare la persoanele care desfășoară o activitate profesională sau comercială ar trebui să se aplice exclusiv accesului la bunuri și servicii disponibile publicului larg, inclusiv locuințe.

Amendamentul 197
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(d) accesul la bunuri și servicii și furnizarea acestora, la dispoziția publicului, inclusiv în ceea ce privește accesul la locuințe.	(d) accesul la bunuri și servicii și furnizarea acestora, la dispoziția publicului, inclusiv în ceea ce privește accesul la locuințe.
Litera (d) ***se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională sau comercială***.	Litera (d) ***nu se referă la clădirile private și la cele comerciale existente***.

Or. de

Justificare

Trebuie să se ia în considerare mai ales întreprinderile mici şi mijlocii (IMM-urile), în vederea exceptării clădirilor existente.

Amendamentul 198
Alexander Alvaro

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(d) accesul la bunuri şi servicii disponibile publicului şi furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce priveşte locuinţa.	d) accesul la bunuri şi servicii disponibile publicului şi furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce priveşte locuinţa.
Litera (d) ***se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfăşoară o activitate profesională sau comercială***.	Litera (d) ***nu se referă la clădirile private şi la cele comerciale existente***.

Or. de

Justificare

Trebuie să se acorde o atenţie deosebită întreprinderilor mici şi mijlocii (IMM-urile), pentru a garanta faptul că existenţa acestora nu este pusă în pericol.

Amendamentul 199
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(d) accesul la bunuri şi servicii disponibile publicului şi furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce priveşte locuinţa.	(d) accesul la bunuri şi servicii disponibile publicului şi furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce priveşte locuinţa.
Litera (d) ***se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfăşoară o activitate profesională sau comercială***.	Litera (d) ***nu se referă la clădirile private şi la cele comerciale existente***.

Or. en

Amendamentul 200
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(d) accesul la bunuri și servicii disponibile publicului și furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește locuința.	(d) accesul la bunuri și servicii disponibile publicului și furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește locuința.
Litera (d) se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională ***sau comercială***.	Litera (d) se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională.

Or. de

Justificare

Orice restricționare a activităților comerciale aduce atingere în mod inacceptabil principiului libertății contractuale. În special relațiile dintre proprietar și chiriaș ar trebui excluse din domeniul de aplicare al directivei, ținând cont de faptul că acestea afectează sfera vieții private, spre exemplu în locuința unei persoane. A se vedea, de asemenea, amendamentul autorilor la considerentul 16.

Amendamentul 201
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(d) accesul la bunuri și servicii disponibile publicului și furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește locuința.	(d) accesul la bunuri și servicii disponibile publicului și furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește locuința.
Litera (d) ***se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională sau comercială***.	Litera (d) ***nu reglementează tranzacțiile între persoane particulare, care acționează în nume personal***:

Or. en

Amendamentul 202
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
d) accesul la bunuri și servicii disponibile publicului și furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește locuința.	d) accesul la bunuri și servicii disponibile publicului și furnizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește locuința.
Litera (d) se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională sau comercială.	Litera (d) se aplică persoanelor *fizice* numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională sau comercială.

Or. ro

Justificare

Rigoare legislativă

Amendamentul 203
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera da (nouă)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(da) Participarea la activități sociale.

Or. ro

Justificare

Persoanele identificate conform criteriilor de la art.1 trebuie să participe deplin la viața socială.

Amendamentul 204
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau familială și la drepturile de reproducere.	***eliminat***

Or. en

Justificare

Nu există un precedent legat de introducerea acestui tip de excepție în cadrul unui alineat operativ din vreuna dintre directivele adoptate în temeiul articolului 13. Acest articol nu este coerent cu Directiva 2000/78, care includea o excepție similară numai în cadrul considerentelor (considerentul 22); <u>În plus, această excepție largă nu este coerentă cu legislația CJE (Maruko - C-267/06)și a Curții Europene a Drepturilor Omului (E.B.</u> c. France; Karner c. Austria).

Amendamentul 205
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2). Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau familială și la drepturile de reproducere.	***eliminat***

Or. en

Amendamentul 206
Marco Cappato

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2). Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau familială și la drepturile de reproducere.	***eliminat***

Or. en

Amendamentul 207
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau familială și la drepturile de reproducere.	2. ***Fără a aduce atingere competenței statelor membre în materie de stare civilă și familială, precum și de drepturi la reproducere, prezenta directivă se aplică la parteneriatele de facto și uniunile civile, în cazul în care acestea sunt recunoscute de legislația statelor membre, precum și beneficiilor sociale care decurg din acestea.***

Or. it

Justificare

Pentru a asigura conformitatea cu jurisprudența Curții de Justiție, trebuie să fie inclusă o referire la aceasta.

Amendamentul 208
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau familială și la drepturile de reproducere.	2. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau familială ***și la beneficiile ce depind de acestea*** și la drepturile de reproducere.

Or. de

Justificare

Stipularea potrivit căreia directiva nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau familială este în principiu evidentă și are un conținut declarativ, deoarece directiva nu prevede dispoziții referitoare la starea civilă. Din acest motiv, trebuie explicat clar faptul că prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale care garantează beneficii legate de starea civilă sau familială. Considerentul 22 din Directiva 2000/78/CE conține o formulare adecvată, care ar trebui preluată aici.

Amendamentul 209
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Prezenta directivă ***nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la*** starea civilă ***sau familială și la*** drepturile de reproducere.	(2) Prezenta directivă ***nu se aplică aspectelor reglementate de dreptul familiei, inclusiv*** starea civilă***, și nici legislației privind*** drepturile de reproducere.

Or. en

Amendamentul 210
Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. Prezenta directivă nu ***aduce atingere*** legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau ***familială și la drepturile de reproducere***.	2. Prezenta directivă ***nu se aplică*** legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau ***la familie, sau la beneficiile ce depind de acestea***.

Or. de

Justificare

A se vedea justificarea pentru amendamentul la considerentul 17.

Amendamentul 211
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau familială ***și la drepturile*** de reproducere.	2. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau familială ***și importanța acestora***, inclusiv drepturilor de reproducere ***și adopție***.

Or. de

Justificare

Căsătoria, în forma sa tradițională, familia și sarcina aferentă ce constă în creșterea copiilor merită o protecție specială. Pentru a proteja bunăstarea copiilor cât mai eficient posibil și a supraveghea îngrijirea acordată de părinți, agențiile de adopții trebuie să dispună de diferite surse de informații, cum ar fi biografiile, certificatele de bună purtare și cele de sănătate. Diferențele de tratament ce au la bază motive justificate în mod corespunzător și obiective nu sunt discriminatorii în sine, dar reflectă de multe ori imperativul de a face ceea ce este drept sau ceea ce este cel mai bine.

Amendamentul 212
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau familială și la drepturile de reproducere.	2. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau familială și la drepturile de reproducere***, care sunt de competența statelor membre.***

Or. it

Amendamentul 213
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	2a. Alineatul precedent nu aduce atingere politicilor statelor membre privind accesul și furnizarea de servicii legate de reproducere, contracepție și avort.

Or. it

Amendamentul 214
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(2a) În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum

și libertatea de gândire, libertatea de conștiință și cea religioasă, libertatea de expresie și libertatea de asociere.

Or. en

Amendamentul 215
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	2a. Prezenta directivă nu aduce atingere competenței statelor membre în materie de introducere sau continuare a politicilor de promovare a instituției familiei în accepția sa tradițională.

Or. it

Justificare

Prezentul amendament este propus în lumina hotărârii ECHR din 20 aprilie 2008, pronunțată în cauza Burden contra Regatul Unit.

Amendamentul 216
Marco Cappato

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(2a) Prezenta directivă se aplică și în privința legislațiilor naționale în ceea ce privește statutul marital, starea civilă sau familială și drepturile și sănătatea reproductivă și drepturile reproductive.

Or. en

Amendamentul 217
Marco Cappato

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3) Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație. Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri.	***eliminat***

Or. en

Amendamentul 218
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3)Prezenta directivă ***nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul*** educațional, ***activitățile și organizarea*** sistemelor educaționale, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație. ***Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru*** accesul la ***instituțiile*** de educație ***pe bază de*** religie sau convingeri.	(3) Prezenta directivă ***nu este aplicabilă conținutului*** educațional ***sau activităților și organizării*** sistemelor educaționale ***naționale, și nici în ceea ce privește învățământul pentru persoanele cu nevoi speciale. Prezenta directivă nu aduce atingere condițiilor bazate pe religie sau convingeri în ceea ce privește*** accesul la instituții de educație ***a căror etică se bazează*** pe religie sau convingeri***, în conformitate cu legislațiile, tradițiile și practicile naționale. De asemenea, nu aduce atingere măsurilor naționale de autorizare sau de interzicere a portului de simboluri religioase.***

Or. en

Amendamentul 219
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3) Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale***, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație***. Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație ***pe bază de*** religie sau convingeri.	(3)Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, ***statele membre garantează că, atunci când este determinată forma de educație sau formare profesională considerată drept adecvată, sunt respectate opiniile persoanei cu handicap***. ***Atunci când persoana în cauză este un copil sau un adult care nu își poate prezenta opiniile singur, opiniile părinților, tutorilor sau cele ale avocaților desemnați vor fi considerate drept un factor semnificativ.*** Statele membre pot să prevadă diferențe ***necesare și proporționale*** de tratament ***în funcție de religia sau credința unei persoane*** pentru accesul la instituțiile de educație ***când acest lucru este necesar pentru protejarea eticii bazate pe*** religie sau convingeri ***a instituțiilor de educație și nu duce la încălcarea dreptului la educație sau discriminări pentru niciun alt motiv.***

Or. en

Justificare

Excluderea explicită a nevoilor speciale din domeniul educației din cadrul domeniului de aplicare al prezentei directive va duce la împiedicare de facto a accesului la educație a unui număr mare de persoane cu handicap. Este important ca dreptul la educație să aibă întâietate față de dreptul școlii de a-și selecta elevii. În cazul în care nu există alternativă locală, o școală religioasă trebuie să fie obligată să accepte toți elevii la nivel local, indiferent de religia lor. Amendamentul este menit, de asemenea, să garanteze că sunt puse la

dispoziția persoanelor cu handicap opțiunile adecvate privind educația .

Amendamentul 220
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităilor statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație. Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri.	3. Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităilor statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație. Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri***.*** ***Dacă se înființează, instituțiile separate de învățământ:*** ***a) au drept obiect nu asigurarea excluderii unui grup oarecare, ci sporirea posibilităților de învățământ pe care le oferă puterea publică, dacă funcționalitatea lor corespunde acestui țel și dacă învățământul predat este conform cu normele care ar fi putut fi prescrise sau aprobate de către autoritățile competente în special pentru învățământul de același grad;*** ***b) dacă adeziunea la aceste sisteme sau frecventarea acestor instituții rămâne facultativă și dacă învățământul predat este în conformitate cu manuale care ar fi putut fi prescrise sau aprobate de către autoritățile competente, în special pentru învățământul de același grad; și*** ***c) dacă aceste sisteme sau instituții prezintă înlesniri echivalente de acces la învățământ, dispun de cadre didactice cu aceeași calificare și permit să se urmeze aceleași programe de studii sau programe de studii echivalente.***

Or. ro

Justificare

Amendamentul reia textual prevederile Convenției UNESCO privind lupta împotriva discriminării în domeniul învățământului (1960).

Amendamentul 221
Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3) Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, ***inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație.*** Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri.	(3) Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, ***în același timp garantând drepturile persoanelor cu handicap la educație fără discriminare și pe baza egalității de șanse. Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri.***

Or. en

Justificare

Amendamentul vizează să garanteze persoanelor cu handicap dreptul la un sistem educațional bazat pe incluziune.

Amendamentul 222
Elizabeth Lynne

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3) Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale***, inclusiv dispozițiile***	(3) Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, ***în același timp garantând***

referitoare la nevoi speciale de educație. Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri.

exercitarea de către persoanele cu handicap a drepturilor la educație fără discriminare și pe baza egalității de șanse. Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri.

Or. en

Amendamentul 223
Alexander Alvaro

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Prezenta directivă ***nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul*** educațional, ***activitățile*** și ***organizarea*** sistemelor educaționale***, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație***. Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie ***sau convingeri***.	3. Prezenta directivă ***nu se aplică în cazul conținutului*** educațional, ***al activităților*** și ***al organizării*** sistemelor educaționale ***naționale***. Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie.

Or. de

Amendamentul 224
Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Prezenta directivă ***nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul*** educațional, ***activitățile*** și ***organizarea*** sistemelor educaționale***, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație***. Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de	3. Prezenta directivă ***nu se aplică în cazul conținutului*** educațional, ***al activităților*** și ***al organizării*** sistemelor educaționale ***naționale***. Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri.

educație pe bază de religie sau convingeri.

Or. de

Justificare

Formularea „nu se aplică” clarifică definitiv faptul că domeniile respective sunt excluse din domeniul de aplicare al directivei. Competența legislativă în acest domeniu revine statelor membre, directiva neafectând în niciun fel exercitarea acestei competențe. Această formulare conferă claritate lingvistică și, prin urmare, claritate juridică.

Amendamentul 225
Inger Segelström

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație. ***Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri.***	3. Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație.

Or. sv

Justificare

Directiva nu clarifică ce fel de diferențe de tratament în ceea ce privește accesul sunt implicate și nici care sunt persoanele care ar putea fi tratate diferit. Fraza trebuie, deci, eliminată.

Amendamentul 226
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3)Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație. Statele membre pot ***să prevadă*** diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri.	(3) Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație. ***Fără a aduce atingere dreptului la educație, statele membre pot să permită diferențe de tratament*** pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri ***în cazul în care se solicită persoanelor, numai în baza unor justificări obiective, să acționeze cu bună credință și cu loialitate față de ansamblul de norme al organizației și nu trebuie să justifice discriminarea pe baza niciunui alt motiv.***

Or. en

Amendamentul 227
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație. Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri.	3. Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație. Statele membre pot să prevadă diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri

și la recrutarea personalului didactic al acestor instituții, atât școli, cât și universități.

Or. it

Amendamentul 228
Marco Cappato

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 3a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(3a) Prezenta directivă este, de asemenea, aplicabilă în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, inclusiv învățământul pentru persoanele cu nevoi speciale, precum și diferențele de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri.

Or. en

Amendamentul 229
Marco Cappato

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 4

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(4) Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului ***sau al educației sau cu privire la statutul și activitățile bisericilor și altor organizații bazate pe religie sau convingeri***. De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care promovează egalitatea între bărbați și femei.	(4) Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului. De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care promovează egalitatea între bărbați și femei. ***Directiva este aplicabilă în cazul statutului și activităților bisericilor și ale altor organizații bazate pe religie sau convingeri.***

Or. en

Amendamentul 230
Claude Moraes, Richard Howitt

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 4

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(4) Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului sau al educației sau cu privire la statutul și activitățile bisericilor și altor organizații bazate pe religie sau convingeri. De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care promovează egalitatea între bărbați și femei.	(4) Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului sau al educației sau cu privire la statutul și activitățile bisericilor și ale altor organizații bazate pe religie sau convingeri ***în cazul în care aceastea nu intră în cadrul competențelor comunitare***. ***În cazul în care activitățile bisericilor și ale altor organizații bazate pe religie sau convingeri intră în cadrul competențelor comunitare acestea sunt reglementate de dispozițiile comunitare privind nediscriminarea.*** De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care promovează egalitatea între bărbați și femei.

Or. en

Justificare

În cazul în care o biserică sau o organizație bazată pe religie și credință desfășoară activități care sunt reglementate de TCE - de exemplu, când furnizează servicii comerciale (servicii contra plată), astfel cum prevede articolul 50 - aceste activități ar trebui să fie reglementate de dispozițiile privind discriminarea din cadrul directivei.

Amendamentul 231
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 4

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(4) Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului sau al educației sau cu privire la statutul și activitățile bisericilor și altor organizații bazate pe religie sau convingeri. De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care promovează egalitatea între ***bărbați*** și ***femei.***	(4) Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului sau al educației sau cu privire la statutul și activitățile bisericilor și altor organizații bazate pe religie sau convingeri. De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care promovează egalitatea între ***persoane de sex masculin*** și ***feminin***.

Or. en

Justificare

În acest caz, schimbarea arată că termenii „bărbați" și „femei" includ o ipoteză referitoare la vârstă, în timp ce termenii cu care au fost înlocuiți, „persoane de sex masculin și " „feminin, nu conțin o astfel de ipoteză referitoare la vârstă.

Amendamentul 232
Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 4

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
4. Prezenta directivă ***nu aduce atingere legislațiilor*** naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului sau al educației sau cu privire la statutul și activitățile bisericilor și altor organizații bazate pe religie sau convingeri. De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care promovează egalitatea între bărbați și femei.	4. Prezenta directivă ***nu se aplică*** legislației naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului sau al educației sau cu privire la statutul și activitățile bisericilor și altor organizații bazate pe religie sau convingeri. De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care promovează egalitatea între bărbați și femei.

Or. de

Justificare

Formularea „nu se aplică” clarifică definitiv faptul că domeniile respective sunt excluse din domeniul de aplicare al directivei. Competența legislativă în acest domeniu revine statelor membre, directiva neafectând în niciun fel exercitarea acestei competențe. Această formulare conferă claritate lingvistică și, prin urmare, claritate juridică.

Amendamentul 233
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 4

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
4. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului sau al educației sau cu privire la statutul ***și*** activitățile bisericilor și altor organizații bazate pe religie sau convingeri. De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care promovează egalitatea între bărbați și femei.	4. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului sau al educației sau cu privire la statutul și activitățile ***și cadrul juridic al*** bisericilor și altor organizații bazate pe religie sau convingeri. De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care promovează egalitatea între bărbați și femei.

Or. es

Justificare

Cadrul juridic al bisericilor și al celorlalte organizații bazate pe religie sau convingeri prezintă diferențe.

Amendamentul 234
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 4

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
4. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului sau al educației sau cu privire la statutul și activitățile bisericilor și altor organizații bazate pe religie sau convingeri. De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care promovează egalitatea între bărbați și femei.	4. Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului sau al educației sau cu privire la statutul și activitățile bisericilor***, comunităților religioase*** și altor organizații bazate pe religie sau convingeri. De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care promovează egalitatea între bărbați și femei.

Or. it

Amendamentul 235
Csaba Sógor

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 4

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
4) Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului sau al educației sau cu privire la statutul și activitățile bisericilor și altor organizații bazate pe religie sau convingeri. De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care ***promovează*** egalitatea între bărbați și femei.	4) Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale care asigură caracterul laic al statului, al instituțiilor sau organismelor statului sau al educației sau cu privire la statutul și activitățile bisericilor și altor organizații bazate pe religie sau convingeri. De asemenea, ea nu aduce atingere legislației naționale care ***asigură*** egalitatea între bărbați și femei.

Or. hu

Amendamentul 236
Marco Cappato

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 5

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(5) Prezenta directivă **nu** se referă la diferențe de tratament pe bază de cetățenie ***și nu aduce atingere dispozițiilor*** și ***condițiilor*** legate de intrarea și rezidența cetățenilor din terțe țări și a persoanelor apatride pe teritoriul statelor membre, precum și niciunui tratament rezultat din statutul legal al cetățenilor din terțe țări și al persoanelor apatride.	(5) Prezenta directivă se referă, ***de asemenea, la aplicarea legislației privind azilul și imigrarea, de exemplu*** la diferențe de tratament pe bază de cetățenie și ***dispozițiile*** și ***condițiile*** legate de intrarea și rezidența cetățenilor din terțe țări și a persoanelor apatride pe teritoriul statelor membre, precum și niciunui tratament rezultat din statutul legal al cetățenilor din terțe țări și al persoanelor apatride.

Or. en

Amendamentul 237
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 5

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(5) Prezenta directivă nu se referă la diferențe de tratament pe bază de cetățenie și nu aduce atingere dispozițiilor și condițiilor legate de intrarea și rezidența cetățenilor din terțe țări și a persoanelor apatride pe teritoriul statelor membre***, precum și niciunui tratament rezultat din statutul legal al cetățenilor din terțe țări și al persoanelor apatride***.	(5) Prezenta directivă nu se referă la diferențe de tratament pe bază de cetățenie și nu aduce atingere dispozițiilor și condițiilor legate de intrarea și rezidența cetățenilor din terțe țări și a persoanelor apatride pe teritoriul statelor membre.

Or. en

Justificare

Acest amendament ar limita discriminarea cu care se confruntă cetățenii din țările terțe și apatrizii în ceea ce privește accesul la bunuri și servicii, precum și la sănătate și educație.

Amendamentul 238
Inger Segelström

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 5a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	5a. Prezenta directivă nu aduce atingere dreptului editorilor de a refuza conținuturile publicitare provenind de la persoane, partide și organizații care nu împărtășesc valorile democratice și pe cele provenind de la persoane, partide sau organizații care nu împărtășesc orientarea politică de bază a unui anumit organ de presă.

Or. sv

Justificare

Editorii ar trebui să aibă dreptul de a refuza conținuturile publicitare provenind de la persoane, partide sau organizații care nu împărtășesc valorile ce constituie fundamentul unui anumit organ de presă. În consecință, directiva nu ar trebui să se aplice în acest domeniu.

Amendamentul 239
Patrick Gaubert, Thomas Mann, Manfred Weber

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 5a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	5a. Sectorul media și cel al publicității nu intră în domeniul de aplicare al prezentei directive.

Or. de

Justificare

Amendamentul încearcă să prevină încălcări nejustificate ale libertății presei și media. Astfel,

situația juridică în ceea ce privește respingerea publicității media, care este echilibrată și în consonanță cu actuala practică, rămâne neschimbată, iar coerența cu directiva de punere în aplicare a principiului egalității de tratament între bărbați și femei privind accesul la bunuri și servicii și furnizarea de bunuri și servicii (2004/113/CE) este menținută.

Amendamentul 240
Alexander Alvaro

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 5a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	5a. Sectorul media și cel al publicității nu intră în domeniul de aplicare al prezentei directive.

Or. de

Justificare

Amendamentul încearcă să prevină încălcări nejustificate ale libertății presei și media. Astfel, situația juridică în ceea ce privește respingerea publicității media, care este echilibrată și în consonanță cu actuala practică, rămâne neschimbată, iar coerența cu directiva de punere în aplicare a principiului egalității de tratament între bărbați și femei privind accesul la bunuri și servicii și furnizarea de bunuri și servicii (2004/113/CE) este menținută.

Amendamentul 241
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 3a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	3a. Accesul unei persoane sau al unui grup de persoane dintr-o categorie identificată conform criteriilor de la art.1 în locurile publice nu poate fi interzis.

Or. ro

Justificare

Persoanele identificate conform criteriilor de la art.1 trebuie să participe deplin la viața socială.

Amendamentul 242
Michael Cashman, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 4 – titlu

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
*Tratamentul egal **al persoanelor cu** handicap*	*Tratamentul egal **pe motive de** handicap*

Or. en

Justificare

Toate domeniile propuse sunt pentru persoanele cu handicap la fel de importante ca și „locuințele și transportul", domenii propuse inițial de Comisie, și ar trebui să fie incluse în mod explicit. Excepția privind „modificarea de fond" ar trebui să se aplice în cazul bunurilor și serviciilorspecifice, nu în cazul domeniului de aplicare al directivei în ansamblu - amendamentul propus realizează acest lucru în mod clar și explicit.

Amendamentul 243
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 4 – titlu

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Tratamentul egal al persoanelor cu handicap	Tratamentul egal ***și handicapul***

Or. it

Justificare

Tratamentul egal trebuie să se refere atât la persoanele cu handicap, cât și la cele care le îngrijesc.

Amendamentul 244
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – partea introductivă

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. În scopul garantării respectării principiului tratamentului egal pentru persoanele cu handicap:	1. În scopul garantării respectării principiului tratamentului egal pentru persoanele cu handicap***, persoanele asociate cu ele sau persoanele care le îngrijesc:***

Or. it

Justificare

Tratamentul egal trebuie să se refere atât la persoanele cu handicap, cât şi la cele care le îngrijesc.

Amendamentul 245
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecţie socială, beneficii sociale, asistenţă medicală, educaţie şi accesul la bunuri şi servicii disponibile publicului larg, precum şi furnizarea acestora, inclusiv locuinţe ***şi transport***, se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor şi ajustărilor adecvate. ***Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporţionate sau să necesite modificări de fond în privinţa protecţiei sociale, a beneficiilor sociale, a asistenţei***	a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecţie socială, beneficii sociale, asistenţă medicală, educaţie şi accesul la bunuri şi servicii disponibile publicului larg, precum şi furnizarea acestora, inclusiv locuinţe, se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor şi ajustărilor adecvate.

medicale, a educației sau a bunurilor și serviciilor în cauză sau să necesite oferirea unor alternative la acestea.

Or. en

Justificare

Măsurile prin anticipare propuse în acest articol nu pot impune o sarcină disproporționată. Practicile, politicile, procedurile și măsurile care sunt de la început „inclusive" nu vor crea costuri suplimentare. Restricția „cu condiția ca aceasta să nu impună o sarcină dispproporționată", adusă obligației de a asigura amenajări corespunzătoare în cazuri individuale (200/78/CE) nu este adecvată utilizării în contextul măsurilor generale inclusive prin anticipare.

Amendamentul 246
Michael Cashman, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum și furnizarea acestora, inclusiv locuințe ***și transport***, se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor și ajustărilor adecvate. Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite modificări de fond în privința ***protecției sociale, a beneficiilor sociale, a asistenței medicale, a educației sau a bunurilor și serviciilor în cauză sau să necesite oferirea unor alternative la acestea***.	(a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum și furnizarea acestora, inclusiv locuințe, ***telecomunicații, informații, inclusiv informațiile disponibile în format accesibil, servicii financiare, cultură și recreere, clădiri deschise accesului public, modalități de transport și alte spații publice și facilități,*** se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor și ajustărilor adecvate. Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite modificări de fond în privința ***naturii bunurilor sau serviciilor în cauză sau a naturii comerțului, profesiei sau întreprinderii respective***. ***Modificarea este de fond dacă se produce o modificare a bunurilor și***

serviciilor sau a naturii comerțului, profesiei sau întreprinderii, astfel încât furnizorul de bunuri și servicii oferă efectiv un cu totul alt tip de bunuri sau servicii.

Or. en

Justificare

Toate domeniile propuse sunt pentru persoanele cu handicap la fel de importante ca și „locuințele și transportul", domenii propuse inițial de Comisie și ar trebui să fie incluse în mod explicit. Excepția privind „modificarea de fond" ar trebui să se aplice în cazul bunurilor și serviciilor specifice, nu în cazul domeniului de aplicare al directivei în ansamblu - amendamentul propus realizează acest lucru în mod clar și explicit.

Amendamentul 247
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum și furnizarea acestora, inclusiv locuințe și transport, se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor și ajustărilor adecvate. Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite modificări de fond în privința ***protecției sociale, a beneficiilor sociale, a asistenței medicale, a educației sau a*** bunurilor ***și*** serviciilor în cauză sau ***să necesite oferirea unor alternative la acestea.***	(a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum și furnizarea acestora, inclusiv locuințe și ***telecomunicații, mijloace de comunicare electronică, informații, inclusiv în forme accesibile, modalități de*** transport, ***precum și alte spații și facilități publice,*** se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor sau ajustărilor adecvate. Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite modificări de fond în privința ***naturii*** bunurilor ***sau*** serviciilor în cauză sau ***a naturii comerțului, profesiei sau întreprinderii respective. O modificare este considerată a fi de fond dacă aduce cu sine o modificare atât de semnificativă***

a bunurilor sau serviciilor sau a naturii unei branșe, unei grupe profesionale sau a unei întreprinderi, încât cel care oferă bunurile sau serviciile pune la dispoziție cu adevărat un tip complet diferit de bunuri sau servicii. Modificările majore la clădirile private și comerciale reprezintă o sarcină disproporționată. În plus, statele membre pot determina modificările sau ajustările considerate drept adecvate.

Or. de

Justificare

„Sarcină disproporționată" constituie un termen juridic nedefinit, care va crea o considerabilă incertitudine juridică. În fiecare caz individual, va avea loc o evaluare a proporționalității după eveniment, chiar dacă o întreprindere trebuie să fie capabilă să evalueze în avans și cu certitudine juridică dacă modificarea este necesară sau disproporționată.

Amendamentul 248
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum și furnizarea acestora, inclusiv locuințe și ***transport, se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor și ajustărilor adecvate***. Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite modificări ***de fond*** în privința ***protecției sociale, a beneficiilor sociale, a asistenței medicale, a educației sau a bunurilor și serviciilor în cauză sau să necesite oferirea unor alternative la***	(a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum și furnizarea acestora, inclusiv locuințe ***și telecomunicații, comunicații electronice, informare, precum și în formate accesibile și mijloace de transport, ca și alte spații publice și instituții***. Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite modificări ***substanțiale*** în privința ***naturii*** bunurilor ***sau a*** serviciilor în cauză ***O modificare este substanțială atunci când natura***

acestea.	***bunului sau serviciului oferit de furnizor suferă schimbări în ceea ce privește obiectul și destinația sa*** ***Restructurarea de mare anvergură a unui local sau extinderea unei clădiri existente constituie o sarcină disproporționată.***

Or. fr

Amendamentul 249
Alexander Alvaro

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum și furnizarea acestora, inclusiv locuințe și transport, se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor și ajustărilor adecvate. Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite modificări de fond în privința ***protecției sociale, a beneficiilor sociale, a asistenței medicale, a educației sau a*** bunurilor ***și*** serviciilor în cauză sau ***să necesite oferirea unor alternative la acestea.***	(a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum și furnizarea acestora, inclusiv locuințe și ***telecomunicații, mijloace de comunicare electronică, informații, inclusiv în forme accesibile, modalități de*** transport, ***precum și alte spații și facilități publice,*** se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor sau ajustărilor adecvate. Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite modificări de fond în privința ***naturii*** bunurilor ***sau*** serviciilor în cauză sau ***a naturii comerțului, profesiei sau întreprinderii respective. O modificare este considerată a fi de fond dacă aduce cu sine o modificare atât de semnificativă a bunurilor sau serviciilor sau a naturii unei branșe, unei grupe profesionale sau a unei întreprinderi, încât cel care oferă bunurile sau serviciile pune la dispoziție cu adevărat un tip complet diferit de bunuri sau servicii. Modificările majore***

la clădirile private şi comerciale reprezintă o sarcină disproporţionată. În plus, statele membre pot determina modificările sau ajustările considerate drept adecvate.

Or. de

Justificare

„Sarcină disproporţionată" constituie un termen juridic nedefinit, care va crea o considerabilă incertitudine juridică. În fiecare caz individual, va avea loc o evaluare a proporţionalităţii după eveniment, chiar dacă o întreprindere trebuie să fie capabilă să evalueze în avans şi cu certitudine juridică dacă modificarea este necesară sau disproporţionată.

Amendamentul 250
Jeanine Hennis-Plasschaert

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecţie socială, beneficii sociale, asistenţă medicală, educaţie şi accesul la bunuri şi servicii disponibile publicului larg, precum şi furnizarea acestora, inclusiv locuinţe şi transport, se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor şi ajustărilor adecvate. Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporţionate sau să necesite modificări de fond în privinţa protecţiei sociale, a beneficiilor sociale, a asistenţei medicale, a educaţiei sau a bunurilor şi serviciilor în cauză sau să necesite oferirea unor alternative la acestea.	(a) măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecţie socială, beneficii sociale, asistenţă medicală, educaţie şi accesul la bunuri şi servicii disponibile publicului larg, precum şi furnizarea acestora, inclusiv locuinţe şi transport, se asigură prin anticipare. ***În cazul în care accesul efectiv, nediscriminatoriu este stânjenit de unele practici şi/sau proceduri existente, trebuie luate măsuri în vederea eliminării obstacolelor, treptat sau în alt fel.*** Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporţionate sau să necesite modificări de fond în privinţa protecţiei sociale, a beneficiilor sociale, a asistenţei medicale, a educaţiei sau a bunurilor şi serviciilor în cauză sau să necesite oferirea unor alternative la acestea.

Or. nl

Justificare

În cazul unor măsuri noi, costurile aferente punerii facilităților la dispoziția tuturor ar trebui (și pot) fi luate dinainte în calcul. În privința practicilor existente (politici și/sau proceduri), trebuie luate măsuri în vederea eliminării caracterului lor discriminatoriu, dacă este necesar treptat. Pretenția de a îndrepta dintr-o dată situația nu este rezonabilă.

Amendamentul 251
Csaba Sógor

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum și furnizarea acestora, inclusiv locuințe ***și*** transport, se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor și ajustărilor adecvate. Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite modificări de fond în privința protecției sociale, a beneficiilor sociale, a asistenței medicale, a educației sau a bunurilor și serviciilor în cauză sau să necesite oferirea unor alternative la acestea.	a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum și furnizarea acestora, inclusiv locuințe, transport ***și accesul la instituțiile publice***, se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor și ajustărilor adecvate. Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite modificări de fond în privința protecției sociale, a beneficiilor sociale, a asistenței medicale, a educației sau a bunurilor și serviciilor în cauză sau să necesite oferirea unor alternative la acestea.

Or. hu

Amendamentul 252
Sophia in 't Veld

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(a) Măsurile necesare pentru a permite	(a) Măsurile necesare pentru a permite

accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum și furnizarea acestora, inclusiv locuințe și transport, se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor și ajustărilor adecvate. Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite ***modificări*** de fond ***în privința protecției sociale, a beneficiilor sociale, a asistenței medicale, a educației sau a bunurilor și serviciilor în cauză sau să necesite oferirea unor alternative la acestea***.	accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum și furnizarea acestora, inclusiv locuințe și transport, se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor și ajustărilor adecvate. ***Atunci când discriminarea are la bază practici, politici sau proceduri, trebuie luate măsuri în vederea eliminării acestui efect.*** Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite ***alternative*** de fond ***în privința naturii bunurilor, serviciilor, comerțului, profesiei sau întreprinderii în cauză***.

Or. en

Amendamentul 253
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera aa (nouă)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(aa) Se consideră că nu a avut loc nicio încălcare a interdicției privind dezavantajarea persoanelor dacă există un motiv obiectiv care să justifice un tratament diferențiat pe motive de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. În special, acesta poate fi cazul dacă tratamentul diferențiat
	1. este menit să elimine riscuri, să prevină daune sau să îndeplinească alte obiective similare,
	2. ține cont de cerința referitoare la protejarea sferei private sau a siguranței personale,
	3. oferă avantaje speciale, aplicarea tratamentului egal nefiind necesară.

Tratamentul diferențiat este permis în cazul închirierii de locuințe, atunci când se au în vedere stabilirea și menținerea unor modele de închiriere stabile din punct de vedere social, a unor structuri rezidențiale și a unor condiții economice, sociale și culturale echilibrate.

Or. de

Justificare

Diferențele de tratament nu sunt discriminatorii în sine. De multe ori, acestea reflectă imperative obiective (de exemplu, restricții privind accesul la servicii periculoase, cum ar fi caruselele, din motive ce țin de menținerea siguranței, păstrarea unei structuri socio-culturale/etnice echilibrate într-un district). Mai pot exista, cu siguranță, și alte motive obiective care să justifice o astfel de decizie. Prin urmare, este necesară o clauză generală care să permită diferențele de tratament bazate pe motive obiective.

Amendamentul 254
Sophia in 't Veld

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera b

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(b) ***Fără a aduce atingere obligației de asigurare a accesului*** efectiv, nediscriminat ***și atunci când este necesar pentru un anumit caz,*** se asigură amenajări corespunzătoare, sub rezerva cazului în care acestea ar implica sarcini disproporționate.	(b) ***În sensul alineatului (1) accesul*** efectiv, nediscriminat ***presupune identificarea și eliminarea obstacolelor și barierelor, precum și prevenirea noilor obstacole și restricții care îngreunează accesul persoanelor cu handicap la bunuri, servicii și facilități disponibile pentru toată lumea, indiferent de natura obstacolului, a restricției sau a handicapului. Conform dispozițiilor acestei directive și indiferent de măsurile alese pentru îndepărtarea obstacolelor sau a restricțiilor, accesul efectiv și nediscriminatoriu al persoanelor cu handicap trebuie oferit, acolo unde este posibil, în aceiași termeni și condiții ca și în cazul persoanelor fără handicap. Dacă nu se poate asigura accesul efectiv, nediscriminatoriu în aceiași termeni și***

aceleași condiții și în conformitate cu dispozițiile prezentei directive, se asigură amenajări corespunzătoare, sub rezerva cazului în care acestea ar implica sarcini disproporționate

Or. en

Amendamentul 255
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera b

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(b) Fără a aduce atingere obligației de asigurare a accesului efectiv, nediscriminat și atunci când este necesar pentru un anumit caz, se asigură amenajări corespunzătoare, sub rezerva cazului în care acestea ar implica sarcini disproporționate.	(b) Fără a aduce atingere obligației de asigurare a accesului efectiv, nediscriminatoriu și atunci când este necesar pentru un anumit caz, se asigură amenajări corespunzătoare, sub rezerva cazului în care acestea ar implica sarcini disproporționate. ***În sensul prezentei dispoziții, „amenajări corespunzătoare” înseamnă măsurile necesare într-un anumit caz pentru a asigura unei persoane cu handicap să aibă acces, să poată beneficia sau să își exercite în mod egal cu ceilalți drepturile care țin de protecție socială, inclusiv asigurări sociale și asistență medicală, avantaje sociale, educație și acces la bunuri și servicii în sensul articolului 3 alineatul (1).***

Or. en

Amendamentul 256
Inger Segelström

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera ba (nouă)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(ba) (ba) În sensul alineatului (1) accesul efectiv, nediscriminatoriu presupune identificarea și eliminarea obstacolelor și barierelor, precum și prevenirea noilor obstacole și restricții care îngreunează accesul persoanelor cu handicap la bunuri, servicii și facilități disponibile în general, pentru publicul larg, indiferent de natura obstacolului, a restricției sau a handicapului. Conform dispozițiilor acestei directive și indiferent de măsurile alese pentru îndepărtarea obstacolelor sau a restricțiilor, persoanele cu handicap trebuie să beneficieze, ori de câte este cu putință, de un acces efectiv și nediscriminatoriu, în aceiași termeni și condiții ca și în cazul persoanelor fără handicap. Dacă nu se poate asigura accesul efectiv, nediscriminatoriu, în aceiași termeni și condiții și în conformitate cu dispozițiile prezentei directive, pentru a asigura accesul trebuie oferită o alternativă echivalentă.

Or. sv

Justificare

„Echivalentă” este un termen mai apăsat decât „care să aibă sens” și specifică ceea ce s-a dorit realmente. Termenul „care să aibă sens” i-ar permite unui angajator să pretindă că trimiterea la un site internet constituie o măsură satisfăcătoare.

Amendamentul 257
Elizabeth Lynne

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Cu scopul de a evalua dacă măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor de la alineatul (1) ar implica o sarcină disproporționată, ***se ține*** seama, ***în mod special, de proporțiile și resursele organizării, de tipul acesteia, de costurile estimate, ciclul de viață al bunurilor și serviciilor și de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru persoanele cu handicap***. Această sarcină nu este disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii de tratament egal a statului membru în cauză.	(2) Cu scopul de a evalua dacă măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor de la alineatul (1) ar implica o sarcină disproporționată, ***ar trebui să se țină*** seama ***dacă măsura discutată nu este fezabilă sau sigură și nu poate fi făcută fezabilă și sigură printr-o modificare rezonabilă a normelor, politicilor și practicilor sau prin îndepărtarea obstacolelor care țin de arhitectură, comunicații sau transport sau prin oferirea de ajutoare sau servicii auxiliare. Amenajarea corespunzătoare nu ar conduce în mod obligatoriu la schimbări structurale importante în cazul clădirilor care sunt protejate prin legile naționale datorită valorii lor istorice, culturale sau arhitecturale.*** Această sarcină nu este ***considerată a fi*** disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii de tratament egal a statului membru în cauză.

Or. en

Amendamentul 258
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2***)*** Cu scopul de a evalua dacă măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor de la alineatul (1) as implica o sarcină disproporționată, ***se ține*** seama***, în mod special, de proporțiile și resursele***	(2) Cu scopul de a evalua dacă măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor de la alineatul (1) ar implica o sarcină disproporționată, ***ar trebui să se țină*** seama ***dacă măsura discutată nu este fezabilă***

organizării, de tipul acesteia, de costurile estimate, ciclul de viață al bunurilor și serviciilor și de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru persoanele cu handicap. Această sarcină nu este disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii de tratament egal a statului membru în cauză***.***	***sau sigură și nu poate fi făcută fezabilă și sigură printr-o modificare rezonabilă a normelor, politicilor și practicilor sau prin îndepărtarea obstacolelor care țin de arhitectură, comunicații sau transport sau prin oferirea de ajutoare sau servicii auxiliare.*** Această sarcină nu este ***considerată a fi*** disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii de tratament egal a statului membru în cauză.

Or. en

Justificare

Fezabilitatea sau siguranța unei măsuri sunt mult mai ușor de evaluat și măsurat decât lista unor criterii propusă de Comisie. Amendamentul propus este mult mai flexibil și permite abordarea problemelor financiare și de altă natură ale oricărei întreprinderi, indiferent de dimensiunile acesteia.

Amendamentul 259
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Cu scopul de a evalua dacă ***măsurile necesare*** pentru a se conforma dispozițiilor de la alineatul (1) as implica o sarcină disproporționată, se ține seama, în mod special, de proporțiile și resursele organizării, de tipul acesteia, de costurile estimate, ciclul de viață al bunurilor și serviciilor și de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru persoanele cu handicap. Această sarcină nu este disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii de tratament egal a statului membru în cauză.	(2) Cu scopul de a evalua dacă pentru a se conforma dispozițiilor de la alineatul (1) as implica o sarcină disproporționată, se ține seama, în mod special, de proporțiile și resursele organizării, de tipul acesteia, de costurile estimate, ciclul de viață al bunurilor și serviciilor și de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru persoanele cu handicap. Această sarcină nu este disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii de tratament egal a statului membru în cauză.

Or. en

Amendamentul 260
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Cu scopul de a evalua dacă măsurile necesare pentru a se conforma dispoziţiilor de la alineatul (1) as implica o sarcină disproporţionată, se ţine seama, în mod special, de proporţiile şi resursele *organizării*, de tipul acesteia, de costurile estimate, ciclul de viaţă al bunurilor şi serviciilor şi de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru persoanele cu handicap. Această sarcină nu este disproporţionată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii de tratament egal a statului membru în cauză.	(2) Cu scopul de a evalua dacă măsurile necesare pentru a se conforma dispoziţiilor de la alineatul (1) as implica o sarcină disproporţionată, se ţine seama, în mod special, de proporţiile şi resursele *organizaţiei* ***sau întreprinderii***, de tipul acesteia, de costurile estimate, ciclul de viaţă al bunurilor şi serviciilor şi de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru persoanele cu handicap. Această sarcină nu este ***considerată a fi*** disproporţionată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii de tratament egal a statului membru în cauză. ***Reconstrucţia pe scară largă a clădirilor private şi comerciale existente reprezintă o sarcină disproporţionată.***

Or. en

Amendamentul 261
Rareş-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. Cu scopul de a evalua dacă măsurile necesare pentru a se conforma dispoziţiilor de la alineatul (1) ar implica o sarcină disproporţionată, se ţine seama, în mod special, de proporţiile şi resursele organizării, de tipul acesteia, de costurile	2. Cu scopul de a evalua dacă măsurile necesare pentru a se conforma dispoziţiilor de la alineatul (1) ar implica o sarcină disproporţionată, se ţine seama, în mod special, de proporţiile şi resursele organizării, de tipul acesteia, de costurile

estimate, ciclul de viață al bunurilor și serviciilor și de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru persoanele cu handicap. Această sarcină nu este disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii de tratament egal a statului membru în cauză.	estimate, ciclul de viață al bunurilor și serviciilor, ***de numărul beneficiarilor potențiali, de alternativele cu efect echivalent*** și de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru persoanele cu handicap. Această sarcină nu este disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii de tratament egal a statului membru în cauză.

Or. ro

Justificare

Amendamentul aduce o completare logică textului propus.

Amendamentul 262
Jeanine Hennis-Plasschaert

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. Cu scopul de a evalua dacă măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor de la alineatul (1) as implica o sarcină disproporționată, se ține seama, în mod special, de proporțiile și resursele organizării, de tipul acesteia, de costurile estimate, ciclul de viață al bunurilor și serviciilor și de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru persoanele cu handicap. Această sarcină nu este disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii ***de tratament egal a*** statului membru în cauză.	2. Cu scopul de a evalua dacă măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor de la alineatul (1) as implica o sarcină disproporționată, se ține seama, în mod special, de proporțiile și resursele organizării, de tipul acesteia, de costurile estimate, ciclul de viață al bunurilor și serviciilor și de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru persoanele cu handicap***, în conformitate cu Directiva 2000/78/CE și Convenția Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap***. Această sarcină nu este disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii statului membru în cauză.

Or. nl

Justificare

Din motive legate de coerență.

Amendamentul 263
Sophia in 't Veld

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Cu scopul de a evalua dacă ***măsurile necesare*** pentru a se conforma dispozițiilor de la alineatul (1) as implica o sarcină disproporționată, se ține seama, în mod special, de proporțiile și resursele organizării, de tipul acesteia, de costurile estimate, ciclul de viață al bunurilor și serviciilor și de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru persoanele cu handicap. Această sarcină nu este disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri ***existente*** în cadrul ***politicii de tratament egal a statului*** membru în cauză.	(2)Cu scopul de a evalua dacă pentru a se conforma dispozițiilor de la alineatul (1) as implica o sarcină disproporționată, se ține seama, în mod special, de proporțiile și resursele organizării, de tipul acesteia, de costurile estimate, ciclul de viață al bunurilor și serviciilor și de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru persoanele cu handicap. Această sarcină nu este disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri în cadrul statului membru în cauză.

Or. en

Amendamentul 264
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(2a) În vederea îndeplinirii obligației de a oferi accesul efectiv, nediscriminatoriu la infrastructurile, politicile sau procedurile existente, în sensul articolului 4 alineatul (1) litera (a), statele membre pot dispune, dacă este necesar, de o perioadă suplimentară de zece ani de la termenul stabilit pentru transpunere, în vederea

respectării acestei dispoziții. Statele membre care doresc să beneficieze de această perioadă suplimentară prezintă Comisiei un plan referitor la îndeplinirea progresivă a cerințelor menționate la alinatul (1) litera (a),care cuprinde obiectivele, mijloacele și calendarul. Orice stat membru care alege să recurgă la acest termen suplimentar prezintă un raport anual Comisiei privind măsurile pe care le ia pentru a oferi accesul efectiv, nediscriminatoriu și progresele realizate pentru punerea în aplicare a dispozițiilor de la articolul 4 alineatul (1) litera (a). Comisia prezintă un raport anual Consiliului.

Or. en

Justificare

Calendarele pentru realizarea progresivă a obligației de a asigura acces efectiv nediscriminatoriu ar fi modalități mult mai adecvate și flexibile de abordare a acesibilității infrastructurilor existente care necesită atenție pe termen lung. Obligația de a asigura amenajări corespunzătoare și obligația de a asigura accesibilitatea unor infrastructuri noi ar face obiectul calendarului general de punere în aplicare prevăzut la articolul 15.

Amendamentul 265
Elizabeth Lynne

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(2a) În vederea îndeplinirii obligației de a oferi accesul efectiv, nediscriminatoriu la infrastructurile, politicile sau procedurile existente, în sensul alineatului (1) litera (a), statele membre pot dispune, dacă este necesar, de o perioadă suplimentară de [X] ani [de la termenul stabilit pentru transpunere], în vederea respectării acestei dispoziții. Statele membre care doresc să beneficieze de această perioadă

suplimentară prezintă Comisiei un plan referitor la îndeplinirea progresivă a cerințelor menționate la alineatul (1) litera (a),care cuprinde obiectivele, mijloacele și calendarul. Orice stat membru care alege să recurgă la acest termen suplimentar prezintă un raport anual Comisiei privind măsurile pe care le ia pentru a oferi accesul efectiv, nediscriminatoriu și progresele realizate pentru punerea în aplicare a dispozițiilor de la articolul 4 alineatul (1) litera (a). Comisia prezintă un raport anual Consiliului.

Or. en

Amendamentul 266
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	2a. Atunci când este definit ce anume constituie „sarcină disproporționată”, în sensul celei de-a doua propoziții a alineatului 1 litera (a) și a alineatului 1 litera (b), se au în vedere legislațiile privind tratamentul egal al persoanelor cu handicap aflate în vigoare în fiecare stat membru, precum și felul în care aceste legislații sunt interpretate de către tribunalele naționale.

Or. de

Justificare

În multe state membre, nivelul de protecție asigurat prin politicile împotriva discriminării depășește cerințele UE. Orice solicitare suplimentară privind aproximarea legislațiilor ar fi disporporționată. Acest amendament încearcă să garanteze faptul că actuala situație juridică din statele membre este folosită drept etalon în determinarea a ceea ce constituie o sarcină disproporționată. Măsurile luate în conformitate cu actuala legislație națională în vederea protejării persoanelor împotriva discriminării nu ar trebui să constituie o sarcină

disproporționată. În cazul în care sunt mai exigente decât cerințele UE, acestea ar putea constitui o astfel de sarcină.

Amendamentul 267
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(2a) Pentru a ține seama de condițiile speciale, statele membre pot dispune, după caz, de o perioadă suplimentară de [X] ani [de la termenul stabilit pentru transpunere] pentru respectarea dispozițiilor de la alineatul (1).

Or. en

Amendamentul 268
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 4a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(4a) Accesul copiilor de vârstă mică la clădirile publice și la transportul public
	(1) Statele membre garantează accesul efectiv, nediscriminatoriu pentru copiii de vârstă mică la clădirile publice și la transportul public, cu excepția cazurilor în care restricțiile privind accesul pot fi dovedite a fi legitime și proporționale. Fără a aduce atingere acestei obligații și atunci când este necesar pentru un anumit caz, se asigură amenajări corespunzătoare, sub rezerva cazului în care acestea ar implica sarcini disproporționate.
	(2) Cu scopul de a evalua dacă măsurile necesare pentru a se conforma

dispozițiilor de la alineatul (1) ar implica o sarcină disproporționată, se ține seama, în mod special, de proporțiile și resursele organizării, de tipul acesteia, de costurile estimate și de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru copiii de vârstă mică. Această sarcină nu este disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii de tratament egal a statului membru în cauză.

Or. en

Justificare

Amendamentul subliniază obligativitatea unei amenajări corespunzătoare în combaterea discriminării pe bază de vârstă îndreptată împotriva copiilor de vârstă mică.

Amendamentul 269
Jean Lambert

Propunere de directivă
Articolul 4a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	4a. Accesul copiilor de vârstă mică la clădirile publice și la transportul public
	1. Statele membre garantează accesul efectiv, nediscriminatoriu pentru copiii de vârstă mică la clădirile publice și la transportul public, cu excepția cazurilor în care restricțiile privind accesul pot fi dovedite a fi legitime și proporționale. Fără a aduce atingere acestei obligații și atunci când este necesar pentru un anumit caz, se asigură amenajări corespunzătoare, sub rezerva cazului în care acestea ar implica sarcini disproporționate.
	2. Cu scopul de a evalua dacă măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor de la alineatul (1) ar implica

o sarcină disproporționată, se ține seama, în mod special, de proporțiile și resursele organizării, de tipul acesteia, de costurile estimate și de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru copiii de vârstă mică. Această sarcină nu este disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii de tratament egal a statului membru în cauză.

Or. en

Amendamentul 270
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 5

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
În vederea asigurării deplinei egalități în practică, ***principiul tratamentului egal nu trebuie să împiedice un stat membru*** să mențină ***și*** să adopte măsuri specifice pentru prevenirea sau compensarea dezavantajelor legate de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală.	***În context social, toți cetățenii europeni au aceeași demnitate.*** În vederea asigurării deplinei egalități în practică, ***statele membre sunt invitate*** să mențină ***sau*** să adopte măsuri specifice pentru prevenirea sau compensarea dezavantajelor legate de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală***, precum și măsuri de promovare a egalității de tratament și oportunități în contextul dimensiunii de gen.*** ***Prezenta directivă nu împiedică statele membre să aplice tratamente preferențiale sau să adopte măsuri pozitive, pentru a răspunde nevoilor specifice ale persoanelor cu caracteristici care reclamă structuri, servicii sau asistență de care alte persoane nu au trebuință.***

Or. it

Justificare

Tratamentul egal este un drept al cetățeanului. În acest sens, este important ca statele membre să adopte măsuri pozitive de combatere a discriminării.

Amendamentul 271
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 5

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
În vederea asigurării deplinei egalități în practică, principiul tratamentului egal nu trebuie să împiedice un stat membru să mențină și să adopte măsuri specifice pentru prevenirea sau compensarea dezavantajelor legate de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală.	În vederea asigurării deplinei egalități în practică, principiul tratamentului egal nu trebuie să împiedice un stat membru să mențină și să adopte măsuri specifice pentru prevenirea sau compensarea dezavantajelor legate de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, ***sau să permită sectorului public, privat sau voluntar luarea acestor măsuri***.

Or. en

Justificare

The existing anti-discrimination Directives permit Member States to allow positive action within their national legal frameworks, but there is no obligation either to take positive action or to permit it in relation to public or private organisations. A small step forward would be to require states to allow public or private organisations to take positive action. The same provision was included in the Framework Employment Directive (article 7). As in the Employment Directive only measure adopted or maintained by Member States are mentioned. In some countries (for example the Netherlands) voluntary policies adopted by employers have not been considered as justified. Differences of treatment included in policies undertaken by the private sector could be important to compensate for disadvantages related to age and therefore should not be excluded a priori.

Amendamentul 272
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 5

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
În vederea ***asigurării*** deplinei egalități în practică, principiul tratamentului egal nu trebuie să împiedice un stat membru să mențină și să adopte măsuri specifice pentru prevenirea sau compensarea dezavantajelor legate de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală.	În vederea ***promovării*** deplinei egalități în practică, principiul tratamentului egal nu trebuie să împiedice un stat membru să mențină și să adopte măsuri specifice pentru prevenirea sau compensarea dezavantajelor legate de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, ***cu excepția sistemelor de cote și a măsurilor de recrutare automată***.

Or. fr

Justificare

Sistemele de cote și procedeele de recrutare automată despre care s-ar presupune că restabilesc egalitatea de tratament în practică sunt susceptibile de a fi, ele însele, măsuri discriminatorii

Amendamentul 273
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Articolul 5

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
În vederea asigurării deplinei egalități în practică, principiul tratamentului egal nu trebuie să împiedice un stat membru să mențină și să adopte măsuri specifice pentru prevenirea sau compensarea dezavantajelor legate de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală.	În vederea asigurării deplinei egalități în practică, principiul tratamentului egal nu trebuie să împiedice un stat membru să mențină și să adopte măsuri specifice pentru prevenirea sau compensarea dezavantajelor legate de religie sau convingeri, handicap, vârstă***, apartenență la o asociație, gen*** sau orientare sexuală.

Or. es

Amendamentul 274
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 5

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
5. În vederea asigurării deplinei egalități în practică, principiul tratamentului egal nu trebuie să împiedice un stat membru să mențină și să adopte măsuri specifice pentru prevenirea sau compensarea dezavantajelor legate de religie ***sau convingeri***, handicap, vârstă sau orientare sexuală.	5. În vederea asigurării deplinei egalități în practică, principiul tratamentului egal nu trebuie să împiedice un stat membru să mențină și să adopte măsuri specifice pentru prevenirea sau compensarea dezavantajelor legate de religie, handicap, vârstă sau orientare sexuală.

Or. de

Justificare

Discriminarea pe bază de convingeri nu poate fi echivalată cu discriminarea pe bază de religie sau din alte motive. Abordarea orizontală ce constă în stabilirea aceloraşi reguli menite să acopere toate formele de discriminare nu ține cont de diferențele dintre acestea: spre exemplu, convingerile nu pot fi echivalate cu dizabilitățile. Există, cu toate acestea, pericolul ca interzicerea inegalității de tratament ce are ca bază convingerile să fie utilizată în mod abuziv de către grupurile extremiste. A se vedea amendamentele aceloraşi autori la considerentele 9, 13, 21 şi 23 şi la articolul 1, articolul 2 alineatul (2) litera (b) şi articolul 12 alineatul (1).

Amendamentul 275
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. Statele membre se asigură că procedurile judiciare și administrative, inclusiv, dacă se consideră potrivit, procedurile de conciliere care urmăresc asigurarea respectării obligațiilor care decurg din prezenta directivă, sunt accesibile tuturor persoanelor care se consideră lezate de neaplicarea în cazul lor a principiului	1. Statele membre se asigură că procedurile judiciare și administrative, inclusiv, dacă se consideră potrivit, procedurile de conciliere care urmăresc asigurarea respectării obligațiilor care decurg din prezenta directivă, sunt accesibile tuturor persoanelor care se consideră lezate de neaplicarea în cazul lor a principiului

tratamentului egal, ***chiar după încetarea discriminării care se presupune că a avut loc***.	tratamentului egal.

Or. fr

Amendamentul 276
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(1) Statele membre se asigură că procedurile judiciare și administrative, inclusiv, dacă se consideră potrivit, procedurile de conciliere care urmăresc asigurarea respectării obligațiilor care decurg din prezenta directivă, sunt accesibile tuturor persoanelor care se consideră lezate de neaplicarea în cazul lor a principiului tratamentului egal, chiar după încetarea discriminării care se presupune că a avut loc.	(1) Statele membre se asigură că procedurile judiciare și administrative, inclusiv, dacă se consideră potrivit, procedurile de conciliere care urmăresc asigurarea respectării obligațiilor care decurg din prezenta directivă, sunt accesibile tuturor persoanelor care se consideră lezate de neaplicarea în cazul lor a principiului tratamentului egal, chiar după încetarea discriminării care se presupune că a avut loc. ***În vederea asigurării în mod echitabil și efectiv a drepturilor de acces și de participare la procedurile judiciare și/sau administrative, astfel de proceduri ar trebui să fie organizate și desfășurate într-un mod accesibil tuturor persoanelor cu handicap.***

Or. en

Justificare

Amendamentul este menit să restricționeze posibilitatea existenței unei discriminări în cazul accesului la servicii financiare, prin garantarea faptului că toate datele utilizate în acest proces decizional sunt transparente, actualizate și au autoritate.

Amendamentul 277
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. Statele membre se asigură că procedurile judiciare și administrative, inclusiv, dacă se consideră potrivit, procedurile de conciliere care urmăresc asigurarea respectării obligațiilor care decurg din prezenta directivă, sunt accesibile tuturor persoanelor care se consideră lezate de neaplicarea în cazul lor a principiului tratamentului egal, chiar după ***încetarea*** *raportului în* ***care se presupune că a avut loc*** *discriminarea*.	1. Statele membre se asigură că procedurile judiciare și administrative, inclusiv, dacă se consideră potrivit, procedurile de conciliere care urmăresc asigurarea respectării obligațiilor care decurg din prezenta directivă, sunt accesibile tuturor persoanelor care se consideră lezate de neaplicarea în cazul lor a principiului tratamentului egal, chiar după ***ce prezumtiva discriminare a încetat***.

Or. it

Justificare

Termenul de „raport”, astfel cum este utilizat, implică un raport la locul de muncă, cu toate că în cauză sunt raporturile în indiferent ce context.

Amendamentul 278
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. Statele membre se asigură că asociațiile, organizațiile sau persoanele juridice care au interesul legitim să asigure că dispozițiile prezentei directive sunt respectate, au posibilitatea de a iniția, în numele sau în sprijinul reclamantului și cu aprobarea acestuia, orice procedură judiciară și/sau administrativă prevăzută pentru	***eliminat***

respectarea obligațiilor care decurg din prezenta directivă.

Or. de

Justificare

Dreptul de a iniția procedura, acordat asociațiilor, organizațiilor sau persoanelor juridice, contravine principiilor proporționalității și subsidiarității, deoarece reprezintă o măsură disproporționată față de necesitatea de a asigura protecție împotriva discriminării. Există un pericol real ca acest drept să fie întrebuințat în mod greșit, ducând la inițierea în grup a unor proceduri.

Amendamentul 279
Alexander Alvaro

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. Statele membre se asigură că asociațiile, organizațiile sau persoanele juridice care au interesul legitim să asigure că dispozițiile prezentei directive sunt respectate, au posibilitatea de a iniția, în numele sau în sprijinul reclamantului și cu aprobarea acestuia, orice procedură judiciară și/sau administrativă prevăzută pentru respectarea obligațiilor care decurg din prezenta directivă.	***eliminat***

Or. de

Justificare

Dreptul de a iniția procedura, acordat asociațiilor, organizațiilor sau persoanelor juridice, contravine principiilor proporționalității și subsidiarității, deoarece reprezintă o măsură disproporționată față de necesitatea de a asigura protecție împotriva discriminării. Există un pericol real ca acest drept să fie întrebuințat în mod greșit, ducând la inițierea în grup a unor proceduri.

Amendamentul 280
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. Statele membre se asigură că asociațiile, organizațiile sau persoanele juridice care au interesul legitim să asigure că dispozițiile prezentei directive sunt respectate, au posibilitatea de a iniția, în numele sau în sprijinul reclamantului și cu aprobarea acestuia, orice procedură judiciară și/sau administrativă prevăzută pentru respectarea obligațiilor care decurg din prezenta directivă.	2. Statele membre se asigură***, atunci când regulile lor de procedură judiciară sau administrativă o permit,*** că asociațiile, organizațiile sau persoanele juridice care au interesul legitim să asigure că dispozițiile prezentei directive sunt respectate, au posibilitatea de a iniția, în numele sau în sprijinul reclamantului și cu aprobarea acestuia, orice procedură judiciară și/sau administrativă prevăzută ***de legislația națională*** pentru respectarea obligațiilor care decurg din prezenta directivă.

Or. fr

Amendamentul 281
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Statele membre se asigură că asociațiile, organizațiile sau persoanele juridice care au interesul legitim să asigure că dispozițiile prezentei directive sunt respectate, ***au posibilitatea de a iniția***, ***în numele sau în sprijinul reclamantului și cu aprobarea acestuia***, orice procedură judiciară și/sau administrativă prevăzută pentru respectarea obligațiilor care decurg din prezenta directivă.	(2) Statele membre se asigură că asociațiile, organizațiile sau persoanele juridice care au interesul legitim să asigure că dispozițiile prezentei directive sunt respectate, ***sunt împuternicite să inițieze în nume propriu*** orice procedură judiciară și/sau administrativă prevăzută pentru respectarea obligațiilor care decurg din prezenta directivă***, inclusiv în numele sau în sprijinul oricărei victime***.

Or. en

Justificare

Articolul 7 alineatul (2) nu le asigură în prezent organizațiilor statutul juridic deplin, prin faptul că le restricționează capacitatea de a iniția proceduri în numele sau în sprijinul persoanelor justițiabile. Împuternicirea ONG-urilor să inițieze acțiuni în numele unor persoane fără obligația de a divulga numele acestora este, prin urmare, esențială în asigurarea unui acces efectiv la justiție. În plus, împuternicirea ONG-urilor să aibă statut juridic autonom oferă, de asemenea, posibilitatea de a contesta practici discriminatorii fără implicarea persoanelor justițiabile.

Amendamentul 282
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 2 – paragraful 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	Prezentul aliniat nu aduce atingere normelor naționale de procedură judiciară sau administrativă referitoare la reprezentare sau apărare în instanță.

Or. fr

Amendamentul 283
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(2a) Procedurile inițiate în baza acestui articol sunt scutite de taxa judiciara de timbru sau alte taxe cu efect echivalent.

Or. ro

Justificare

Amendamentul aduce o completare logică textului propus.

Amendamentul 284
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
3. ***Alineatele (1) și (2) nu aduc atingere normelor naționale privind termenele stabilite pentru a introduce o acțiune în legătură cu principiul tratamentului egal.***	3. ***Termenul de introducere a unei acțiuni este de ... zile, pe tot teritoriul UE.***

Or. it

Justificare

Având în vedere obiectivul mobilității în interiorul Uniunii, este necesar să se asigure portabilitatea drepturilor, prin introducerea unui termen standard de introducere a unei acțiuni pe tot cuprinsul UE.

Amendamentul 285
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 3a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	3a. În contextul sistemelor juridice naționale, statele membre iau măsurile necesare pentru a garanta că pierderile și prejudiciile, inclusiv cele nemateriale, suferite de o persoană în urma unui caz de discriminare în sensul prezentei directive sunt compensate sau reparate în mod real și eficient. Măsurile relevante trebuie să fie disuasive și în concordanță cu natura prejudiciului suferit.

Or. de

Amendamentul 286
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 3a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	3a. În conformitate cu sistemul lor judiciar, statele membre iau măsurile necesare pentru ca orice persoană care se consideră lezată prin neaplicarea, în cazul ei, a principiului egalității de tratament, să-l poată invoca în fața unei instanțe, în termenele de recurs prevăzute de normele naționale.

Or. fr

Amendamentul 287
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 3a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	3a. În conformitate cu sistemul lor judiciar, statele membre iau măsurile necesare pentru ca orice persoană care se consideră lezată prin neaplicarea, în cazul ei, a principiului egalității de tratament, să poată introduce acțiune în justiție pentru a-și afirma drepturile.

Or. de

Justificare

Dispoziția privind schimbarea sarcinii probei va da naștere unei profunde incertitudini juridice. Nu este deloc clar cât de convingătoare trebuie să fie dovezile pentru a declanșa schimbarea sarcinii probei. Este de asemenea neclar ce argumente vor putea invoca pârâții în propria apărare, dat fiind faptul că li se va cere să dovedească fapte negative, și anume inexistența discriminării. În plus, schimbarea sarcinii probei va da naștere unor probleme administrative intolerabile, spre exemplu pentru persoanele care oferă spre închiriere un apartament și care vor fi nevoite să documenteze detaliat procesul de selecționare a

chiriaşului în vederea unei posibile acţiuni în justiţie.

Amendamentul 288
Alexander Alvaro

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 3a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	3a. În conformitate cu sistemul lor judiciar, statele membre iau măsurile necesare pentru ca orice persoană care se consideră lezată prin neaplicarea, în cazul ei, a principiului egalităţii de tratament, să poată introduce acţiune în justiţie pentru a-şi afirma drepturile.

Or. de

Justificare

Dispoziţia privind schimbarea sarcinii probei va da naştere unei profunde incertitudini juridice. Nu este deloc clar cât de convingătoare trebuie să fie dovezile pentru a declanşa schimbarea sarcinii probei. Este de asemenea neclar ce argumente vor putea invoca pârâţii în propria apărare, dat fiind faptul că li se va cere să dovedească fapte negative, şi anume inexistenţa discriminării. În plus, schimbarea sarcinii probei va da naştere unor probleme administrative intolerabile, spre exemplu pentru persoanele care oferă spre închiriere un apartament şi care vor fi nevoite să documenteze detaliat procesul de selecţionare a chiriaşului în vederea unei posibile acţiuni în justiţie.

Amendamentul 289
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 8

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. Statele membre iau măsurile necesare, în conformitate cu sistemul lor juridic, pentru ca, îndată ce o persoană se consideră lezată prin nerespectarea, în ceea ce o priveşte, a principiului	***eliminat***

tratamentului egal și prezintă în fața unei instanțe sau a unei alte autorități competente fapte care permit presupunerea existenței unei discriminări directe sau indirecte, să-i revină pârâtului sarcina de a proba că nu a fost încălcată interdicția discriminării.

2. Alineatul (1) nu împiedică statele membre să impună un probatoriu mai favorabil reclamanților.

3. Alineatul (1) nu se aplică în cazul procedurilor penale.

4. Statele membre pot să nu aplice alineatul (1) la procedurile în cadrul cărora investigarea faptelor în cazul respectiv revine instanței sau organismului competent.

5. Alineatele (1), (2), (3) și (4) se aplică, de asemenea, tuturor procedurilor juridice angajate în conformitate cu articolul 7 alineatul (2).

Or. de

Justificare

Dispozițiile referitoare la sarcina probei ar trebui abordate într-un nou alineat inclus în articolul 7. A se vedea amendamentul aceloraşi autori la articolul 7 alineatul (3) litera (a) (nou).

Amendamentul 290
Alexander Alvaro

Propunere de directivă
Articolul 8

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. Statele membre iau măsurile necesare, în conformitate cu sistemul lor juridic, pentru ca, îndată ce o persoană se consideră lezată prin nerespectarea, în ceea ce o privește, a principiului tratamentului egal și prezintă în fața unei	***eliminat***

instanțe sau a unei alte autorități competente fapte care permit presupunerea existenței unei discriminări directe sau indirecte, să-i revină pârâtului sarcina de a proba că nu a fost încălcată interdicția discriminării.

2. Alineatul (1) nu împiedică statele membre să impună un probatoriu mai favorabil reclamanților.

3. Alineatul (1) nu se aplică în cazul procedurilor penale.

4. Statele membre pot să nu aplice alineatul (1) la procedurile în cadrul cărora investigarea faptelor în cazul respectiv revine instanței sau organismului competent.

5. Alineatele (1), (2), (3) și (4) se aplică, de asemenea, tuturor procedurilor juridice angajate în conformitate cu articolul 7 alineatul (2).

Or. de

Justificare

Dispozițiile referitoare la sarcina probei ar trebui abordate într-un nou alineat inclus în articolul 7. A se vedea amendamentul aceloraşi autori la articolul 7 alineatul (3) litera (a) (nou).

Amendamentul 291
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 8

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. Statele membre iau măsurile necesare, în conformitate cu sistemul lor juridic, pentru ca, îndată ce o persoană se consideră lezată prin nerespectarea, în ceea ce o privește, a principiului tratamentului egal și prezintă în fața unei instanțe sau a unei alte autorități	***eliminat***

competente fapte care permit presupunerea existenței unei discriminări directe sau indirecte, să-i revină pârâtului sarcina de a proba că nu a fost încălcată interdicția discriminării.

2. Alineatul (1) nu împiedică statele membre să impună un probatoriu mai favorabil reclamanților.

3. Alineatul (1) nu se aplică în cazul procedurilor penale.

4. Statele membre pot să nu aplice alineatul (1) la procedurile în cadrul cărora investigarea faptelor în cazul respectiv revine instanței sau organismului competent.

5. Alineatele (1), (2), (3) și (4) se aplică, de asemenea, tuturor procedurilor juridice angajate în conformitate cu articolul 7 alineatul (2).

Or. ro

Justificare

Indiferent de obiectul reclamației, reclamantul are obligația de a își proba acțiunea.

Amendamentul 292
Patrick Gaubert

Propunere de directivă
Articolul 8 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. Statele membre ***iau*** măsurile necesare, în conformitate cu sistemul lor juridic, pentru ca, *îndată ce* o persoană se consideră lezată prin nerespectarea, în ceea ce o privește, a principiului tratamentului egal și prezintă în fața unei instanțe sau a unei alte autorități competente ***fapte*** care ***permit*** presupunerea existenței unei discriminări directe sau indirecte, să-i	1. Statele membre ***pot lua*** măsurile necesare, în conformitate cu sistemul lor juridic, pentru ca, *atunci când* o persoană se consideră lezată prin nerespectarea, în ceea ce o privește, a principiului tratamentului egal și prezintă în fața unei instanțe sau a unei alte autorități competente ***faptele*** care ***conduc la*** presupunerea existenței unei discriminări,

revină pârâtului sarcina de a proba că nu a fost încălcată interdicția discriminării.

să-i revină pârâtului sarcina de a proba că nu a fost încălcată interdicția discriminării.

Prezentul aliniat nu aduce atingere normelor de procedură naționale existente cu privire la sarcina dovezii în materie civilă și penală.

În orice caz, instituirea unor norme referitoare la sarcina dovezii nu este posibilă decât atunci când prezumția este stabilită și verificată de o instanță sau de autorități competente.

Or. fr

Amendamentul 293
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Propunere de directivă
Articolul 8 – alineatul 1

Textul propus de Comisie | *Amendamentul*

Nu priveşte versiunea în limba română

Or. it

Amendamentul 294
Claude Moraes, Richard Howitt

Propunere de directivă
Articolul 9a (nou)

Textul propus de Comisie | *Amendamentul*

(9a) Statele membre promovează activ egalitatea între persoane indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, în cadrul elaborării și aplicării a actelor cu putere de lege și actelor administrative, precum și a politicilor și activităților în domeniile prevăzute de prezenta directivă.

Or. en

Justificare

Comisia Europeană a recunoscut faptul că simpla interzicere a discriminării nu reprezintă o modalitate suficientă de asigurare a egalității depline în practică. Directiva ar trebui să includă o dispoziție specifică privind abordarea integratoare și promovarea egalității, pentru a garanta schimbările la nivel social. Există deja un precedent de abordare integratoare în acest sens, prevăzută la articolul 29 din Directiva reformată privind egalitatea de gen 2006/54/CE, acest lucru fiind în deplină concordanță cu competențele stipulate la articolul 13 din Tratatul CE.

Amendamentul 295
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de directivă
Articolul 10

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
10. Statele membre se asigură ca dispozițiile adoptate în aplicarea prezentei directive, precum și dispozițiile relevante aflate deja în vigoare, sunt aduse la cunoștința ***persoanelor în cauză*** prin toate mijloacele corespunzătoare și pe întreg teritoriul lor.	10. Statele membre se asigură ca dispozițiile adoptate în aplicarea prezentei directive, precum și dispozițiile relevante aflate deja în vigoare, sunt aduse la cunoștința ***publicului larg*** prin toate mijloacele corespunzătoare și pe întreg teritoriul lor.

Or. de

Amendamentul 296
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 10 – alineatul 1a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	În vederea promovării principiului egalității de tratament, statele membre organizează campanii ad hoc de informare și sensibilizare a publicului, precum și sesiuni de pregătire ca parte a programelor educaționale.

Or. it

Justificare

O reglementare avansată în materie de tratament egal ar trebui completată de un grad mai ridicat de sensibilizare în materie de drepturi ale grupurilor vulnerabile şi de o mai intensă conştientizare a drepturilor sociale ca atare.

Amendamentul 297
Carlo Casini, Iles Braghetto

Propunere de directivă
Articolul 11

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
11. În vederea promovării principiului tratamentului egal, statele membre încurajează dialogul cu părţile interesate relevante, în special cu organizaţiile neguvernamentale, care, în conformitate cu legislaţia şi practicile ***lor*** naţionale, au un interes legitim să contribuie la lupta împotriva discriminării ***pe bazele şi în domeniile care fac obiectul prezentei directive***.	11. În vederea promovării principiului tratamentului egal, statele membre încurajează dialogul cu părţile interesate relevante, în special cu organizaţiile neguvernamentale, ***bisericile, asociaţiile şi comunităţile religioase, precum şi organizaţiile neconfesionale*** care, în conformitate cu legislaţia şi practicile naţionale ***şi în contextul identităţii şi contribuţiei lor specifice,*** au un interes legitim să contribuie la lupta împotriva discriminării.

Or. it

Justificare

În cazul în care ONG-urile urmează să fie implicate deschis în promovarea principiului egalităţii de tratament, pe cale de consecinţă ar trebui menţionată şi implicarea bisericilor, asociaţiilor şi comunităţilor religioase, precum şi a organizaţiilor neconfesionale, în concordanţă cu articolul 17 din Tratatul privind funcţionarea Uniunii Europene şi principiile Tratatului de la Lisabona.

Amendamentul 298
Claude Moraes, Richard Howitt

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(1) Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Aceste organisme pot face parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE și Directiva 2004/113/CE.	(1) Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme ***independente și finanțate în mod corespunzător*** pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. ***Statele membre se asigură că organismul sau organismele dispun de competențe în domeniile reglementate de prezenta directivă și în domeniul ocupării forței de muncă și al activității profesionale reglementat de Directiva 2000/78/CE.*** Aceste organisme pot face parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE și Directiva 2004/113/CE.

Or. en

Justificare

Considerentele se referă la necesitatea ca organismele de promovare a egalității să respecte principiile de la Paris, care stipulează că organismele de promovare a egalității ar trebui să fie independente de guvern și să beneficieze de o finanțare corespunzătoare. Prin urmare, este logică reafirmarea acestor cerințe în articolele directivei. Prezenta directivă ar trebui să clarifice faptul că organismul sau organismele de promovare a egalității instituite ar trebui să își extindă jurisdicția și asupra domeniului ocupării forței de muncă și al celui profesional.

Amendamentul 299
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie ***sau convingeri***, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Aceste organisme pot face parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE și Directiva 2004/113/CE.	1. Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Aceste organisme pot face parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE și Directiva 2004/113/CE.

Or. de

Justificare

Discriminarea pe bază de convingeri nu poate fi echivalată cu discriminarea pe bază de religie sau din alte motive. Abordarea orizontală ce constă în stabilirea aceloraşi reguli menite să acopere toate formele de discriminare nu ține cont de diferențele dintre acestea: spre exemplu, convingerile nu pot fi echivalate cu dizabilitățile. Există, cu toate acestea, pericolul ca interzicerea inegalității de tratament ce are ca bază convingerile să fie utilizată în mod abuziv de către grupurile extremiste. A se vedea amendamentele aceloraşi autori la considerentele 9, 13, 21 și 23 și la articolul 1, articolul 2 alineatul (2) litera (b) și articolul 5.

Amendamentul 300
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau	1. Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau

convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Aceste organisme pot face parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE și Directiva 2004/113/CE.	convingeri, handicap, ***afecțiune cronică necontagioasă, infecție HIV/SIDA,*** vârstă sau orientare sexuală, ***venituri, apartenență la o categorie socială***. Aceste organisme pot face parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE și Directiva 2004/113/CE.

Or. ro

Justificare

Pentru coerența cu celelalte amendamente propuse.

Amendamentul 301
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(1) Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Aceste organisme pot face parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE și Directiva 2004/113/CE.	(1) Statele membre desemnează un organism ***independent*** sau mai multe organisme pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Aceste organisme pot face parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE și Directiva 2004/113/CE.

Or. en

Amendamentul 302
Iratxe García Pérez

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Aceste organisme pot face parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE și Directiva 2004/113/CE.	1. Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă***, apartenență la o asociație, gen*** sau orientare sexuală. Aceste organisme pot face parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE și Directiva 2004/113/CE.

Or. es

Amendamentul 303
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Aceste organisme ***pot*** face parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care	1. Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme ***independente*** pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Aceste organisme ***ar trebui să facă*** parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte

Directiva 2000/43/CE și Directiva 2004/113/CE.	legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE şi Directiva 2004/113/CE.

Or. de

Amendamentul 304
Csaba Sógor

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Aceste organisme pot face parte din agenţiile însărcinate cu apărarea, la nivel naţional, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE şi Directiva 2004/113/CE.	1. Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme ***independente*** pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Aceste organisme pot face parte din agenţiile însărcinate cu apărarea, la nivel naţional, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE şi Directiva 2004/113/CE.

Or. hu

Amendamentul 305
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Aceste organisme pot face parte	1. Statele membre desemnează un organism sau mai multe organisme pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Aceste organisme pot face parte

din agenţiile însărcinate cu apărarea, la nivel naţional, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE şi Directiva 2004/113/CE.	din agenţiile însărcinate cu apărarea, la nivel naţional, a drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE, ***Directiva 2000/78/CE*** şi Directiva 2004/113/CE.

Or. it

Justificare

Directiva 2000/78/CE completează celelalte directive menţionate şi ar trebui inclusă, de asemenea, în sfera de competenţă a organismelor care se ocupă cu egalitatea de tratament.

Amendamentul 306
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2 – liniuţa 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
- acordarea de asistenţă independentă victimelor discriminării, în urmărirea plângerilor înaintate de acestea cu privire la discriminare, fără a aduce atingere dreptului victimelor şi al asociaţiilor, organizaţiilor sau altor persoane juridice menţionate la articolul 7 alineatul (2);	- acordarea de asistenţă independentă victimelor discriminării, în urmărirea plângerilor înaintate de acestea cu privire la discriminare, fără a aduce atingere dreptului victimelor şi al asociaţiilor, organizaţiilor sau altor persoane juridice menţionate la articolul 7 alineatul (2), ***inclusiv implicarea în orice procedură judiciară şi/sau administrativă prevăzută pentru respectarea obligaţiilor care decurg din prezenta directivă, inclusiv în numele sau în sprijinul oricărei victime.***

Or. en

Justificare

Ar trebui subliniată aici importanţa existenţei unor organisme de promovare a egalităţii care să fie independente de guverne, în conformitate cu principiile de la Paris ale Organizaţiei Naţiunilor Unite, menţionate în considerent.

Amendamentul 307
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2 – liniuța -1 (nouă)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	- facilitarea desfășurării procedurilor administrative sau judiciare privind discriminarea, în situația în care victima discriminării își are domiciliul în alt stat membru decât pârâtul, prin contactul cu organismul sau organismele similare din statul membru al pârâtului;

Or. ro

Justificare

Trebuie avute în vedere și ipotezele unor proceduri transfrontaliere.

Amendamentul 308
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2 – paragraful -1a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	- asigurarea accesului reclamantului la ajutorul public judiciar acordat în baza Directivei Consiliului Uniunii Europene 2003/8/CE privind îmbunătățirea accesului la justiție în cazul litigiilor transfrontaliere, dacă este cazul;

Or. ro

Justificare

Trebuie avute în vedere și ipotezele unor proceduri transfrontaliere.

Amendamentul 309
Marco Cappato

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2 – liniuța 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
- desfășurarea unor studii independente privind discriminarea;	- ***monitorizarea și*** desfășurarea unor studii independente privind discriminarea***, inclusiv cu privire la aplicarea legislației antidiscriminare.***

Or. en

Amendamentul 310
Marco Cappato

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2 – paragraful 3a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	- cooperarea și schimbul de informații cu Agenția pentru drepturile fundamentale și cu celelalte organisme europene corespunzătoare.

Or. en

Amendamentul 311
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2 – paragraful 3a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	- organizarea unor campanii de sensibilizare și informare a publicului, precum și a unor programe de formare.

Or. it

Justificare

Organismele care se ocupă cu egalitatea de şanse ar trebui, de asemenea, să aibă responsabilităţi în ceea ce priveşte campaniile de sensibilizare şi informare a publicului.

Amendamentul 312
Marco Cappato

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(2a) Statele membre ar trebui să ia în considerare posibilitatea ca organismele însărcinate cu apărarea drepturilor omului sau protejarea drepturilor individuale, inclusiv drepturile prevăzute de alte acte comunitare, în special Directiva 2000/43/CE şi Directiva 2004/113/CE, precum și cu promovarea principiului tratamentului egal să fie integrate în cadrul unui organism sau al unei agenții unice.

Or. en

Amendamentul 313
Kathalijne Maria Buitenweg

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(2a) Statele membre alocă acestui/acestor organism(e) resurse suficiente pentru a-și putea îndeplini sarcinile într-un mod eficient și ușor accesibil.

Or. en

Amendamentul 314
Sophia in 't Veld

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	2a. Statele membre trebuie să înzestreze aceste organe cu resurse suficiente pentru a le permite să-și îndeplinească sarcinile în mod efectiv și accesibil.

Or. nl

Amendamentul 315
Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	2a. pentru a le garanta funcționarea și independența, statele membre trebuie să asigure acestor organisme un nivel de finanțare corespunzător cu competențele lor.

Or. it

Amendamentul 316
Csaba Sógor

Propunere de directivă
Articolul 13 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
a) se abrogă toate actele cu putere de lege și actele administrative care contravin principiului tratamentului *legal*;	a) se abrogă ***imediat*** toate actele cu putere de lege și actele administrative care contravin principiului tratamentului *egal*;

Or. hu

Amendamentul 317
Jeanine Hennis-Plasschaert

Propunere de directivă
Articolul 13 – alineatul 1a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	1a. Statele membre vor revizui cu atenție ce dispoziții, conform celor menționate la punctele (a) și (b), există atunci când prezenta directivă intră în vigoare, astfel încât să se efectueze o comparație clară în raport cu situația inițială. Ele informează de îndată Comisia despre acestea.

Or. nl

Justificare

Este important să se determine poziția inițială în momentul intrării în vigoare a directivei.

Amendamentul 318
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 14

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Statele membre stabilesc regimul sancțiunilor aplicabile încălcărilor dispozițiilor de drept intern adoptate în temeiul prezentei directive și iau toate măsurile necesare pentru asigurarea aplicării acestor sancțiuni. ***Sancțiunile pot include plata unor compensații, care pot să nu fie restricționate prin stabilirea, în prealabil, a unei limite superioare și trebuie să fie eficace, proporționale și descurajante.***	Statele membre stabilesc regimul sancțiunilor aplicabile încălcărilor dispozițiilor de drept intern adoptate în temeiul prezentei directive și iau toate măsurile necesare pentru asigurarea aplicării acestor sancțiuni.

Or. de

Justificare

În scrisoarea de înştiinţare formală a Comisiei (procedurile nr. 2007/2253 şi 2007/2362 privind încălcarea prevederilor tratatului), aceasta afirmă că, în ceea ce priveşte articolele 15 şi/sau 17, o încălcare a dispoziţiilor antidiscriminare nu reprezintă o eroare în sine şi, prin urmare, nu ar trebui să provoace sancţiuni. Rămâne neclar dacă acest lucru este valabil în domeniul dreptului civil. Dispoziţiile relevante din dreptul civil german sunt legate de cerinţa de a răspunde pentru acţiuni, adică de responsabilitatea debitorului. Cu toate acestea, consecinţele unei limitări a răspunderii în caz de eroare ar reprezenta un fel de „răspundere privind riscul unei posibile discriminări", ceea ce ar presupune riscuri incalculabile pentru părţile implicate.

Amendamentul 319
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de directivă
Articolul 14

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
14. Statele membre stabilesc regimul sancțiunilor aplicabile încălcărilor dispozițiilor de drept intern adoptate în temeiul prezentei directive și iau toate măsurile necesare pentru asigurarea aplicării acestor sancțiuni. Sancțiunile ***pot include plata unor compensații, care*** pot să nu fie restricționate prin stabilirea, în prealabil, a unei limite superioare ***și trebuie să fie eficace, proporționale și descurajante***.	14. Statele membre stabilesc regimul sancțiunilor aplicabile încălcărilor dispozițiilor de drept intern adoptate în temeiul prezentei directive și iau toate măsurile necesare pentru asigurarea aplicării acestor sancțiuni. Sancțiunile ***trebuie să fie eficace, proporționale și descurajante. Statele membre garantează faptul că victimele discriminării au dreptul la compensații, inclusiv compensații pentru daunele nemateriale suferite. În acest sens, compensațiile*** pot să nu fie restricționate prin stabilirea, în prealabil, a unei limite superioare.

Or. de

Amendamentul 320
Jean-Marie Cavada

Propunere de directivă
Articolul 14

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Statele membre stabilesc regimul sancțiunilor aplicabile încălcărilor dispozițiilor de drept intern adoptate în temeiul prezentei directive și iau toate măsurile necesare pentru asigurarea aplicării acestor sancțiuni. Sancțiunile pot include plata unor compensații, care pot să nu fie restricționate prin stabilirea, în prealabil, a unei limite superioare și trebuie să fie eficace, proporționale și descurajante.	Statele membre stabilesc regimul sancțiunilor aplicabile încălcărilor dispozițiilor de drept intern adoptate în temeiul prezentei directive și iau toate măsurile necesare pentru asigurarea aplicării acestor sancțiuni. Sancțiunile pot include plata unor compensații, care pot să nu fie restricționate prin stabilirea, în prealabil, a unei limite superioare și trebuie să fie eficace, proporționale și descurajante.
	Statele membre iau măsuri pentru ca prejudiciul suferit de persoana lezată în urma nerespectării, în cazul ei, a principiului egalității de tratament să fie reparat în mod efectiv. Sancțiunile pot include plata unor compensații, care pot să nu fie restricționate prin stabilirea, în prealabil, a unei limite superioare și trebuie să fie eficace, proporționale și descurajante.

Or. fr

Justificare

În propunerea Comisiei nu este menționat principiul reparării prejudiciului suferit. Este, probabil, logic să-l menționăm la acest articol dedicat pedepselor.

Amendamentul 321
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Propunere de directivă
Articolul 15 – alineatul 1 – paragraful 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
1. Statele membre adoptă actele cu putere de lege și actele administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive până la … cel târziu [***doi*** ani de la data adoptării]. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la acest fapt și îi comunică textul respectivelor dispoziții, precum și un tabel de corespondență între acestea și prezenta directivă.	1. Statele membre adoptă actele cu putere de lege și actele administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive până la … cel târziu [***trei*** ani de la data adoptării]. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la acest fapt și îi comunică textul respectivelor dispoziții, precum și un tabel de corespondență între acestea și prezenta directivă.

Or. de

Justificare

Directivele anterioare din domeniul combaterii discriminării au stabilit un termen limită de punere în aplicare de trei ani după data adoptării.

Amendamentul 322
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Propunere de directivă
Articolul 15 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. Pentru a ține seama de condițiile speciale, statele membre pot să stabilească, după caz, necesitatea conformării cu obligația de a asigura acces efectiv, astfel cum se menționează la articolul 4, până la … [cel târziu] [patru ani de la adoptare].	***eliminat***

Or. en

Justificare

O propunere alternativă vizând îndeplinirea progresivă a unora dintre obligațiile stipulate la articolul 4 este abordată într-un amendament respectiv la articolul 4.

Amendamentul 323
Elizabeth Lynne

Propunere de directivă
Articolul 15 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. Pentru a ține seama de condițiile speciale, statele membre pot să stabilească, după caz, necesitatea conformării cu obligația de a asigura acces efectiv, astfel cum se menționează la articolul 4, până la … [cel târziu] [patru ani de la adoptare].	***eliminat***

Or. en

Amendamentul 324
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Richard Howitt, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 15 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. ***Pentru a ține seama de condițiile speciale, statele membre pot să stabilească, după caz, necesitatea conformării cu obligația de a asigura acces efectiv, astfel cum se menționează la articolul 4, până la … [cel târziu] [patru ani de la adoptare]***.	2. ***În vederea îndeplinirii obligației de a oferi accesul efectiv, nediscriminatoriu la infrastructurile, politicile sau procedurile existente, în sensul articolului 4 alineatul (1) litera (a), statele membre pot dispune, dacă este necesar, de o perioadă suplimentară de zece ani de la termenul stabilit pentru transpunere, în vederea respectării acestei dispoziții.***
Statele membre care doresc să beneficieze de ***această perioadă*** suplimentară	Statele membre care doresc să beneficieze de ***perioada*** suplimentară ***prezintă***

informează Comisia cu privire la aceasta ***până la, cel târziu, data prevăzută la alineatul (1), transmițând, de asemenea, motivele acestei solicitări***.	***Comisiei un plan referitor la îndeplinirea progresivă a cerințelor menționate la alinatul (4,1) litera (a),care cuprinde obiectivele, mijloacele și calendarul***. ***Orice stat membru care alege să recurgă la acest termen suplimentar prezintă un raport anual Comisiei privind măsurile pe care le ia pentru a oferi accesul efectiv, nediscriminatoriu și progresele realizate pentru punerea în aplicare a dispozițiilor de la articolul 4 alineatul (1) litera (a). Comisia prezintă un raport anual Consiliului.***

Or. en

Justificare

Calendarele pentru realizarea progresivă a obligației de a asigura acest acces ar fi modalități mult mai adecvate și flexibile de abordare a aspectului acesibilității facilităților care necesită atenție pe termen lung, cum ar fi sistemul de transport public și clădirile istorice.

Amendamentul 325
Jeanine Hennis-Plasschaert

Propunere de directivă
Articolul 16 – alineatul 1a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	1a. Cel târziu după ** ani de la intrarea în vigoare a prezentei directive, trebuie să fie în vigoare un cadru legal comunitar cuprinzător privind nediscriminarea, sub forma unei directive unice, care să consolideze și, astfel, să înlocuiască toate directivele existente în temeiul articolului 13 din Tratatul CE, inclusiv prezenta directivă. Această nouă directivă asigură un grad echivalent de protecție pentru fiecare motiv de discriminare.

Or. nl

Justificare

Pentru îmbunătățirea eficienței și certitudinii juridice.

Amendamentul 326
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de directivă
Articolul 16 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
2. Raportul Comisiei ia în considerare, după caz, punctul de vedere al partenerilor sociali și al organizațiilor neguvernamentale relevante, precum și pe cel al Agenției UE pentru drepturile fundamentale. Conform principiului abordării integratoare a egalității de șanse pentru femei și bărbați, acest raport, oferă, între altele, o evaluare a impactului pe care îl au măsurile adoptate asupra bărbaților și femeilor. În funcție de informațiile primite, raportul include, după caz, propuneri de revizuire și de actualizare a prezentei directive.	2. Raportul Comisiei ia în considerare, după caz, punctul de vedere al partenerilor sociali și al organizațiilor neguvernamentale relevante, precum și pe cel al Agenției UE pentru drepturile fundamentale. Conform principiului abordării integratoare a egalității de șanse pentru femei și bărbați, acest raport, oferă, între altele, o evaluare a impactului pe care îl au măsurile adoptate asupra bărbaților și femeilor. ***Acest raport conține, de asemenea, informații cu privire la discriminarea multiplă, ce acoperă nu numai discriminarea pe motive de religie sau convingeri, orientare sexuală, vârstă și handicap, dar și discriminarea pe motive de gen, rasă sau origine etnică.*** În funcție de informațiile primite, raportul include, după caz, propuneri de revizuire și de actualizare a prezentei directive.

Or. de

Amendamentul 327
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Propunere de directivă
Articolul 16 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(2a) Comisia Europeană propune o nouă

directivă în cadrul căreia sunt reunite toate directivele separate adoptate în temeiul articolului 13 din TCE , până la .... cel târziu [2 ani de la data adoptării]. În cadrul noii directive toate motivele de discriminare vor beneficia de același nivel de protecție.

Or. en

Justificare

După adoptarea directivei respective nivelul de protecție împotriva discriminării pe bază de sex va deveni inferior celui privind discriminarea pentru alte motive. În ceea ce privește discriminarea pe bază de sex, diferite domenii, cum ar fi protecția socială, serviciile de sănătate, avantajele sociale, educația, presa și publicitatea, nu sunt încă reglementate.